
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 五十年及其他诗歌(fifty Years, & Other Poems) 000001

2. 五十年及其他诗歌(fifty Years, & Other Poems) 000002

3. 五十年及其他诗歌(fifty Years, & Other Poems) 000003

4. 五十年及其他诗歌(fifty Years, & Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['fɪfti] [j'iəz] & ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
FIFTY YEARS & OTHER POEMS
五十 年 & 其他 诗歌

五十年及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['weldən] ['dʒɒnsn]
JAMES WELDON JOHNSON
詹姆斯 韦尔登 约翰逊

詹姆斯·韦尔登·约翰逊

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['kʌləd] [mæn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE AUTOBIOGRAPHY OF AN EX - COLORED MAN , " ETC .
" 这 自传 的 一个 前任 - 有色 男人 , " ETC .

《一位前有色人种的自传》等等。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['brændə(r)] ['mæθjuːz]
BRANDER MATTHEWS
品牌 马修斯

布兰德·马修斯

[ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['kʌmpəni]
THE CORNHILL COMPANY
这 康希尔 公司

康希尔公司

BOSTON1917
BOSTON1917
BOSTON1917

波士顿1917

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒiː] . [en] . [ef] .
G . N . F .
G . N . F .

绿氮

[ək'nɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['sɜ:t(ə)n] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:]
For permission to reprint certain poems in this book thanks are due
为了 允许 到 重印 肯定 诗歌 在 这 书 谢谢 是 到期的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'zi:n] ,
to the editors and proprietors of the Century Magazine ,
到 这 编辑 和 业主 的 这 世纪 杂志 ,

本书中部分诗歌的转载许可，在此向《世纪杂志》的编辑和所有者表示感谢。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
the Independent , The Crisis , The New York Times , and the following
这 独立的 , 这 危机 , 这 新的 约克 《时代周刊》 , 和 这 下列的

['kɒpiraɪt] [h'əʊldəz] ,
copyright holders ,
版权 持有者 ,

《独立报》、《危机》杂志、《纽约时报》以及以下版权所有者：

[dʒi:] . [rɪ'kɔ:rdi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [dʒi:] . [' schreinerize] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
G . Ricordi and Company , G . Schirmer and Company , and
G . 里科尔迪 和 公司 , G . 希尔默 和 公司 , 和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʌblju:] . [stɜ:n] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
Joseph W . Stern and Company .
约瑟夫 W . 斯特恩 和 公司 .

G. Ricordi and Company、G. Schirmer and Company 和 Joseph W. Stern and Company。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['fɪfti] [j'iəz] [wʌn]
Fifty Years 1
五十 年 1

五十年 1

[tu:; tə] [ə'merɪkə] [faɪv]
To America 5
到 美国 5

致美国 5

[əʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [bɑ:rdz] [sɪks]
O Black and Unknown Bards 6
哦 黑色的 和 未知 吟游诗人 6

哦，黑色和未知的吟游诗人 6

[əʊ] ['saʊθlænd] [eit]
O Southland 8
哦 南地 8

南地 8

[tu:; tə] ['hɒrəs] ['bʌmsted] -
To Horace Bumstead 10
到 贺拉斯 邦斯特德 -

致霍勒斯·邦斯特德 10

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] -
The Color Sergeant 11
这 颜色 军士 -

军旗军士长 11

[ðə; ði] [blæk] ['mæmi] -
The Black Mammy 12
这 黑色的 妈咪 -

黑人保姆 12

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] -
Father , Father Abraham 13
父亲 , 父亲 亚伯拉罕 -

父亲，父亲亚伯拉罕 13

['brʌðəz] -
Brothers 14
兄弟 -

兄弟14

['frægmənt] -
Fragment 17
分段 -

片段17

[ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] -
The White Witch 19
这 白色的 巫婆 -

白女巫 19

['mʌðə(r)] [naɪt] -
Mother Night 22
母亲 夜晚 -

母亲之夜 22

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] -
The Young Warrior 23
这 年轻的 战士 -

年轻的战士23

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] -
The Glory of the Day Was in Her Face 24
这 荣耀 的 这 天 曾是 在 她 脸 -

她脸上洋溢着白日的光辉 24

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv]['plɑːˌθiːðoʊ] -
From the Spanish of Plácido 25
从 这 西班牙语 的 普拉西多 -

源自西班牙语 Plácido 25

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] -
From the Spanish 25
从 这 西班牙语 -

来自西班牙25

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] ['uːlænd] -
From the German of Uhland 26
从 这 德语 的 乌兰德 -

来自德国乌兰德 26

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] -
Before a Painting 27
前 一个 绘画 -

画作之前 27

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] -
I Hear the Stars Still Singing 27
我 听到 这 星星 仍然 歌唱 -

我听见群星仍在歌唱 27

[gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] -
Girl of Fifteen 28
女孩 的 十五 -

十五岁女孩 28

[ðə; ði]['suːɪsaɪd] -
The Suicide 29
这 自杀 -

自杀29

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kærɪb] [siː] -
Down by the Carib Sea 30
向下 经过 这 加勒比海 海 -

加勒比海边 30

[ai] . ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] -
I . Sunrise in the Tropics 30
我 . 日出 在 这 热带 -

一、热带地区的日出 30

[ˌaɪ 'aɪ] . [lɔːs] [sˌɪgɑːɹ'ɪləʊz] -
II . Los Cigarillos 31
二 . 洛杉矶 小雪茄 -

二、Los Cigarillos 31

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- -
Teestay 32
- -

茶水间 32

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['lɒtəri] [gɜːl] -
The Lottery Girl 33
这 彩票 女孩 -

彩票女孩 33

[viː] . [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] -
V . The Dancing Girl 34
V . 这 跳舞 女孩 -

V. 舞女 34

['sɪksθ] . ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] -
VI . Sunset in the Tropics 36
六年级 . 日落 在 这 热带 -

六、热带日落 36

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][wɔː(r)] -
The Greatest of These Is War 37
这 最 的 这些 是 战争 -

其中最伟大的是战争 37

[ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] ['driːmə(r)] -
A Mid - Day Dreamer 40
一个 中 - 天 梦想家 -

午间梦想家 40

[ðə; ði] ['temptrəs] -
The Temptress 41
这 诱惑者 -

诱惑者 41

[gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] -
Ghosts of the Old Year 42
鬼魂 的 这 老的 年 -

旧年的幽灵 42

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['diːkən] [braʊn] -
The Ghost of Deacon Brown 43
这 鬼 的 执事 棕色的 -

迪肯·布朗的幽灵 43

['leɪzi] -
Lazy 45
懒惰的 -

懒惰的45

['əʊmɑː(r)] -
Omar 46
奥马尔 -

奥马尔 46

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] -
Deep in the Quiet Wood 47
深的 在 这 安静的 木头 -

静谧森林深处 47

[və'lʌptəs] -
Voluptas 47
沃鲁普塔斯 -

Voluptas 47

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] -
The Word of an Engineer 48
这 单词 的 一个 工程师 -

一位工程师的话 48

[laɪf] -
Life 49
生活 -

生命49

[sliːp] -
Sleep 50
睡觉 -

睡眠 50

[preə(r)] [æt; ət] ['sʌnraɪz] -
Prayer at Sunrise 51
祷告 在 日出 -

日出时的祈祷 51

[ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [sɪŋ] -
The Gift to Sing 52
这 礼物 到 唱歌 -

歌唱的天赋 52

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] -
Morning , Noon and Night 52
早晨 , 中午 和 夜晚 -

早晨、中午和夜晚 52

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [twɪn] [puːlz] -
Her Eyes Twin Pools 53
她 眼睛 双 游泳池 -

她的眼睛像双池 53

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] -
The Awakening 54
这 唤醒 -

觉醒 54

['bjuːti] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)][əʊld] -
Beauty That Is Never Old 55
美丽 那 是 绝不 老的 -

永不过时的美丽 55

['viːnəs] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] -
Venus in a Garden 56
金星 在 一个 花园 -

花园中的维纳斯 56

['væʃtai] -
Vashti 57
瓦什蒂 -

瓦实提 57

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] -
The Reward 60
这 报酬 -

奖励 60

['dʒɪŋglz] & [kruːn]
JINGLES & CROONS
广告歌 & 低吟浅唱

铃铛和歌声

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] -
Sence You Went Away 63
感觉 你 去 离开 -

自从你离开后 63

[mɑː] ['leɪdiz] [lɪps] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [diː] ['hʌni] -
Ma Lady's Lips Am Like de Honey 64
马 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 蜂蜜 -

Ma Lady's Lips Am Like de Honey 64

[tʌŋk] -
Tunk 66
坦克 -

66号集装箱

['noʊˌbɑːdiːz] ['lʊkɪn] - [bʌt; bət][diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] [muːn] -
Nobody's Lookin ' but de Owl an ' de Moon 69
没有人 在看 - 但 德 猫头鹰 一个 - 德 月亮 -

除了猫头鹰和月亮，没人看 69

[juːz] [swiːt] [tuː; tə][jəʊ] - ['mæmi] [dʒes][diː] [seɪm] -
You's Sweet to Yo ' Mammy Jes de Same 70
你的 甜的 到 哟 - 妈咪 杰斯 德 相同的 -

你对你妈妈很甜，杰斯·德·萨姆 70

[ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['bækən(ə)l; -næl] -
A Plantation Bacchanal 71
一个 种植园 酒神节 -

种植园酒神节 71

[dʒʊ'laɪ][ɪn]['dʒɔːdʒɪ] -
July in Georgy 73
七月 在 乔治 -

7月在格鲁吉亚 73

[ə; eɪ]['bændʒəʊ] [sɒŋ] -
A Banjo Song 74
一个 班卓琴 歌曲 -

班卓琴歌曲 74

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][preə(r)] -
Answer to Prayer 75
回答 到 祷告 -

祷告蒙应允 75

[dæt][gæl][əʊ] - [maɪn] -
Dat Gal o ' Mine 77
数据 加尔 o - 矿 -

Dat Gal o' Mine 77

[ðə; ði]['siːz(ə)nz] -
The Seasons 78
这 季节 -

四季 78

- ['pɒsəm] [sɒŋ] -
' Possum Song 79
- 负鼠 歌曲 -

《负鼠之歌》79

[breə(r)] ['ræbɪt] , [juːz] [diː]['kjuːtiːz] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] -
Brer Rabbit , You'se de Cutes ' of ' Em All 81
布雷尔 兔子 , 你 德 可爱 - 的 - 艾米 全部 -

兔兄弟，你是所有可爱之王 81

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -
An Explanation 82
一个 解释 -

解释 82

[diː] ['lɪt(ə)l] - [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] -
De Little Pickaninny's Gone to Sleep 83
德 小的 - 已消失 到 睡觉 -

小黑孩睡着了 83

[ðə; ði] ['raɪvlz] -
The Rivals 84
这 竞争对手 -

劲敌84

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [huː] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ten]
Of the hundred millions who make up the population of the United States ten
的 这 百 百万 WHO 制作 向上 这 人口 的 这 团结的 各州 十
[m'ɪliənz] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɒk] ['eθnɪkli] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['naɪnti] [m'ɪliənz] .
millions come from a stock ethnically alien to the other ninety millions .
百万 来 从 一个 库存 种族方面 外星人 到 这 其他 九十 百万 .

美国人口总数达一亿，其中一千万人属于与其余九千万人种族不同的族群。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ['vɒləntrəli] ,
They are not descended from ancestors who came here voluntarily ,
他们 是 不是 下降 从 祖先 WHO 来了 这里 自愿 ,

他们的祖先并非自愿来到这里。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə]['betə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn]
in the spirit of adventure to better themselves or in the spirit of devotion
在 这 精神 的 冒险 到 更好的 他们自己 或者 在 这 精神 的 虔诚
[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
to make sure of freedom to worship God in their own way .
到 制作 当然 的 自由 到 崇拜 上帝 在 他们的 自己的 方式 .

或出于冒险精神去提升自我，或出于虔诚精神去确保以自己的方式敬拜上帝的自由。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɔːt] [hɪə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz]
They are the grandchildren of men and women brought here against their wills
他们 是 这 孙辈 的 男人 和 女性 带来 这里 反对 他们的 遗嘱
[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [sleɪvz] .
to serve as slaves .
到 服务 作为 奴隶 .

他们是当年被强行贩卖到这里做奴隶的男男女女的后代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ]
It is only half - a - century since they received their freedom and since they
它 是 仅有的 一半 - 一个 - 世纪 自从 他们 已收到 他们的 自由 和 自从 他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [əʊn] [ðəm'selvz] .
were at last permitted to own themselves .
是 在 最后的 允许 到 自己的 他们自己 .

距离他们获得自由，距离他们最终被允许拥有自己的生命，仅仅过去了半个世纪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
They are now American citizens , with the rights and the duties of other
他们 是 现在 美国人 公民 , 和 这 权利 和 这 职责 的 其他
[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ;
American citizens ;
美国人 公民 ;

他们现在是美国公民，享有与其他美国公民一样的权利和义务；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ]['læŋgwɪdʒ] ,
and they know no language ,
和 他们 知道 不 语言 ,

他们不懂任何语言。

[nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][nəʊ] [lɔː] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
no literature and no law other than those of their fellow citizens of
不 文学 和 不 法律 其他 比 那些 的 他们的 同伴 公民 的
['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['ænsestri] .
Anglo - Saxon ancestry .
盎格鲁 - 撒克逊 祖先 .

除了盎格鲁-撒克逊血统的同胞所制定的法律和文献之外，他们没有任何其他文化和法律。

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ðiːz] [ten] [m'ɪliənz] ['kænɒt] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt]
When we take stock of ourselves these ten millions cannot be left out of account
什么时候 我们 拿 库存 的 我们自己 这些 十 百万 不能 是 左边 出去 的 帐户
.
.
.

当我们审视自身时，不能忽略这千万人。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [stænd] [ə'pɑːt] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ;
Yet they are not as we are ; they stand apart , more or less ;
然而 他们 是 不是 作为 我们 是 ; 他们 站立 除 , 更多的 或者 较少的 ;

但他们与我们不同；他们或多或少与我们不同；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
they have their own distinct characteristics .
他们 有 他们的 自己的 清楚的 特征 .

它们各自具有鲜明的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [tuː; tə]
It behooves us to understand them as best we can and to
它 理应 我们 到 理解 他们 作为 最好的 我们 能 和 到
[dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
discover what manner of people they are .
发现 什么 方式 的 人们 他们 是 .

我们有责任尽可能地了解他们，并发现他们是什么样的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] ,
And we are justified in inquiring how far they have revealed themselves ,
和 我们 是 合理的 在 查询 如何 远的 他们 有 揭晓 他们自己 ,

我们有理由探究他们究竟暴露了多少自己。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ðeə(r)] ['reɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðeə(r)] [ə'baɪdɪŋ] [treɪts] , [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
their racial characteristics , their abiding traits , their longing aspirations ,
他们的 种族 特征 , 他们的 遵守 特征 , 他们的 渴望 抱负 ,

他们的种族特征，他们的固有特质，他们的渴望抱负，

— [haʊ] [fɑː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [dis'kləuz] [ðiːz] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [aːts] .
— how far have they disclosed these in one or another of the several arts .
— 如何 远的 有 他们 披露 这些 在 一 或者 其他 的 这 一些 艺术 .

——他们在各个领域中的某一方面披露了这些内容的程度如何?

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['poʊəts] , [ðeə(r)] ['pentər] , [ðeə(r)] [kəm'poʊzərz] ,
They have had their poets , their painters , their composers ,
他们 有 有 他们的 诗人 , 他们的 画家 , 他们的 作曲家 ,

他们曾有过诗人、画家和作曲家，

[ænd; ənd] [jet] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðeə(r)] ['reɪʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [hæv; həv]
and yet most of these have ignored their racial opportunity and have
和 然而 最多 的 这些 有 忽略 他们的 种族 机会 和 有
[wɜːkt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪt] ['priːdisesəz] [ænd; ənd]
worked in imitation and in emulation of their white predecessors and
工作 在 模仿 和 在 仿真 的 他们的 白色的 前任 和
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

然而，他们中的大多数人却忽视了自身的种族优势，而是模仿和效仿他们的白人前辈和同时代人。

['kɒntent][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'gen] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θiːmz] .
content to handle again the traditional themes .
内容 到 处理 再次 这 传统的 主题 .

内容将再次处理传统主题。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə]
The most important and the most significant contributions they have made to
这 最多 重要的 和 这 最多 重要的 贡献 他们 有 制成 到
[ɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['mjuːzɪk] ,
art are in music ,
艺术 是 在 音乐 ,

他们对艺术最重要、最有意义的贡献体现在音乐方面。

— [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['niːgrəʊ]['spiritjuəl, -tʃuəl] " — [ænd; ənd]
— first in the plaintive beauty of the so - called " Negro spirituals " — and
— 第一的 在 这 哀怨 美丽 的 这 所以 - 称为 " 黑人 灵歌 " — 和
, ['sekəndli] ,
, secondly ,
, 第二 ,

——首先体现在所谓"黑人灵歌"的哀婉之美中——其次,

[ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['melədi] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " ['rægtaɪm] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði]
in the syncopated melody of so - called " ragtime " which has now taken the
在 这 切分音 旋律 的 所以 - 称为 " 拉格泰姆 " 哪个 有 现在 已采取 这
[həʊl] [wɜːld] ['kæptɪv] .
whole world captive .
所有的 世界 俘虏 .

在被称为"拉格泰姆"的切分音旋律中，这种音乐如今已风靡全球。

[ɪn]['pəʊətri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['lɪrɪk] ,
In poetry , especially in the lyric ,
在 诗 , 尤其 在 这 歌词 ,

在诗歌中，尤其是在抒情诗中，

[weər'ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [friː] [tuː; tə][faɪnd] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɪnəməʊst] [ɪ'moʊʃnz] ,
wherein the soul is free to find full expression for its innermost emotions ,
其中 这 灵魂 是 自由的 到 寻找 满的 表达 为了 它是 最内层 情绪 ,

在其中，灵魂可以自由地充分表达其内心深处的情感，

[ðeə(r)] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] .
their attempts have been , for the most part , divisible into two classes .
他们的 尝试 有 到过 , 为了 这 最多 部分 , 可分的 进入 二 课程 .

他们的尝试大多可以分为两类。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪrɪst] [pʊt] [fɔːθ]
In the first of these may be grouped the verses in which the lyrist put forth
在 这 第一的 的 这些 可能 是 分组 这 诗句 在 哪个 这 抒情诗人 放 前进
['sentɪmənts] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɪn][nəʊ][waɪz] [spə'sɪfɪkli] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
sentiments common to all mankind and in no wise specifically those of his
情感 常见的 到 全部 人类 和 在 不 明智的 具体来说 那些 的 他的
[əʊn] [reɪs] ;
own race ;
自己的 种族 ;

第一类诗句可以归为诗人表达全人类共同情感，而非特指他自己种族情感的诗句；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] ['(h)wiːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
and from the days of Phyllis Wheatley to the present the most of
和 从 这 天 的 菲利斯 惠特利 到 这 展示 这 最多 的
[ðə; ði]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['həʊlli] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
the poems written by men who were not wholly white are indistinguishable
这 诗歌 书面 经过 男人 WHO 是 不是 完全 白色的 是 无法区分的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [waɪt] .
from the poems written by men who were wholly white .
从 这 诗歌 书面 经过 男人 WHO 是 完全 白色的 .

从菲利斯·惠特利时代到今天，大多数非白人诗人所写的诗歌与白人诗人所写的诗歌几乎没有区别。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['merɪts] [mait] [biː; bi] , [ðiːz] ['vɜːrsəz][kɑːst]
Whatever their merits might be , these verses cast
任何 他们的 优点 可能 是 , 这些 诗句 投掷

无论这些诗句本身有何优点，它们都表明……

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['reɪʃ(ə)l] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
little or no light upon the deeper racial sentiments of the people to whom the
小的 或者 不 光 之上 这 更深 种族 情感 的 这 人们 到 谁 这
['poʊəts] [ðəm'selvz] [bɪ'lɒŋd] .
poets themselves belonged .
诗人 他们自己 属于 .

对于诗人所属民族更深层次的种族情感，我们几乎一无所知。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪrɪks][tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
But in the lyrics to be grouped in the second of these classes there was
但 在 这 歌词 到 是 分组 在 这 第二 的 这些 课程 那里 曾是
[ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['kwɒləti] .
a racial quality .
一个 种族 质量 .

但在第二类歌词中，却带有种族色彩。

[ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['daɪəlekt]['vɜːrsəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
This contained the dialect verses in which there was an avowed purpose of
这 包含 这 方言 诗句 在 哪个 那里 曾是 一个 公开承认 目的 的
[ˌriː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
recapturing the color ,
重新捕获 这 颜色 ,

这其中包含一些方言诗歌，其明确目的是为了重现色彩。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] " [ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,
the flavor , the movement of life in " the quarters ,
这 味道 , 这 移动 的 生活 在 " 这 四分之一 ,

“街区”里的生活气息和节奏

" [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] .
" in the cotton field and in the canebrake .
" 在 这 棉布 场地 和 在 这 甘蔗树 .

在棉花地里和甘蔗地里。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['efət] , [waɪt] ['ɔːθəz] [hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] ;
Even in this effort , white authors had led the way ;
甚至 在 这 努力 , 白色的 作者 有 引领 这 方式 ;

即使在这方面，白人作家也一直走在前列；

['ɜːvin] ['rʌsəl] [ænd; ənd]['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl]
Irvin Russell and Joel Chandler Harris had made the path straight for Paul
欧文 罗素 和 乔尔 钱德勒 哈里斯 有 制成 这 小路 直的 为了 保罗
['lɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] ,
Laurence Dunbar ,
劳伦斯 邓巴 ,

欧文·罗素和乔尔·钱德勒·哈里斯为保罗·劳伦斯·邓巴铺平了道路。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪltɪŋ] ['lɪrɪks] , ['ɒf(ə)n] [ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊn] - ['trɒdn] [fəʊk] .
with his lilting lyrics , often infused with the pathos of a down - trodden folk .
和 他的 轻快的 歌词 , 经常 注入 和 这 感伤 的 一个 向下 - 践踏 民间 .

他那轻快的歌词，常常饱含着受压迫的人民的悲悯之情。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['weldən] ['dʒɒnsn] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz]
In the following pages Mr . James Weldon Johnson conforms to both of these
在 这 下列的 页面 先生 . 詹姆斯 韦尔登 约翰逊 符合 到 两个都 的 这些
[trə'dɪʃnz] .
traditions .
传统 .

在接下来的篇章中，詹姆斯·韦尔登·约翰逊先生遵循了这两种传统。

[hiː; hi] ['gæðəz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] , ['delɪkət] [ɪn] ['wɜːkmənʃɪp] , ['freɪgrənt] [wɪð]
He gathers together a group of lyrics , delicate in workmanship , fragrant with
他 聚集 一起 一个 团体 的 歌词 , 精美的 在 做工 , 香 和
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

他收集了一组歌词，笔触细腻，情感真挚动人。

[ænd; ənd] [freɪzd] [ɪn] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
and phrased in pure and unexceptionable English .
和 措辞 在 纯的 和 无可挑剔 英语 .

并且措辞纯正，毫无瑕疵。

[ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['daɪəlekt] ['vɜːrsəz] , ['reɪsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , ['pʌndʒənt] [ɪn]
Then he has another group of dialect verses , racy of the soil , pungent in
然后 他 有 其他 团体 的 方言 诗句 , 色情 的 这 土壤 , 泼辣 在
['fleɪvə(r)] ,
flavor ,
味道 ,

然后他又创作了一组方言诗，充满乡土气息，味道浓烈。

['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [ɪn] [raɪm] .
swinging in rhythm and adroit in rhyme .
摇摆 在 韵律 和 灵巧 在 韵 .

节奏摇摆，韵律娴熟。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd]
But where he shows himself a pioneer is the half - dozen larger and
但 在哪里 他 演出 他自己 一个 先锋 是 这 一半 - 打 更大的 和
['bəʊldə(r)] ['poʊəmz] ,
bolder poems ,
更大胆 诗歌 ,

但他展现出先锋精神的地方，在于那六首篇幅更长、气势更磅礴的诗作。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [streɪn] ,
of a loftier strain ,
的 一个 更高 拉紧 ,

更高层次的，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['nəʊbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv]
in which he has been nobly successful in expressing the higher aspirations of
在 哪个 他 有 到过 高贵地 成功的 在 表达 这 更高 抱负 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
his own people .
他的 自己的 人们 .

他成功地表达了自己人民的更高理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)]
It is in uttering this cry for recognition , for sympathy , for
它 是 在 发出声音 这 哭 为了 认出 , 为了 同情 , 为了
[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
understanding , and above all ,
理解 , 和 多于 全部 ,

正是通过发出这种寻求认可、同情、理解，以及最重要的——

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɪz][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] .
for justice , that Mr . Johnson is most original and most powerful .
为了 正义 , 那 先生 . 约翰逊 是 最多 原来的 和 最多 强大的 .

就正义而言，约翰逊先生是最有创意、最有力量的。

[ɪn][ðə; ði][suː'pɜːb][ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ]
In the superb and soaring
在 这 高超 和 翱翔

在卓越而高亢的

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

['stænzə] [ɒv; əv] " ['fɪfti] [j'iəz] " (['pʌblɪʃt] [ɪg'zæktli][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['saɪnɪŋ]
stanzas of " Fifty Years " (published exactly half - a - century after the signing
诗节 的 " 五十 年 " (已发布 确切地 一半 - 一个 - 世纪 后 这 签名
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]) [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]
of the Emancipation Proclamation) he has given us one of the noblest
的 这 解放 公告) 他 有 给定 我们 一 的 这 最高贵
[kə'memərətɪv] ['poʊəmz] [jet] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [ə'merɪkən] ,
commemorative poems yet written by any American ,
纪念 诗歌 然而 书面 经过 任何 美国人 ,

在《五十年》（恰好在《解放奴隶宣言》签署半个世纪后出版）的诗节中，他为我们带来了迄今为止美国人创作的最崇高的纪念诗之一。

— [ə; eɪ]['pəʊɪm] ['sɒnərəs] [ɪn][ɪts]['dɪkʃ(ə)n] , ['vɪgərəs] [ɪn][ɪts] ['wɜːkmənʃɪp] ,
— a poem sonorous in its diction , vigorous in its workmanship ,
— 一个 诗 响亮的 在 它是 措辞 , 蓬勃 在 它是 做工 ,

——一首用词铿锵有力、笔法精湛的诗，

['elɪveɪtɪd] [ɪn][ɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ɪts][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
elevated in its imagination and sincere in its emotion .
升高 在 它是 想像力 和 真诚 在 它是 情感 .

想象力丰富，情感真挚。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ɪts]
In it speaks the voice of his race ; and the race is fortunate in its
在 它 说话 这 嗓音 的 他的 种族 ; 和 这 种族 是 幸运 在 它是
['spəʊksmən] .
spokesman .
发言人 .

它表达了他所在民族的声音；而这个民族很幸运能有这样一位代言人。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪn] [θiːm] [hæz; həz] [biːn] ['faɪnli] ['triːtɪd] .
In it a fine theme has been finely treated .
在 它 一个 美好的 主题 有 到过 精细地 治疗 .

它对一个美好的主题进行了精妙的处理。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]
In it we are made to see something of the soul of the people who
在 它 我们 是 制成 到 看 某物 的 这 灵魂 的 这 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
are our fellow citizens now and forever ,
是 我们的 同伴 公民 现在 和 永远 ,

从中我们得以窥见那些现在是、将来也永远是我们的同胞的灵魂。

— ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] .
— even if we do not always so regard them .
— 甚至 如果 我们 做 不是 总是 所以 看待 他们 .

即使我们并非总是这样看待他们。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [ə'kleɪm] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pəʊɪt] [mait] [biː; bi]
In it we are glad to acclaim a poem which any living poet might be
在 它 我们 是 高兴的 到 欢呼 一个 诗 哪个 任何 活的 诗人 可能 是
[praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
proud to call his own .
自豪的 到 称呼 他的 自己的 .

我们很高兴在此赞扬一首任何在世诗人都会引以为豪的诗篇。

['brændə(r)] ['mæθjuːz] .
Brander Matthews .
布兰德 马修斯 .

布兰德·马修斯。

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Columbia University
哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . [[wʌn]]
in the City of New York . [1]
在 这 城市 的 新的 约克 . [1]

在纽约市。[1]

['fɪfti] [j'iəz] & ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
FIFTY YEARS & OTHER POEMS
五十 年 & 其他 诗歌

五十年及其他诗歌

['fɪfti] YEARS1863 - -
FIFTY YEARS1863 - 1913
五十 YEARS1863 - -

五十年（1863-1913）

[əʊ] ['brʌðəz] [maɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][stænd]
O brothers mine , to - day we stand
哦 兄弟 矿 , 到 - 天 我们 站立

我的兄弟们，今天我们站在一起

[weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [swiːps] ['aʊə(r)] [ken] ,
Where half a century sweeps our ken ,
在哪里 一半 一个 世纪 扫荡 我们的 肯 ,

半个世纪的时间跨度，席卷了我们的视野。

[sɪns] [gɒd] , [θruː] ['lɪŋkənz] ['redi] [hænd] ,
Since God , through Lincoln's ready hand ,
自从 上帝 , 通过 林肯的 准备好 手 ,

既然上帝通过林肯的及时之手，

[strʌk] [ɒf] ['aʊə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [men] .
Struck off our bonds and made us men .
击中 离开 我们的 债券 和 制成 我们 男人 .

解除了我们的束缚，使我们成为真正的男人。

[dʒʌst] ['fɪfti] [j'iəz] — [ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] —
Just fifty years — a winter's day —
只是 五十 年 — 一个 冬天的 天 —

仅仅五十年——一个冬日——

[æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ;
As runs the history of a race ;
作为 跑步 这 历史 的 一个 种族 ;

就像一个种族的历史一样；

[jet] , [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['or] [ðə; ði] [wei] ,
Yet , as we look back o'er the way ,
然而 , 作为 我们 看 后退 超过 这 方式 ,

然而，当我们回首过往，

[haʊ] ['dɪstənt] [siːm] ['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] !
How distant seems our starting place !
如何 遥远 似乎 我们的 开始 地方 !

我们的出发点感觉好遥远啊！

[lʊk] ['fɑːðə(r)] [bæk] !
Look farther back !
看 更远 后退 !

再往前看！

[θriː] ['sentʃəriz] !
Three centuries !
三 几个世纪 !

三个世纪！

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] [skɔː(r)] ,
To where a naked , shivering score ,
到 在哪里 一个 裸 , 瑟瑟发抖 分数 ,

到哪里会有一段赤裸裸的、颤抖的乐谱，

[snætʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɔːnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
Snatched from their haunts across the seas ,
抢夺 从 他们的 闹鬼的地方 穿过 这 海域 ,

从它们远在海外的栖息地被掳走，

[stʊd] , [waɪld] - [aɪd] , [ɒn] [vər'dʒɪnjəz] [ʃɔː(r)] .
Stood , wild - eyed , on Virginia's shore .
站立 , 荒野 - 眼睛 , 在 弗吉尼亚州的 支撑 .

他双眼迷离地站在弗吉尼亚的海岸上。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [trɒd] ,
Far , far the way that we have trod ,
远的 , 远的 这 方式 那 我们 有 践踏 ,

我们走过了漫长的路，

[frɒm; frəm] ['hiːðn] [krɑːl] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [denz] ,
From heathen kraals and jungle dens ,
从 异教徒 畜栏 和 丛林 巢穴 ,

从异教徒的村落和丛林洞穴，

[tuː; tə] ['friːdmən] , ['friːmən] , [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
To freedmen , freemen , sons of God ,
到 自由人 , 自由人 , 儿子们 的 上帝 ,

致获释的奴隶，自由的奴隶，上帝的儿女们，

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
Americans and Citizens .
美国人 和 公民 .

美国公民。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'zaɪn] ,
A part of His unknown design ,
一个 部分 的 他的 未知 设计 ,

这是祂未知计划的一部分，

[wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [eɪdʒ] ;
We've lived within a mighty age ;
我们已经 居住地 之内 一个 强大的 年龄 ;

我们生活在一个伟大的时代；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn]
And we have helped to write a line
和 我们 有 帮助 到 写 一个 线

我们帮助撰写了一句话。

[ɒn] ['hɪstəriz] [məʊst] ['wʌndrəs] [peɪdʒ] . [[ˌtuː'tuː]]
On history's most wondrous page . [2]
在 历史的 最多 奇妙的 页 . [2]

在历史上最奇妙的一页。[2]

[ə; eɪ] [fjuː] [blæk] ['bɒndmən] [struːn] [ə'lɒŋ]
A few black bondmen strewn along
一个 很少 黑色的 保释人 散落的 沿着

几个黑人奴隶散落在各处

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːstən] [kəʊst] ,
The borders of our eastern coast ,
这 边界 的 我们的 东 海岸 ,

我们东海岸的边界，

[naʊ] [grəʊn] [ə; eɪ] [reɪs] , [ten] ['mɪljən] [strɒŋ] ,
Now grown a race , ten million strong ,
现在 生长 一个 种族 , 十 百万 强的 ,

如今已发展成为一个拥有千万人口的种族，

[æn; ən] ['ʌpwəd] , ['ɒnwəd] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊst] .
An upward , onward marching host .
一个 向上 , 向前 行军 主持人 .

一支向上、向前行进的队伍。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
Then let us here erect a stone ,
然后 让 我们 这里 直立 一个 石头 ,

那么我们就在这里立一块石头吧。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] ;
To mark the place , to mark the time ;
到 标记 这 地方 , 到 标记 这 时间 ;

标记地点，标记时间；

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [gɑːdz] ['məːsi] [ʃəʊn] ,
A witness to God's mercies shown ,
一个 证人 到 神的 怜悯 所示 ,

见证上帝的慈悲

[ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [deɪ] [sə'blaɪm] .
A pledge to hold this day sublime .
一个 保证 到 抓住 这 天 升华 .

承诺让这一天成为崇高的日子。

[ænd; ənd][let] [ðæt] [stəʊn] [æn; ən]['ɔːltə(r)][biː; bi] ,
And let that stone an altar be ,
和 让 那 石头 一个 坛 是 ,

让那块石头成为祭坛吧。

[weər'ɒn] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] ,
Whereon thanksgivings we may lay ,
其中 感恩节 我们 可能 躺 ,

我们可以在哪里表达感恩之情，

[weə(r)] [wiː; wi] , [ɪn] [diːp] [hjuː'mɪləti] ,
Where we , in deep humility ,
在哪里 我们 , 在 深的 谦逊 ,

我们怀着深深的谦卑，

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'njuːd] [meɪ] [preɪ] .
For faith and strength renewed may pray .
为了 信仰 和 力量 更新 可能 祈祷 .

祈祷可以重获信心和力量。

[wɪð] ['əʊpən] [hɑːts] [ɑːsk][frɒm; frəm] [ə'bʌv]
With open hearts ask from above
和 打开 心 问 从 多于

敞开心扉，向上天祈求。

[njuː] [ziːl] , [njuː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [njuː] ,
New zeal , new courage and new pow'rs ,
新的 热情 , 新的 勇气 和 新的 权力 ,

新的热情、新的勇气和新的力量，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡrəʊ] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
That we may grow more worthy of
那 我们 可能 生长 更多的 值得 的

以便我们变得更配得上

[ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] .
This country and this land of ours .
这 国家 和 这 土地 的 我们的 .

我们这个国家，我们这片土地。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][let][ðə; ði] [θɔːt] [ə'raɪz]
For never let the thought arise
为了 绝不 让 这 想法 出现

永远不要让这种念头出现。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['sʌfrəns] [beə(r)] ;
That we are here on sufferance bare ;
那 我们 是 这里 在 忍耐 裸 ;

我们如今身处此地，完全是出于忍受；

['aʊtkæsts] , [əsaɪluːmd] - [niːθ] [ðiːz] [skaɪz] ,
Outcasts , asylumed ' neath these skies ,
被排斥者 , 精神病院 - 下方 这些 天空 ,

被遗弃者，在这片天空下获得庇护

[ænd; ənd]['eɪliənz] [wɪ'ðaʊt] [pɑːt] [ɔː(r)] [ʃeə(r)] .
And aliens without part or share .
和 外星人 没有 部分 或者 分享 .

还有那些没有参与或分享的外星人。

[ðɪs] [lænd][ɪz]['aʊəz][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
This land is ours by right of birth ,
这 土地 是 我们的 经过 正确的 的 出生 ,

这片土地是我们的祖产，我们生来就拥有它。

[ðɪs] [lænd][ɪz]['aʊəz][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [tɔɪl] ;
This land is ours by right of toil ;
这 土地 是 我们的 经过 正确的 的 辛劳 ;

这片土地是我们辛勤劳作的成果；

[wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪts]['vɜːdʒɪn] [ɜːθ] ,
We helped to turn its virgin earth ,
我们 帮助 到 转动 它是 处女 地球 ,

我们帮助翻耕了这片处女地，

['aʊə(r)] [swet] [ɪz][ɪn][ɪts]['fruːtf(ə)l][sɔɪl] . [[θriː]]
Our sweat is in its fruitful soil . [3]
我们的 汗 是 在 它是 卓有成效 土壤 . [3]

我们的汗水洒在了这片肥沃的土壤上。[3]

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fɒrɪst] [stʊd] , —
Where once the tangled forest stood , —
在哪里 一次 这 纠缠不清 森林 站立 , —

曾经茂密的森林所在之处，——

[weə(r)] ['flauriʃ] [wʌns][ræŋk] [wiːd] [ænd; ənd] [θɔːn] , —
Where flourished once rank weed and thorn , —
在哪里 繁荣 一次 秩 杂草 和 刺 , —

曾经杂草丛生、荆棘丛生的地方，——

[bɪ'həʊld][ðə; ði][pɑːθ] - [treɪst] , ['piːsf(ə)l] [wʊd] ,
Behold the path - traced , peaceful wood ,
看哪 这 小路 - 追踪 , 和平 木头 ,

瞧，这是一片被小径印记环绕的宁静树林。

[ðə; ði] ['kɒtn] [waɪt] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] .
The cotton white , the yellow corn .
这 棉布 白色的 , 这 黄色的 玉米 .

棉花是白色的，玉米是黄色的。

[tuː; tə][geɪn] [ðiːz] [fruːts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɜːnd] ,
To gain these fruits that have been earned ,
到 获得 这些 水果 那 有 到过 获得 ,

为了获得这些来之不易的成果，

[tuː; tə][həʊld] [ðiːz] ['fiːldz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] ,
To hold these fields that have been won ,
到 抓住 这些 字段 那 有 到过 韩元 ,

为了守住这些已经赢得的阵地，

['aʊə(r)] [ɑːmz] [hæv; həv] [streɪnd] , ['aʊə(r)] [bæks] [hæv; həv] [bɜːnd] ,
Our arms have strained , our backs have burned ,
我们的 武器 有 紧张 , 我们的 背部 有 烧伤 ,

我们的手臂酸痛，我们的背部灼痛，

[bent] [beə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [sʌn] .
Bent bare beneath a ruthless sun .
弯曲 裸 下面 一个 无情 太阳 .

在无情的烈日下，赤裸裸地弯腰。

[ðæt] ['bænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪp]
That Banner which is now the type
那 横幅 哪个 是 现在 这 类型

现在这种横幅的类型

[ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɒn] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] —
Of victory on field and flood —
的 胜利 在 场地 和 洪水 —

战场上的胜利和洪水——

[rɪ'membə(r)] , [ɪts] [fɜːst] ['krɪmz(ə)n] [straɪp]
Remember , its first crimson stripe
记住 , 它是第一的 赤红 条纹

记住，它的第一道深红色条纹

[wɒz; wəz] [daɪd] [baɪ] ['ætʌks] - ['wɪlɪŋ] [blʌd] .
Was dyed by Attucks ' willing blood .
曾是 染色 经过 阿塔克斯 - 愿意的 血 .

被阿塔克斯甘愿献出的鲜血染红。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði][kraɪ] —
And never yet has come the cry —
和 绝不 然而 有 来 这 哭 —

然而，那声呐喊却从未响起——

[wen] [ðæt] [feə(r)][flæg][hæz; həz] [biːn] [ə'seil] —
When that fair flag has been assailed —
什么时候 那 公平的 旗帜 有 到过 遭受攻击 —

当那面美丽的旗帜遭到攻击时——

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][daɪ] ,
For men to do , for men to die ,
为了 男人 到 做 , 为了 男人 到 死 ,

男人该做的事，男人该死的事

[ðæt] [hæv; həv][wiː; wi] ['fɔːltəd] [ɔː(r)][hæv; həv] [feɪld] .
That have we faltered or have failed .
那 有 我们 犹豫不决 或者 有 失败的 .

我们是否已经退缩或失败了?

[wɪv] [helpt] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [rent] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
We've helped to bear it , rent and torn ,
我们已经 帮助 到 熊 它 , 租 和 撕裂 ,

我们曾帮助承受这一切，撕裂和苦难，

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [hɒt] - - ['bæt(ə)l] [briːz] ;
Through many a hot - breath'd battle breeze ;
通过 许多 一个 热的 - - 战斗 微风 ;

经历了无数次热血沸腾的战斗；

[held] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɔːn]
Held in our hands , it has been borne
握住 在 我们的 双手 , 它 有 到过 出生

它被我们握在手中，承载着。

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .
And planted far across the seas .
和 已种植 远的 穿过 这 海域 .

并远播海外。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] — [əʊ] ['hɔːti] [lænd] ,
And never yet — O haughty Land ,
和 绝不 然而 — 哦 傲慢 土地 ,

却从未真正到来——哦，傲慢的土地，

[let] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [preɪzd] —
Let us , at least , for this be praised —
让 我们 , 在 至少 , 为了 这 是 赞扬 —

至少，我们应该为此受到赞扬——

[hæz; həz][wʌn] [blæk] , ['triːz(ə)n] - ['ɡaɪdɪd] [hænd]
Has one black , treason - guided hand
有 一 黑色的 , 叛国罪 - 引导 手

一只手是黑色的，受叛国思想驱使。

['evə(r)] [ə'ɡenst] [ðæt] [flæɡ] [biːn] [reɪzd] . [[fɔːr]]
Ever against that flag been raised . [4]
曾经 反对 那 旗帜 到过 提高 . [4]

曾有人反对升起那面旗帜。[4]

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [spiːk] [bʌt; bət] ['sɜːvaɪl] [wɜːdz] ,
Then should we speak but servile words ,
然后 应该 我们 说话 但 奴性的 字 ,

那么我们难道只能说些奴性的话吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hæŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] [ʃeɪm] ?
Or shall we hang our heads in shame ?
或者 将 我们 悬挂 我们的 头部 在 耻辱 ?

还是我们应该羞愧地低下头?

[stænd] [bæk] [ɒv; əv] [njuː] - [kʌm] ['fɒrən] [hɔːrdz] ,
Stand back of new - come foreign hordes ,
站立 后退 的 新的 - 来 外国的 成群结队 ,

退后，躲避新来的外国大军!

[ænd; ənd][fɪə(r)]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [kleɪm] ?
And fear our heritage to claim ?
和 害怕 我们的 遗产 到 宣称 ?

难道我们害怕承认自己的文化遗产吗?

[nəʊ] ! [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
No ! stand erect and without fear ,
不 ! 站立 直立 和 没有 害怕 ,

不！要挺直腰杆，无所畏惧!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fəʊz] [let] [ðɪs] [sə'faɪs] —
And for our foes let this suffice —
和 为了 我们的 敌人 让 这 足够了 —

至于我们的敌人，就让这些话足够了——

[wɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['sʌnʃɪp] [hɪə(r)] ,
We've bought a rightful sonship here ,
我们已经 买 一个 正当的 儿子身份 这里 ,

我们已经在这里买到了名正言顺的继承权。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
And we have more than paid the price .
和 我们 有 更多的 比 有薪酬的 这 价格 .

而我们为此付出的代价远远超过了代价。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] ['brʌðəz] , [wel] [ai] [nəʊ]
And yet , my brothers , well I know
和 然而 , 我的 兄弟 , 出色地 我 知道

然而，我的兄弟们，我知道

[ðə; ði] ['teðə] [fiːt] , [ðə; ði] ['pɪnjənd] [wɪŋz] ,
The tethered feet , the pinioned wings ,
这 系绳 脚 , 这 钉住 翅膀 ,

被束缚的双脚，被束缚的双翼，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [baʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bləʊ] ,
The spirit bowed beneath the blow ,
这 精神 鞠躬 下面 这 吹 ,

那灵魂在打击下屈服了，

[ðə; ði] [hɑːt] [grəʊn] [feɪnt] [frɒm; frəm] [wuːndz] [ænd; ənd] [stɪŋz] ;

The heart grown faint from wounds and stings ;

这 心 生长 头晕的 从 伤口 和 刺痛 ;

因伤痛和刺痛而变得虚弱的心；

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['bruːtɪʃ] [mait] ,

The staggering force of brutish might ,

这 令人震惊 力量 的 野蛮的 可能 ,

野蛮力量的惊人威力，

[ðæt] [straɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [stʌnd] [ænd; ənd] - ;

That strikes and leaves us stunned and daezd ;

那 罢工 和 树叶 我们 目瞪口呆 和 - ;

这让我们感到震惊和茫然；

[ðə; ði] [lɒŋ] , [veɪn] ['weɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

The long , vain waiting through the night

这 长的 , 徒劳 等待 通过 这 夜晚

漫长而徒劳的夜里等待

[tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [reɪzd] .

To hear some voice for justice raised .

到 听到 一些 嗓音 为了 正义 提高 .

听到有人发出争取正义的声音。

[fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [həʊp]

Full well I know the hour when hope

满的 出色地 我 知道 这 小时 什么时候 希望

我完全知道希望降临的时刻。

[sɪŋks] [ded] , [ænd; ənd] - [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)]

Sinks dead , and ' round us everywhere

水槽 死的 , 和 - 圆形的 我们 到处

沉没了，就在我们周围

[hæŋz] ['staɪflɪŋ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [grəʊp]

Hangs stifling darkness , and we grope

悬挂 令人窒息 黑暗 , 和 我们 摸索

令人窒息的黑暗笼罩着我们，我们摸索着

[wɪð] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

With hands uplifted in despair .

和 双手 提升 在 绝望 .

双手绝望地高举。

['kʌrɪdʒ] !

Courage !

勇气 !

勇气！

[lʊk] [aʊt] , [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [siː]

Look out , beyond , and see

看 出去 , 超过 , 和 看

向外看，越过远处，就能看到

[ðə; ði][fɑː(r)] ['hɔːrɪznz] ['bekənɪŋ] [spæn] !

The far horizon's beckoning span !

这 远的 地平线 招手 跨度 !

遥远的地平线在召唤着我们！

[feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][gɒd] - [nəʊn] ['destəni] !

Faith in your God - known destiny !

信仰 在 你的 上帝 - 已知 命运 !

对上帝为你预定的命运抱有信心！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [plæn] . [[faɪv]]
We are a part of some great plan . [5]
我们 是 一个 部分 的 一些 伟大的 计划 . [5]

我们是某个伟大计划的一部分。[5]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['gærɪsn]
Because the tongues of Garrison
因为 这 舌头 的 驻军

因为加里森的舌头

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ɪn] [deθ] ,
And Phillips now are cold in death ,
和 菲利普斯 现在 是 寒冷的 在 死亡 ,

而菲利普斯如今已冰冷地死去。

[θɪŋk] [juː; jʊ][ðeə(r)] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'dʌn] ?
Think you their work can be undone ?
思考 你 他们的 工作 能 是 未完成 ?

你认为他们的工作可以被撤销吗?

[ɔː(r)] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪərz] [lɪt] [baɪ][ðeə(r)] [breθ] ?
Or quenched the fires lit by their breath ?
或者 淬火 这 火灾 点燃 经过 他们的 气息 ?

或者扑灭了他们呼吸点燃的火焰?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɒn] [braʊnz] ['spɪrɪt] [stɒps] ?
Think you that John Brown's spirit stops ?
思考 你 那 约翰 布朗的 精神 停止 ?

你认为约翰·布朗的精神就此消逝吗?

[ðæt] ['lʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['aɪdli] [sleɪn] ?
That Lovejoy was but idly slain ?
那 洛夫乔伊 曾是 但 闲散地 被杀 ?

难道洛夫乔伊只是被无故杀害了吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['preʃəs] [drɒps]
Or do you think those precious drops
或者 做 你 思考 那些 宝贵的 滴

或者你认为那些珍贵的滴水……

[frɒm; frəm] ['lɪŋkənz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [ɪn] [veɪn] ?
From Lincoln's heart were shed in vain ?
从 林肯的 心 是 棚 在 徒劳 ?

林肯心中流下的血都白流了吗?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [preɪd] [ænd; ənd] [saɪd] ,
That for which millions prayed and sighed ,
那 为了 哪个 百万 祈祷 和 叹了口气 ,

那是千百万人祈祷和叹息所期盼的,

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [fɔːt] ,
That for which tens of thousands fought ,
那 为了 哪个 十 的 数千 战斗 ,

数万人为之战斗的东西,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['friːli] [daɪd] ,
For which so many freely died ,
为了 哪个 所以 许多 自由 死亡 ,

为此,许多人甘愿献出生命。

[gɒd] ['kænɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
God cannot let it come to naught .
上帝 不能 让 它 来 到 零 .

上帝不会让它付诸东流。

[tuː; tə] [ə'merɪkə]
TO AMERICA
到 美国

到美国

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
How would you have us , as we are ?
如何 会 你 有 我们 , 作为 我们 是 ?

你希望我们保持现在的样子吗?

[ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [ləʊd] [wiː; wi] [beə(r)] ?
Or sinking ' neath the load we bear ?
或者 下沉 - 下方 这 加载 我们 熊 ?

还是被我们肩负的重担压垮了?

['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['fɔːwəd] [ɒn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ?
Our eyes fixed forward on a star ?
我们的 眼睛 固定的 向前 在 一个 星星 ?

我们是否一直注视着前方的一颗星星?

[ɔː(r)] ['geɪzɪŋ] ['empti] [æt; ət] [dɪ'speə(r)] ?
Or gazing empty at despair ?
或者 凝视 空的 在 绝望 ?

还是茫然地凝视着绝望?

['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] ?
Rising or falling ?
崛起 或者 坠落 ?

上涨还是下跌?

[men] [ɔː(r)] [θɪŋz] ?
Men or things ?
男人 或者 事物 ?

人还是物?

[wɪð] ['drægɪŋ] [peɪs] [ɔː(r)] ['fʊtsteps] [fliːt] ?
With dragging pace or footsteps fleet ?
和 拖拽 步伐 或者 脚步声 舰队 ?

是步履蹒跚还是脚步轻快?

[strɒŋ] , ['wɪlɪŋ] ['sɪnjuːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] ?
Strong , willing sinews in your wings ?
强的 , 愿意的 肌腱 在 你的 翅膀 ?

你翅膀上是否有强健有力的筋腱?

[ɔː(r)] ['taɪtnɪŋ] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ? [[sɪks]]
Or tightening chains about your feet ? [6]
或者 收紧 链条 关于 你的 脚 ? [6]

或者用锁链勒紧你的脚? [6]

[əʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [bɑːdz]
O BLACK AND UNKNOWN BARDS
哦 黑色的 和 未知 吟游诗人

哦，无名的黑人吟游诗人

[əʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [bɑːdz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
O black and unknown bards of long ago ,
哦 黑色的 和 未知 吟游诗人 的 长的 前 ,

哦，远古时代那些默默无闻的黑人吟游诗人，

[haʊ] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] ?
How came your lips to touch the sacred fire ?
如何 来了 你的 嘴唇 到 触碰 这 神圣 火 ?

你的嘴唇怎么会触碰到圣火?

[haʊ]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɑːknəs]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[nəʊ]
How	**,**	**in**	**your**	**darkness**	**,**	**did**	**you**	**come**	**to**	**know**
如何	,	在	你的	黑暗	,	做过	你	来	到	知道

在黑暗中，你是如何得知这一切的?

[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪnstrəlz]	['laɪə(r)]	?
The	**power**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**minstrel's**	**lyre**	**?**
这	力量	和	美丽	的	这	吟游诗人的	竖琴	?

吟游诗人竖琴的力量与美感?

[huː]	[fɜːst]	[frɒm; frəm]	[mɪdst]	[hɪz; ɪz]	[bɒndz]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	?
Who	**first**	**from**	**midst**	**his**	**bonds**	**lifted**	**his**	**eyes**	**?**
WHO	第一的	从	中间	他的	债券	抬起	他的	眼睛	?

谁第一个从束缚中抬起头来?

[huː]	[fɜːst]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[stɪl]	[wɒtʃ]	,	[ləʊn]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	,
Who	**first**	**from**	**out**	**the**	**still**	**watch**	**,**	**lone**	**and**	**long**	**,**
WHO	第一的	从	出去	这	仍然	手表	,	孤独	和	长的	,

谁第一个从静止的守望中走出来，孤独而漫长，

['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	['prɒfɪts]	[raɪz]
Feeling	**the**	**ancient**	**faith**	**of**	**prophets**	**rise**
感觉	这	古老的	信仰	的	先知	上升

感受到先知们古老的信仰正在兴起

[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	-	[kept]	[səʊl]	,	[bɜːst]	['ɪntuː]	[sɒŋ]	?
Within	**his**	**dark**	**-**	**kept**	**soul**	**,**	**burst**	**into**	**song**	**?**
之内	他的	黑暗的	-	保留	灵魂	,	爆裂	进入	歌曲	?

在他深藏的黑暗灵魂深处，是否迸发出歌声?

[hɑːt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[sleɪv]	[pɔː]	[aʊt]	[sʌtʃ]	['melədi]
Heart	**of**	**what**	**slave**	**poured**	**out**	**such**	**melody**
心	的	什么	奴隶	倾倒	出去	这样的	旋律

奴隶的心哪颗倾泻出如此美妙的旋律

[æz; əz]	"	[stiːl]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	['dʒiːzəs]	"	?
As	**"**	**Steal**	**away**	**to**	**Jesus**	**"**	**?**
作为	"	偷	离开	到	耶稣	"	?

“偷偷溜到耶稣那里去? ”

[ɒn]	[ɪts]	[streɪnz]
On	**its**	**strains**
在	它是	菌株

在其压力下

[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['naɪtli]	['fləʊtɪd]	[friː]	,
His	**spirit**	**must**	**have**	**nightly**	**floated**	**free**	**,**
他的	精神	必须	有	每晚	漂浮	自由的	,

他的灵魂一定每晚都在自由飘荡。

[ðəʊ]	[stɪl]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪnz]	.
Though	**still**	**about**	**his**	**hands**	**he**	**felt**	**his**	**chains**	**.**
尽管	仍然	关于	他的	双手	他	毛毡	他的	链条	.

虽然他的双手仍然被锁链束缚着，但他还是感觉到了。

[huː]	[hɜːd]	[greɪt]	"	['dʒɔːdn]	[rəʊl]	"	?
Who	**heard**	**great**	**"**	**Jordan**	**roll**	**"**	**?**
WHO	听到	伟大的	"	约旦	卷	"	?

谁听过那首精彩的“乔丹滚球”?

[huːz]	['stɑːwəd]	[aɪ]
Whose	**starward**	**eye**
谁	星向	眼睛

谁的星光之眼

[sɔː] ['tʃæriət] " [swɪŋ] [ləʊ] " ?
Saw chariot " swing low " ?
锯 战车 " 摇摆 低的 " ?

看到战车“低空摆动”了吗?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi]
And who was he
和 WHO 曾是 他

他是谁?

[ðæt] [briːðd] [ðæt] ['kʌmfətɪŋ] , [mə'lɒdɪk] [saɪ] ,
That breathed that comforting , melodic sigh ,
那 呼吸 那 令人感到安慰 , 旋律 叹 ,

那声叹息令人感到安慰，悦耳动听。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [diː] ['trʌb(ə)l] [ai] [siː] " ?
" Nobody knows de trouble I see " ?
" 无人 知道 德 麻烦 我 看 " ?

“没人知道我看到的麻烦”?

[wɒt] ['mɪəli] ['lɪvɪŋ] [klɒd] , [wɒt] ['kæptɪv] [θɪŋ] ,
What merely living clod , what captive thing ,
什么 仅仅 活的 泥块 , 什么 俘虏 事物 ,

多么渺小的活物，多么被囚禁的东西，

[kʊd; kəd][ʌp] [tə'wɔːd] [gɒd] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['dɑːknəs] [grəʊp] ,
Could up toward God through all its darkness grope ,
可以 向上 朝向 上帝 通过 全部 它是 黑暗 摸索 ,

即使在黑暗中摸索着也能接近上帝，

[ænd; ənd][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['dednd] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ]
And find within its deadened heart to sing
和 寻找 之内 它是 麻木 心 到 唱歌

并在它麻木的内心深处找到歌唱的可能

[ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][həʊp] ?
These songs of sorrow , love , and faith , and hope ?
这些 歌曲 的 悲哀 , 爱 , 和 信仰 , 和 希望 ?

这些关于悲伤、爱情、信仰和希望的歌曲?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['ʌndətəʊn] ,
How did it catch that subtle undertone ,
如何 做过 它 抓住 那 微妙的 底色 ,

它是如何捕捉到那种微妙的弦外之音的?

[ðæt] [nəʊt] [ɪn]['mjuːzɪk] [hɜːd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] ? [['sɛvən]]
That note in music heard not with the ears ? [7]
那 笔记 在 音乐 听到 不是 和 这 耳朵 ? [7]

音乐中不是用耳朵听到的那个音符? [7]

[haʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [riːd] [səʊ] ['seldəm] [bləʊn] ,
How sound the elusive reed so seldom blown ,
如何 声音 这 难以捉摸的 芦苇 所以 很少 吹 ,

那支难得一见的、极少被吹奏的簧片，音色如何?

[wɪtʃ] [stəː][ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)] [melts] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɪəz] .
Which stirs the soul or melts the heart to tears .
哪个 搅拌 这 灵魂 或者 融化 这 心 到 眼泪 .

哪些事能触动灵魂，哪些事能令人心碎落泪?

[nɒt] [ðæt] [greɪt] ['dʒɜːmən]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm]
Not that great German master in his dream
不是 那 伟大的 德语 掌握 在 他的 梦

梦中的那位伟大的德国大师并非如此

[ɒv; əv] ['hɑːməni] [ðæt] ['θʌndə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɑːz]
Of harmonies that thundered amongst the stars
的 和声 那 雷鸣 在 这 明星

群星间雷鸣般的和谐乐章

[æt; ət] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [θiːm]
At the creation , ever heard a theme
在 这 创建 , 曾经 听到 一个 主题

在创作之初，你是否听过一个主题?

['nəublə] [ðæn; ðən] " [gəʊ] [daʊn] , ['məʊzɪz] .
Nobler than " Go down , Moses .
更高贵 比 " 去 向下 , 摩西 .

比"摩西，下去吧"更崇高。

" [mɑːk] [ɪts] [bɑːrz] ,
" Mark its bars ,
" 标记 它是 酒吧 ,

"标记它的栏杆，

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [ðeɪ] [stɜː(r)]
How like a mighty trumpet - call they stir
如何 喜欢 一个 强大的 喇叭 - 称呼 他们 搅拌

它们如同雄浑的号角般激昂澎湃。

[ðə; ði] [blʌd] .
The blood .
这 血 .

血。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [men] [hæv; həv] [sʌŋ]
Such are the notes that men have sung
这样的 是 这 笔记 那 男人 有 唱

这就是男人们唱过的歌。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vælərəs] [diːdz] ; [sʌtʃ] [təʊnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Going to valorous deeds ; such tones there were
去 到 英勇的 契约 ; 这样的 音调 那里 是

去做英勇的事；当时的语气是这样的。

[ðæt] [helpt] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
That helped make history when Time was young .
那 帮助 制作 历史 什么时候 时间 曾是 年轻的 .

那帮助《时代》杂志在早期创造了历史。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
There is a wide , wide wonder in it all ,
那里 是 一个 宽的 , 宽的 想知道 在 它 全部 ,

这一切之中蕴藏着巨大的奇迹。

[ðæt] [frɒm; frəm] [dɪ'greɪdɪd] [rest] [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] [tɔɪl]
That from degraded rest and servile toil
那 从 退化的 休息 和 奴性的 辛劳

那源于低贱的休息和奴役般的劳作

[ðə; ði] ['faɪəri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
The fiery spirit of the seer should call
这 火热 精神 的 这 先知 应该 称呼

先知的炽热精神应当召唤

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sɔɪl] .
These simple children of the sun and soil .
这些 简单的 孩子们 的 这 太阳 和 土壤 .

这些来自阳光和泥土的淳朴孩子。

[əʊ] [blæk] [sleɪv] ['sɪŋəz] , [gɒn] , [fə'gɒt] , [ˌʌn'feimd] ,
O black slave singers , gone , forgot , unfamed ,
哦 黑色的 奴隶 歌手 ， 已消失 ， 忘了 ， 无名氏 ，

哦，那些逝去的、被遗忘的、默默无闻的黑奴歌手们，

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪn]
You — you alone , of all the long , long line
你 — 你 独自的 ， 的 全部 这 长的 ， 长的 线

你——只有你，在这条漫长的队伍中

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːv] [sʌŋ] [ʌn'tɔːt] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'neɪmd] ,
Of those who've sung untaught , unknown , unnamed ,
的 那些 谁有 唱 未受过教育 ， 未知 ， 无名氏 ，

那些未经教导、默默无闻、不知名的歌者们，

[hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] ['ʌpwəd] , [siːkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
Have stretched out upward , seeking the divine .
有 拉伸 出去 向上 ， 寻求 这 神圣的 .

向上伸展，寻求神圣。

[juː; jʊ] [sæŋ] [nɒt] [diːdz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɔː(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ;
You sang not deeds of heroes or of kings ;
你 唱 不是 契约 的 英雄 或者 的 国王 ；

你没有歌颂英雄或君王的丰功伟绩；

[nəʊ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['blʌdi] [wɔː(r)] , [nəʊ] [ig'zʌlt] [piːn]
No chant of bloody war , no exulting pean
不 呗 的 血腥 战争 ， 不 欣喜若狂 豌豆

没有血腥战争的歌声，没有欢欣的颂歌

[ɒv; əv] [ɑːmz] - [wʌn] ['traɪʌmfs] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [strɪŋz]
Of arms - won triumphs ; but your humble strings
的 武器 - 韩元 胜利 ； 但 你的 谦逊的 字符串

武力夺取的胜利；但你卑微的琴弦

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ɪn] [kɔːd] [wɪð] ['mjuːzɪk][ˌempaɪ'riːən] . [[eit]]
You touched in chord with music empyrean . [8]
你 感动 在 弦 和 音乐 天界 . [8]

你触碰到了天籁之音。[8]

[juː; jʊ] [sæŋ] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [njuː] ; [ðə; ði] [sɔːŋz]
You sang far better than you knew ; the songs
你 唱 远的 更好的 比 你 知道 ； 这 歌曲

你唱得比你想象的要好得多；这些歌曲

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪsnər] - ['hʌŋgri] [hɑːts] [sə'fais]
That for your listeners ' hungry hearts sufficed
那 为了 你的 听众 - 饥饿的 心 足够了

这足以满足听众们渴望的心灵。

[stɪl] [lɪv; laɪv] , — [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [bi'lɔŋz] :
Still live , — but more than this to you belongs :
仍然 居住 ， — 但 更多的 比 这 到 你 属于 ：

依然活着，——但对你而言，远不止于此：

[juː; jʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] [tuː; tə] [kraɪst] .
You sang a race from wood and stone to Christ .
你 唱 一个 种族 从 木头 和 石头 到 基督 .

你歌唱了一场从木头和石头到基督的赛跑。

[əʊ] ['saʊθlænd] !
O SOUTHLAND !
哦 南地 ！

哦，南地！

[əʊ] ['saʊθlænd] !
O Southland !
哦 南地 !

哦，南方！

[əʊ] ['saʊθlænd] !
O Southland !
哦 南地 !

哦，南方！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] ,
Have you not heard the call ,
有 你 不是 听到 这 称呼 ,

你难道没有听到召唤吗?

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bləʊn] , [ðə; ði] [wɜːd] [meɪd] [nəʊn]
The trumpet blown , the word made known
这 喇叭 吹 , 这 单词 制成 已知

号角吹响，消息传开

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ?
To the nations , one and all ?
到 这 国家 , 一 和 全部 ?

对各国而言，一概而论?

[ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] , [ðə; ði] [həʊp] - [wɜːd] ,
The watchword , the hope - word ,
这 口令 , 这 希望 - 单词 ,

口号，希望之词，

[sæl'veɪʃənz] ['prez(ə)nt][plæn] ?
Salvation's present plan ?
救赎的 展示 计划 ?

救赎的当前计划是什么?

[ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
A gospel new , for all — for you :
一个 福音 新的 , 为了 全部 — 为了 你 :

一个全新的福音，献给所有人——也献给你:

[mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][mæn] .
Man shall be saved by man .
男人 将 是 已保存 经过 男人 .

人要靠人得救。

[əʊ] ['saʊθlænd] !
O Southland !
哦 南地 !

哦，南方！

[əʊ] ['saʊθlænd] !
O Southland !
哦 南地 !

哦，南方！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
Do you not hear to - day
做 你 不是 听到 到 - 天

今天你没听到吗?

[ðə; ði] ['maɪti] [biːt] [ɒv; əv] ['ɒnwəd] [fiːt] ,
The mighty beat of onward feet ,
这 强大的 打 的 向前 脚 ,

向前迈出的强劲步伐，

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt][ðeə(r)] [wei] ?
And know you not their way ?
和 知道 你 不是 他们的 方式 ?

你难道不知道他们的方式吗?

- [tɪz] ['fɔːwəd] , - [tɪz] ['ʌpwəd] ,
' Tis forward , ' tis upward ,
- 的 向前 , - 的 向上 ,

向前，向上，

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [ɑːtʃ]
On to the fair white arch
在 到 这 公平的 白色的 拱

来到那美丽的白色拱门前

[ɒv; əv] ['friːdəmz] [dəʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ruːm]
Of Freedom's dome , and there is room
的 自由的 穹顶 , 和 那里 是 房间

自由之穹，还有空间

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [huː] [wʊd] [mɑːtʃ] .
For each man who would march .
为了 每个 男人 WHO 会 行进 .

对于每一个愿意参战的人来说。

[əʊ] ['saʊθlænd] , [feə(r)] ['saʊθlænd] !
O Southland , fair Southland !
哦 南地 , 公平的 南地 !

哦，南方，美丽的南方！

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [klɪŋ]
Then why do you still cling
然后 为什么 做 你 仍然 黏着

那你为什么还要执着于此?

[tuː; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌsti] [peɪdʒ] ,
To an idle age and a musty page ,
到 一个 闲置的 年龄 和 一个 发霉的 页 ,

致闲散的岁月和尘封的书页，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋ] ? [[naɪn]]
To a dead and useless thing ? [9]
到 一个 死的 和 无用 事物 ? [9]

对一个死的、无用的东西? [9]

- [tɪz] ['sprɪŋtaɪm] ! -
' Tis springtime ! '
- 的 春天 ! -

春天来了！

[tɪz] [wɜːk] - [taɪm] !
Tis work - time !
的 工作 - 时间 !

上班时间到！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] !
The world is young again !
这 世界 是 年轻的 再次 !

世界又年轻了！

[ænd; ənd][gɑːdz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][gɒd][ɪz] [lʌv] ,
And God's above , and God is love ,
和 神的 多于 , 和 上帝 是 爱 ,

上帝高于一切，上帝就是爱。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [men] .
And men are only men .
和 男人 是 仅有的 男人 .

男人终究只是男人。

[əʊ] ['saʊθlænd] !
O Southland !
哦 南地 !

哦，南方！

[maɪ] ['saʊθlænd] !
my Southland !
我的 南地 !

我的南方！

[əʊ] ['bɜːrθˌlænd] !
O birthland !
哦 出生地 !

哦，故乡！

[duː; də] [nɒt] [ʃɜːk]
do not shirk
做 不是 推脱

不要逃避

[ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [tɑːsk] , [nɔː(r)] ['respaɪt] [ɑːsk] ,
The toilsome task , nor respite ask ,
这 辛苦 任务 , 也不 喘息 问 ,

繁重的任务，无需喘息，

[bʌt; bət] [gɜːd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .
But gird you for the work .
但 格栅 你 为了 这 工作 .

但你要做好工作的准备。

[rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)]
Remember , remember
记住 , 记住

记住，记住

[ðæt] ['wiːknəs] [stɔːks] [ɪn] [praɪd] ;
That weakness stalks in pride ;
那 弱点 茎 在 自豪 ;

骄傲是弱点的根源；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [huː] [helps] [ə'lɒŋ]
That he is strong who helps along
那 他 是 强的 WHO 帮助 沿着

帮助他人的人很强大

[ðə; ði] [feɪnt] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] . [-]
The faint one at his side . [10]
这 头晕的 一 在 他的 边 . [-]

他身边那个虚弱的人。[10]

[tuː; tə] ['hɒrəs] ['bʌmsted]
To HORACE BUMSTEAD
到 贺拉斯 布姆斯特德

致霍勒斯·巴姆斯特德

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [sɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
Have you been sore discouraged in the fight ,
有 你 到过 疮 灰心 在 这 斗争 ,

你在战斗中是否感到非常沮丧？

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt]
And even sometimes weighted by the thought
和 甚至 有时 加权 经过 这 想法
有时甚至会因此而感到沉重。

[ðæt] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt]
That those with whom and those for whom you fought
那 那些 和 谁 和 那些 为了 谁 你 战斗
那些你曾与之并肩作战、为之奋斗的人。

[lægd] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] , [ɔː(r)] [deəd] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [smaɪt] ?
Lagged far behind , or dared but faintly smite ?
滞后 远的 在后面 , 或者 敢于 但 淡淡的 惩击 ?
远远落后，还是胆敢轻举妄动?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [mait]
And that the opposing forces in their might
和 那 这 反对 力量 在 他们的 可能
而对立双方的力量

[ɒv; əv][blaɪnd] [ɪnˈɜːʃə] [ˈrendəd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]
Of blind inertia rendered as for naught
的 瞎的 惯性 渲染 作为 为了 零
盲目的惰性如同虚无

[ɔːl] [ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [jˈiəz] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] ,
All that throughout the long years had been wrought ,
全部 那 自始至终 这 长的 年 有 到过 锻 ,
这一切都是多年积累的结果，

[ænd; ənd] [ˈpaʊələs] [iːtʃ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ?
And powerless each blow for Truth and Right ?
和 无力 每个 吹 为了 真相 和 正确的 ?
对真理和正义的每一次打击，我们都无能为力吗?

[ɪf] [səʊ] , [teɪk] [njuː] [ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðen] ,
If so , take new and greater courage then ,
如果 所以 , 拿 新的 和 更大的 勇气 然后 ,
如果真是这样，那就鼓起更大的勇气吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪˈðaʊtən] [help] [juː; jʊ][stænd] ;
And think no more withouten help you stand ;
和 思考 不 更多的 没有 帮助 你 站立 ;
不要再想着没有帮助你站起来；

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][æz; əz][gɒd][ɒn][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l] [θrəʊn]
For sure as God on His eternal throne
为了 当然 作为 上帝 在 他的 永恒 王座
上帝坐在祂永恒的宝座上，这的确是毋庸置疑的。

[sɪts] , [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [diːdz] [ɒv; əv] [men] ,
Sits , mindful of the sinful deeds of men ,
坐 , 正念 的 这 罪恶的 契约 的 男人 ,
他坐着，心中想着世人的罪恶行径，

— [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [sɔːd] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , —
— The awful Sword of Justice in His hand , —
— 这 可怕 剑 的 正义 在 他的 手 , —
——他手中握着可怕的正义之剑，——

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [faɪt] [əˈləʊn] . [-]
You shall not , no , you shall not , fight alone . [11]
你 将 不是 , 不 , 你 将 不是 , 斗争 独自的 . [-]
你不能，不，你不能，独自战斗。[11]

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt]
THE COLOR SERGEANT
这 颜色 军士

军旗军士

([ɒn] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪl])
(On an Incident at the Battle of San Juan Hill)
(在 一个 事件 在 这 战斗 的 圣 胡安 爬坡道)

(关于圣胡安山战役中的一起事件)

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['trɒpɪk] [sʌn] ,
Under a burning tropic sun ,
在下面 一个 燃烧 热带 太阳 ,

在热带烈日下,

[wɪð] ['kɒmreɪdz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ,
With comrades around him lying ,
和 同志们 大约 他 说谎 ,

周围的战友都躺在地上,

[ə; eɪ] ['truːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbl] [tenθ]
A trooper of the sable Tenth
一个 骑警 的 这 黑貂 第十

第十军团的一名黑衣骑兵

[leɪ] ['wuːndɪd] , ['bliːdɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Lay wounded , bleeding , dying .
莱 受伤 , 出血 , 垂死 .

倒地不起，身负重伤，鲜血淋漓，奄奄一息。

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːt] - [kraʊnd] [hɪl] ,
First in the charge up the fort - crowned hill ,
第一的 在 这 收费 向上 这 堡 - 加冕 爬坡道 ,

首先冲向山顶堡垒,

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] ['gaɪdən] ['beərɪŋ] ,
His company's guidon bearing ,
他的 公司的 旗帜 轴承 ,

他所在公司的旗帜,

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ledn] [heɪl] [fel] [fɑːst] ,
He had rushed where the leaden hail fell fast ,
他 有 匆忙 在哪里 这 铅灰色 冰雹 跌倒 快速地 ,

他冲向了铅灰色冰雹猛烈落下的地方。

[nɒt] [deθ] [nɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] ['fɪrɪŋ] .
Not death nor danger fearing .
不是 死亡 也不 危险 害怕 .

无惧死亡，也无惧危险。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [gruː] [fɪəs] ,
He fell in the front where the fight grew fierce ,
他 跌倒 在 这 正面 在哪里 这 斗争 生长 凶猛的 ,

他倒在了战斗最激烈的前线。

[stɪl] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [laɪfs] [lɑːst] ['leɪbə(r)] ;
Still faithful in life's last labor ;
仍然 忠实 在 生活的 最后的 劳动 ;

至死忠心耿耿;

[blæk] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [truː]
Black though his skin , yet his heart as true
黑色的 尽管 他的 皮肤 , 然而 他的 心 作为 真的

他皮肤黝黑，但内心却无比真诚。

[æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['seɪbə(r)] .
As the steel of his blood - stained saber .
作为 这 钢 的 他的 血 - 染色 军刀 .

如同他沾满鲜血的佩剑的钢铁一般。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [rəʊld] ,
And while the battle around him rolled ,
和 尽管 这 战斗 大约 他 滚动 ,

当周围的战斗激烈进行时，

[laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] ['breɪkə(r)] ,
Like the roar of a sullen breaker ,
喜欢 这 吼 的 一个 忧郁 断路器 ,

如同阴沉海浪的咆哮，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [siːn] ,
He closed his eyes on the bloody scene ,
他 关闭 他的 眼睛 在 这 血腥 场景 ,

他闭上眼睛，望着那血腥的景象。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .
And presented arms to his Maker .
和 呈现 武器 到 他的 制造商 .

并向造物主献上了武器。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [ræŋk] ,
There he lay , without honor or rank ,
那里 他 躺 , 没有 荣誉 或者 秩 ,

他躺在那里，既无荣誉也无地位。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ][grɪm] - [laɪk] ['bjuːti] ;
But , still , in a grim - like beauty ;
但 , 仍然 , 在 一个 严峻 - 喜欢 美丽 ;

但是，仍然带着一种阴郁的美感；

[dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [reɪs] ,
Despised of men for his humble race ,
被鄙视的 的 男人 为了 他的 谦逊的 种族 ,

他因出身卑微而被世人鄙视，

[jet] [truː] , [ɪn] [deθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] . [-]
Yet true , in death , to his duty . [12]
然而 真的 , 在 死亡 , 到 他的 责任 . [-]

然而，至死，他依然忠于职守。[12]

[ðə; ði] [blæk] ['mæmi]
THE BLACK MAMMY
这 黑色的 妈咪

黑人妈妈

[əʊ] ['hwaitən] [hed] [ɪn'twaɪn] [ɪn] ['tɜːbən] [geɪ] ,
O whitened head entwined in turban gay ,
哦 漂白 头 交织 在 头巾 同性恋 ,

哦，白皙的头巾缠绕在同性恋者的头上，

[əʊ][kaɪnd] [blæk] [feɪs] , [əʊ] [kruːd] , [bʌt; bət]['tendə(r)][hænd] ,
O kind black face , O crude , but tender hand ,
哦 种类 黑色的 脸 , 哦 原油 , 但 投标 手 ,

哦，善良的黑脸，哦，粗犷却温柔的手

[əʊ]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [ɪn] [huːz] [ɑːmz] [ðeə(r)] [leɪ]
O foster - mother in whose arms there lay
哦 促进 - 母亲 在 谁 武器 那里 躺

哦，养母，她躺在你的怀里

[ðə; ði] [reɪs] [huːz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] !
The race whose sons are masters of the land !
这 种族 谁 儿子们 是 大师 的 这 土地 !

他们的子孙是这片土地的主宰!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [ɑːmz] [ðæt] ['ʃeltəd] [ɪn] [ðeə(r)] [fəʊld] ,
It was thine arms that sheltered in their fold ,
它 曾是 你的 武器 那 避难所 在 他们的 折叠 ,

是你的双臂在它们怀抱中给了我庇护,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
It was thine eyes that followed through the length
它 曾是 你的 眼睛 那 随后 通过 这 长度

你的目光始终追随着它。

[ɒv; əv] ['ɪnfənt] [deɪz] [ðiːz] [sʌnz] .
Of infant days these sons .
的 婴儿 天 这些 儿子们 .

这些儿子还是婴儿时就出生了。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [əʊld]
In times of old
在 时代 的 老的

在古代

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [brest] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [streŋθ] .
It was thy breast that nourished them to strength .
它 曾是 你的 胸部 那 营养 他们 到 力量 .

是你的胸怀滋养了他们,使他们变得强壮。

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [prest]
So often hast thou to thy bosom pressed
所以 经常 哈斯特 你 到 你的 怀 按下

你曾如此多次将她拥入怀中

[ðə; ði] ['gəʊldən] [hed] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
The golden head , the face and brow of snow ;
这 金的 头 , 这 脸 和 眉头 的 雪 ;

金色的头颅,雪白的脸庞和额头;

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] - [genst] [ðaɪ] [brɔːd] , [dɑːk] [brest]
So often has it ' gainst thy broad , dark breast
所以 经常 有 它 - 对抗 你的 广阔 , 黑暗的 胸部

它常常抵着你宽阔黝黑的胸膛

[leɪn] , [set] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwikən] ['kæmiəʊ] .
Lain , set off like a quickened cameo .
Lain , 放 离开 喜欢 一个 加速 客串 .

Lain,像一个快速闪现的客串角色一样登场。

[ðaʊ] ['sɪmp(ə)l] [səʊl] , [æz; əz] ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ðæt] [beɪb]
Thou simple soul , as cuddling down that babe
你 简单的 灵魂 , 作为 拥抱 向下 那 宝贝

你这纯朴的灵魂,就像在拥抱那个婴儿一样

[wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [kruːn] , [səʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [səʊ] [waɪld] ,
With thy sweet croon , so plaintive and so wild ,
和 你的 甜的 轻哼 , 所以 哀怨 和 所以 荒野 ,

你那甜美的低吟,如此哀怨又如此狂野,

[keɪm] [nεə] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiː] , [swɪft] [laɪk] [ə; eɪ] [stæb] ,
Came ne'er the thought to thee , swift like a stab ,
来 从未 这 想法 到 你 , 迅速 喜欢 一个 刺 ,

你从未有过那样的念头,像刀子一样迅疾,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [mait] [krʌʃ] [ðaɪn] [əʊn] [blæk] [tʃaɪld] ? [-]
That it some day might crush thine own black child ? [13]
那 它 一些 天 可能 压碎 你的 自己的 黑色的 孩子 ? [-]

难道有一天它会伤害你自己的黑人孩子吗？[13]

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm]
FATHER , FATHER ABRAHAM
父亲 , 父亲 亚伯拉罕

父亲，父亲亚伯拉罕

([ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [bɜːθ])
(On the Anniversary of Lincoln's Birth)
(在 这 周年纪念日 的 林肯的 出生)

（林肯诞辰纪念日）

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] ,
Father , Father Abraham ,
父亲 , 父亲 亚伯拉罕 ,

父亲，亚伯拉罕之父，

[tuː; tə] - [deɪ] [lʊk] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
To - day look on us from above ;
到 - 天 看 在 我们 从 多于 ;

今天，请从高处俯瞰我们；

[ɒn][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪθ] ,
On us , the offspring of thy faith ,
在 我们 , 这 后代 的 你的 信仰 ,

我们，你信仰的后裔，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðaɪ] [kraɪst] - [laɪk] [lʌv] .
The children of thy Christ - like love .
这 孩子们 的 你的 基督 - 喜欢 爱 .

你基督般的爱所孕育的儿女们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['hʌmbli] [rɔːt] ,
For that which we have humbly wrought ,
为了 那 哪个 我们 有 谦卑地 锻 ,

对于我们卑微地创造的一切，

[gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ;
Give us to - day thy kindly smile ;
给 我们 到 - 天 你的 亲切地 微笑 ;

今天，请赐予我们您慈祥的微笑；

[weər'ɪn] [wɪv] [feɪld] [ɔː(r)]['fɔːlən] [ʃɔːt] ,
Wherein we've failed or fallen short ,
其中 我们已经 失败的 或者 倒下 短的 ,

我们失败或不足之处，

[beə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , [jet] [ə'waɪl] .
Bear with us , Father , yet awhile .
熊 和 我们 , 父亲 , 然而 一会儿 .

父亲，请您再耐心等一会儿。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] ,
Father , Father Abraham ,
父亲 , 父亲 亚伯拉罕 ,

父亲，亚伯拉罕之父，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][lɪft]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ðiː] ,
To - day we lift our hearts to thee ,
到 - 天 我们 举起 我们的 心 到 你 ,

今天我们向你敞开心扉，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɡreɪt] [praɪs]
Filled with the thought of what great price
已填 和 这 想法 的 什么 伟大的 价格

满脑子都是这个价格有多划算。

[wɒz; wəz] [peɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['rænsəm] [biː; bi] .
Was paid , that we might ransomed be .
曾是 有薪酬的 , 那 我们 可能 赎金 是 .

付了钱，我们可能会被赎金勒索。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['kɒnsɪkreɪt] [ɑː'selvz]
To - day we consecrate ourselves
到 - 天 我们 供奉 我们自己

今天我们献身于圣职。

[ə'njuː] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Anew in hand and heart and brain ,
重新 在 手 和 心 和 脑 ,

重新回到手中、心中和脑海中，

[tuː; tə] [send] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [daʊn] [ðə; ði] [j'ɪəz] :
To send this judgment down the years :
到 发送 这 判断 向下 这 年 :

为了让这一判决流传后世：

[ðə; ði] ['rænsəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] [ɪn] [veɪn] . [-]
The ransom was not paid in vain . [14]
这 赎金 曾是 不是 有薪酬的 在 徒劳 . [-]

支付赎金并没有白费。[14]

['brʌðəz]
BROTHERS
兄弟

兄弟

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] ; [nɒt] [breɪv] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]
There he stands ; not brave , but with an air
那里 他 站立 ; 不是 勇敢的 , 但 和 一个 空气

他站在那里；并不勇敢，但有一种气势。

[ɒv; əv] ['sʌlən] ['stjuːpə(r)] .
Of sullen stupor .
的 忧郁 昏迷 .

一片死寂般的麻木。

[mɑːk] [hɪm] [wel] !
Mark him well !
标记 他 出色地 !

好好盯紧他！

[ɪz] [hiː; hi]
Is he
是 他

是他吗？

[nɒt] [mɔː(r)] [laɪk] [bruːt] [ðæn; ðən] [mæn] ?
Not more like brute than man ?
不是 更多的 喜欢 蛮力 比 男人 ?

与其说像人，不如说更像野兽？

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !
Look in his eye !
看 在 他的 眼睛 !

看着他的眼睛！

[nəʊ] [lait] [ɪz][ðeə(r)] ; [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði] [glɪnt] [ðæt] [ʃaɪnz]
No light is there ; none , save the glint that shines
不 光 是 那里 ; 没有任何 , 节省 这 闪烁 那 闪耀

那里一片漆黑，只有一丝微光闪烁。

[ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['gleərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ɔːrbz]
In the now glaring , and now shifting orbs
在 这 现在 刺眼 , 和 现在 转变 球体

在时而耀眼、时而飘忽不定的光球中

[ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] [træp] .
Of some wild animal caught in the hunter's trap .
的 一些 荒野 动物 捕捉 在 这 猎人的 陷阱 .

被猎人陷阱捕获的某种野生动物。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [biːst] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] ?
How came this beast in human shape and form ?
如何 来了 这 兽 在 人类 形状 和 形式 ?

这头野兽为何会拥有人形?

[spiːk] , [mæn] ! — [wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][weə(r)]
Speak , man ! — We call you man because you wear
说话 , 男人 ! — 我们 称呼 你 男人 因为 你 穿

说话，伙计！——我们叫你男人是因为你穿着

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðʌs] ?
His shape — How are you thus ?
他的 形状 — 如何 是 你 因此 ?

他的身形——你怎么会这样?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][frɒm; frəm]
Are you not from
是 你 不是 从

你不是来自

[ðæt] ['dəʊsaɪl] , [tʃaɪld] - [laɪk] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [reɪs]
That docile , child - like , tender - hearted race
那 温顺 , 孩子 - 喜欢 , 投标 - 心地 种族

那个温顺、孩子气、心地善良的种族

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [θriː] ['sentʃəriz] ?
Which we have known three centuries ?
哪个 我们 有 已知 三 几个世纪 ?

我们已经知道三个世纪了?

[nɒt] [frɒm; frəm]
Not from
不是 从

并非来自

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['feɪθf(ə)l] [reɪs] [wɪtʃ] [θruː] [θriː] [w'ɔːz]
That more than faithful race which through three wars
那 更多的 比 忠实 种族 哪个 通过 三 战争

那个无比忠诚的民族，经历了三次战争

[fed] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [nəːs] ['aʊə(r)] ['helpləs] ['beib]
Fed our dear wives and nursed our helpless babes
美联储 我们的 亲爱的 妻子们 和 护理 我们的 无助 宝贝们

喂养我们亲爱的妻子，哺育我们无助的婴儿

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] ?

Without a single breach of trust ?

没有 一个 单身的 违反 的 相信 ?

没有发生任何信任危机?

[spiːk] [aʊt] !

Speak out !

说话 出去 !

大声说出来!

[ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] .

I am , and am not .

我 是 , 和 是 不是 .

我是，也不是。

[ðen] [huː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [-]

Then who , why are you ? [15]

然后 WHO , 为什么 是 你 ? [-]

那么你是谁？你为什么是？[15]

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [njuː] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][əʊld]

I am a thing not new , I am as old

我 是 一个 事物 不是 新的 , 我 是 作为 老的

我并非新生事物，我与古老一样古老。

[æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

As human nature .

作为 人类 自然 .

这是人之常情。

[ai][ˌeɪ 'em][ðæt] [wɪtʃ] [lɜːk] ,

I am that which lurks ,

我 是 那 哪个 潜伏者 ,

我就是潜伏者，

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɪz] [luːst] ;

Ready to spring whenever a bar is loosed ;

准备好 到 春天 每当 一个 酒吧 是 松开 ;

只要扳机松开，它就会立刻弹射出去；

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [treɪt] [wɪtʃ] [faɪts] [ɪn'ses(ə)ntli]

The ancient trait which fights incessantly

这 古老的 特征 哪个 战斗 不已

这种古老的特性不断战斗

[ə'ɡenst] [rɪ'streɪnt] , [bɔːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpwəd] [klaɪm] ;

Against restraint , balks at the upward climb ;

反对 克制 , 阻挠 在 这 向上 爬 ;

抗拒约束，不愿向上攀登；

[ðə; ðɪ] [weɪt] [fər'evə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ]

The weight forever seeking to obey

这 重量 永远 寻求 到 服从

重量永远试图服从

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['daʊnwəd] [pʊl] ; — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] :

The law of downward pull ; — and I am more :

这 法律 的 向下 拉 ; — 和 我 是 更多的 :

向下引力的规律；——而我远不止于此：

[ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [fruːt] [ˌeɪ 'em][ai][ɒv; əv]['plɑːntɪd] [siːd] ;

The bitter fruit am I of planted seed ;

这 苦的 水果 是 我 的 已种植 种子 ;

我就是播下的种子结出的苦果；

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end]
The resultant , the inevitable end
这 结果 , 这 不可避免的 结尾

最终的、不可避免的结局

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
Of evil forces and the powers of wrong .
的 邪恶的 力量 和 这 权力 的 错误的 .

邪恶势力和不义之力。

['lesnz] [ɪn] [ˌdegrə'deɪʃn] , [tɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ,
Lessons in degradation , taught and learned ,
课程 在 降解 , 教授 和 学习 ,

关于堕落的教训，被传授和学习的

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['kruːəl] [saɪts] [ænd; ənd] [diːdz] ,
The memories of cruel sights and deeds ,
这 回忆 的 残忍的 景点 和 契约 ,

那些残酷的景象和行为的记忆，

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['bɪtənəs] , [ðə; ði] [ˌʌn'spent] [heɪt]
The pent - up bitterness , the unspent hate
这 五角星 - 向上 苦味 , 这 未使用的 恨

积压已久的怨恨，未曾释放的仇恨

['fɪltəd] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv]
Filtered through fifteen generations have
过滤 通过 十五 几代人 有

经过十五代人的筛选

[sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ˌem 'iː] [spə'rædɪk] [laɪf] .
Sprung up and found in me sporadic life .
弹簧 向上 和 成立 在 我 零星的 生活 .

它突然出现，在我体内发现了零星的生命。

[ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌtə] [kɜːs] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [men] ,
In me the muttered curse of dying men ,
在 我 这 低声说道 诅咒 的 垂死 男人 ,

我心中回荡着垂死之人低声的诅咒，

[ɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
On me the stain of conquered women , and
在 我 这 弄脏 的 征服 女性 , 和

我身上沾染着被征服女性的污渍，

[kən'sjuːmɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['faɪərz][ɒv; əv] [lʌst] ,
Consuming me the fearful fires of lust ,
消费 我 这 可怕 火灾 的 欲望 ,

欲望的烈火吞噬着我，令人恐惧。

[lɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [baɪ]['ʌðə(r)][hændz][ðæn; ðən][maɪn] .
Lit long ago , by other hands than mine .
点燃 长的 前 , 经过 其他 双手 比 矿 .

很久以前，由其他人而非我点燃的。

[ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [daʊn] - [krʌʃt] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [hə:l] - [bæk] [preə(r)z]
In me the down - crushed spirit , the hurled - back prayers
在 我 这 向下 - 碎 精神 , 这 投掷 - 后退 祈祷

我心中那被压垮的灵魂，那被抛回的祈祷

[ɒv; əv] [retʃ] [naʊ] [lɒŋ] [ded] , — [ðeə(r)]['daɪə(r)] [bɪ'kwests] . —
Of wretches now long dead , — their dire bequests . —
的 可怜虫 现在 长的 死的 , — 他们的 可怕的 遗赠 . —

那些早已死去的可怜人，——他们留下的可怕遗产。——

[ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['staɪf(ə)ld][kraɪ]
In me the echo of the stifled cry
在 我 这 回声 的 这 窒息 哭

我心中回荡着被压抑的哭喊声

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [b'ɑːtəd] ['mʌðəz] - [brests] .
Of children for their bartered mothers ' breasts .
的 孩子们 为了 他们的 以物易物 母亲们 - 乳房 .

用孩子换取母亲的乳房。

[ai][kleɪm][nəʊ] [reɪs] , [nəʊ] [reɪs] [kleɪmz] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em]
I claim no race , no race claims me ; I am
我 宣称 不 种族 , 不 种族 索赔 我 ; 我 是

我不属于任何种族，也没有任何种族认同我；我就是

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [dregz] ; [dɪ'dʒenəreɪt] ;
No more than human dregs ; degenerate ;
不 更多的 比 人类 渣 ; 退化 ;

不过是人类的残渣；退化；

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [sɪn] ; [-]
The monstrous offspring of the monster , Sin ; [16]
这 滔天 后代 的 这 怪物 , 罪 ; [-]

怪物辛的可怕后代；[16]

[ai][ˌeɪ 'em] — [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . . . .
I am — just what I am . . . .
我 是 — 只是 什么 我 是 . . . .

我就是我……

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [fed]
The race that fed
这 种族 那 美联储

喂养的种族

[jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [nə:s] [jɔː(r); jə(r)] ['beib] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm]
Your wives and nursed your babes would do the same
你的 妻子们 和 护理 你的 宝贝们 会 做 这 相同的

你的妻子和哺乳过你孩子的妈妈也会这样做。

[tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ai] —
To - day , but I —
到 - 天 , 但 我 —

今天，但我——

[ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst][daɪ] !
Enough , the brute must die !
足够的 , 这 蛮力 必须 死 !

够了，这个畜生必须死！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[tʃeɪn] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [əʊk] !
Chain him to that oak !
链 他 到 那 橡木 !

把他用铁链拴在那棵橡树上！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zɪst]
It will resist
它 将要 抵抗

它会抵抗

[ðə; ði]['faɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['slendə(r)][paɪn] .
The fire much longer than this slender pine .
这 火 很多 更长 比 这 苗条 松树 .

这场火烧的时间比这棵细长的松树要长得多。

[naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl] !
Now bring the fuel !
现在 带来 这 燃料 !

现在把燃料拿来!

[paɪl][ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [hɪm] !
Pile it ' round him !
桩 它 - 圆形的 他 !

把东西堆在他周围!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[paɪl] [nɒt][səʊ][fɑːst][ɔː(r)] [haɪ] !
Pile not so fast or high !
桩 不是 所以 快速地 或者 高的 !

不要堆得太快或太高!

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz]
or we shall lose
或者 我们 将 失去

否则我们将失败

[ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The agony and terror in his face .
这 痛苦 和 恐怖 在 他的 脸 .

他脸上满是痛苦和恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] !
And now the torch !
和 现在 这 火炬 !

现在，火炬传递!

[gʊd] ['fjuːəl] [ðæt] !
Good fuel that !
好的 燃料 那 !

好燃料!

[ðə; ði] [fleɪmz]
the flames
这 火焰

火焰

[ɔːl'redi] [liːp] [hed] - [haɪ] .
Already leap head - high .
已经 飞跃 头 - 高的 .

已经跃得头高了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十年及其他诗歌(Fifty Years, & Other Poems)
第2/4页

[hɑː] ! [hɪə(r)] [ðæt] [ʃriːk] !
Ha ! hear that shriek !
哈 ! 听到 那 尖叫 !

哈！听见那尖叫声了吗！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əˈnʌðə(r)] ! [ˈwɪldə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
And there's another ! wilder than the first .
和 有 其他 ! 更狂野 比 这 第一的 .

还有另一个！比第一个更疯狂。

[fetʃ] [ˈwɔːtə(r)] !
Fetch water !
拿来 水 !

去打水！

[ˈwɔːtə(r)] !
Water !
水 !

水！

[pɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn]
Pour a little on
倒 一个 小的 在

倒一点在上面

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [tuː] [fɑːst] .
The fire , lest it should burn too fast .
这 火 , 免得 它 应该 烧伤 也 快速地 .

火势，以免燃烧过快。

[həʊld][səʊ] !
Hold so !
抓住 所以 !

坚持住！

[naʊ] [let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [bleɪz] [əˈgen] .
Now let it slowly blaze again .
现在 让 它 缓慢地 火焰 再次 .

现在让它再次慢慢燃烧起来。

[siː] [ðeə(r)] !
See there !
看 那里 !

看！

[hiː; hi][skwəːm] !
He squirms !
他 蠕动 !

他扭动着身体！

[hiː; hi] [grəʊnz] !
He groans !
他 呻吟 !

他呻吟了一声！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒ] ['waɪldli] [aʊt] ,
His eyes bulge wildly out ,
他的 眼睛 凸出 疯狂地 出去 ,

他的眼睛疯狂地凸了出来，

['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] !
Searching around in vain appeal for help !
搜索 大约 在 徒劳 上诉 为了 帮助 !

四处寻找却徒劳无功，恳求帮助！

[ə'nʌðə(r)] [ʃriːk] , [ðə; ði] [lɑːst] !
Another shriek , the last !
其他 尖叫 , 这 最后的 !

又是一声尖叫，最后一次！

[wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [fleʃ]
Watch how the flesh
手表 如何 这 肉

观察肉体如何运作

[grəuz] [krɪsp] [ænd; ənd] [hæŋz] [tɪl] , [tɜːnd] [tuː; tə] [æʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [sift]
Grows crisp and hangs till , turned to ash , it sifts
生长 脆 和 悬挂 直到 , 转向 到 灰 , 它 筛子

长得脆嫩，挂到最后化为灰烬，然后筛掉

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [ðæt] [həʊld] [ɪ'rekt]
Down through the coils of chain that hold erect
向下 通过 这 线圈 的 链 那 抓住 直立

向下穿过支撑直立的链条的螺旋状线圈

[ðə; ði] ['gɑːstli] [freɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːk] - [skɔːtʃt] [triː] .
The ghastly frame against the bark - scorched tree .
这 阴森 框架 反对 这 吠 - 烧焦的 树 .

可怕的画框映衬着树皮被烧焦的树干。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mænz] [ʃeə(r)] .
to each man no more than one man's share .
到 每个 男人 不 更多的 比 一 男人的 分享 .

每个人只能分到一个人应得的份额。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bəʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuːθ] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] — [-]
You take that bone , and you this tooth ; the chain — [17]
你 拿 那 骨 , 和 你 这 齿 ; 这 链 — [-]

你拿走那根骨头，还有这颗牙齿；链子——[17]

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaɪd] [ɪts] [lɪŋks] ; [ðɪs] [skʌl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Let us divide its links ; this skull , of course ,
让 我们 划分 它是 链接 ; 这 颅骨 , 的 课程 ,

让我们把它拆解开来；当然，首先是这个头骨。

[ɪn] [feə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['kɒmz] .
In fair division , to the leader comes .
在 公平的 分配 , 到 这 领导者 来 .

公平分配，胜者为王。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə'vendʒ] ;
And now his fiendish crime has been avenged ;
和 现在 他的 邪恶的 犯罪 有 到过 复仇 ;

如今，他犯下的滔天罪行终于得到了伸张；

[let] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . — [seɪ] ,
Let us back to our wives and children . — Say ,
让 我们 后退 到 我们的 妻子们 和 孩子们 . — 说 ,

让我们回到妻子和孩子身边吧。——比如说,

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðəʊz] [lɑːst] ['mʌtə] [wɜːdz] ,
What did he mean by those last muttered words ,
什么 做过 他 意思是 经过 那些 最后的 低声说道 字 ,

他最后喃喃自语的那些话是什么意思?

" ['brʌðəz] [ɪn]['spɪrɪt] , ['brʌðəz] [ɪn] [diːd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] " ?
" Brothers in spirit , brothers in deed are we " ?
" 兄弟 在 精神 , 兄弟 在 契据 是 我们 " ?

"我们是精神上的兄弟,也是实际意义上的兄弟"?

['frægmənt]
FRAGMENT
分段

分段

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [steɪd] ,
The hand of Fate cannot be stayed ,
这 手 的 命运 不能 是 入住 ,

命运之手无法阻挡。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [feɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [stɪrd] ,
The course of Fate cannot be steered ,
这 课程 的 命运 不能 是 转向 ,

命运的走向无法掌控。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] ,
By all the gods that man has made ,
经过 全部 这 神 那 男人 有 制成 ,

以人类所创造的所有神灵起誓,

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][hiː; hi][hæz; həz] [fɪəd] ,
Nor all the devils he has feared ,
也不 全部 这 魔鬼 他 有 害怕 ,

连他所惧怕的所有魔鬼,也都吓不倒他。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [mait] [biː; bi] [preɪd]
Not by the prayers that might be prayed
不是 经过 这 祈祷 那 可能 是 祈祷

并非通过人们可能进行的祈祷。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['templz] [hiː; hi][hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
In all the temples he has reared .
在 全部 这 寺庙 他 有 饲养 .

在他所建造的所有寺庙里。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [mɪdst] [ðeə(r)] [dwel]
In your very midst there dwell
在 你的 非常 中间 那里 住

就在你们中间,居住着

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['blæks] , [ə; eɪ] [wedʒ]
Ten thousand thousand blacks , a wedge
十 千 千 黑人 , 一个 楔

一万个黑人,一个楔子

[fɔ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ɒv; əv] [hel] ,
Forged in the furnaces of hell ,
锻造 在 这 熔炉 的 地狱 ,

在地狱的熔炉中锻造而成，

[ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl] [edʒ]
And sharpened to a cruel edge
和 锋利 到 一个 残忍的 边缘

并被磨砺成残酷的利刃

[baɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd][baɪ][ɪn'dʒʌstɪs] [fel] ,
By wrong and by injustice fell ,
经过 错误的 和 经过 不公正 跌倒 ,

因错误和不公而堕落，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ]['heɪtrɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sledʒ] .
And driven by hatred as a sledge .
和 驱动 经过 仇恨 作为 一个 雪橇 .

被仇恨驱使，如同挥舞大锤。

[ə; eɪ] [wedʒ] [səʊ]['slendə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] —
A wedge so slender at the start —
一个 楔 所以 苗条 在 这 开始 —

开头部分楔形如此纤细——

[dʒʌst] ['twenti] [sleɪvz] [ɪn] ['ʃæklz] [baʊnd] —
Just twenty slaves in shackles bound —
只是 二十 奴隶 在 镣铐 边界 —

仅仅二十个被镣铐束缚的奴隶——

[ænd; ənd] [jet] , [wɪtʃ] [splɪt] [ðə; ði][lænd] [ə'pɑ:t] [-]
And yet , which split the land apart [18]
和 然而 , 哪个 分裂 这 土地 除 [-]

然而，正是它将这片土地分割开来[18]

[wɪð] [ʃri:k] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd]['bæt(ə)l] [saʊnd] ,
With shrieks of war and battle sound ,
和 尖叫 的 战争 和 战斗 声音 ,

伴随着战争和战斗的尖叫声，

[wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['veri] [hɑ:t] ,
Which pierced the nation's very heart ,
哪个 穿孔 这 国家的 非常 心 ,

这深深刺痛了整个国家的心脏。

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪz] ['kæŋkə] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] .
And still lies cankering in the wound .
和 仍然 谎言 溃疡 在 这 伤口 .

伤口里仍然残留着溃烂的痕迹。

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] ,
Not all the glory of your pride ,
不是 全部 这 荣耀 的 你的 自豪 ,

并非你骄傲的所有荣耀，

[prɪ'zɜ:vd] [ɪn]['stɔ:ri][ænd; ənd][ɪn] [sɒŋ] ,
Preserved in story and in song ,
保存完好 在 故事 和 在 歌曲 ,

被保存在故事和歌曲中，

[kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒiŋ] ['fju:tʃə(r)][haɪd] ,
Can from the judging future hide ,
能 从 这 评判 未来 隐藏 ,

可以从未来的评判中隐藏起来，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] ,
Through all the coming ages long ,
通过 全部 这 未来 年龄 长的 ，
在接下来的漫长岁月中，

[ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['breɪvli] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] ,
That though you bravely fought and died ,
那 尽管 你 勇敢地 战斗 和 死亡 ，
虽然你英勇作战，最终牺牲，

[juː; jʊ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
You fought and died for what was wrong .
你 战斗 和 死亡 为了 什么 曾是 错误的 .
你为错误的事情而战，甚至牺牲。

- [tɪz] [fɪkst] — [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['vaɪəleɪt]
' Tis fixed — for them that violate
- 的 固定的 — 为了 他们 那 违反
规则已定——对于那些违反规则的人来说

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] , [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl]
The eternal laws , naught shall avail
这 永恒 法律 ， 零 将 可用
永恒的法则，一切都无济于事。

[tɪl] [ðeɪ] [ðeə(r)]['erə(r)]['ekspieɪt] ;
Till they their error expiate ;
直到 他们 他们的 错误 赎罪 ；
直到他们赎清自己的过错；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [ˌʌn'bɔːn] ['tʃɪldrən] [feɪl]
Nor shall their unborn children fail
也不 将 他们的 未出生的 孩子们 失败
他们的未出生的孩子也不会失败

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'kwaɪəd] [weɪt]
To pay the full required weight
到 支付 这 满的 必需的 重量
支付全部所需重量

['ɪntuː][gɑːdz] [greɪt] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [skeɪl] .
Into God's great , unerring scale .
进入 神的 伟大的 ， 毫无错误 规模 .
进入上帝伟大而精准的天平。

[θɪŋk] [nɒt] [rɪ'pentəns] [kæn; kən] [rɪ'diːm] ,
Think not repentance can redeem ,
思考 不是 悔改 能 赎回 ，
不要以为忏悔就能救赎，

[ðæt] [sɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][kæn; kən] [wɪð'drɔː] ;
That sin his wages can withdraw ;
那 罪 他的 工资 能 提取 ；
犯下这种罪，他的工价就会被收回；

[nəʊ] , [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [skiːm]
No , think as well to change the scheme
不 ， 思考 作为 出色地 到 改变 这 方案
不，也要考虑改变方案。

[ɒv; əv] [wɜːld] [ðæt] [muːv] [ɪn] ['revərənt] [ɔː] ;
Of worlds that move in reverent awe ;
的 世界 那 移动 在 虔诚的 敬畏 ；
充满敬畏之心的世界；

[fə'ɡɪvnəs] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] ,
Forgiveness is an idle dream ,
饶恕 是 一个 闲置的 梦 ,

宽恕只是一场空想。

[ɡɒd][ɪz][nɒt] [lʌv] , [nəʊ] , [ɡɒd][ɪz] [lɔː] . [-]
God is not love , no , God is law . [19]
上帝 是 不是 爱 , 不 , 上帝 是 法律 . [-]

神不是爱，神是律法。[19]

[ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ]
THE WHITE WITCH
这 白色的 巫婆

白女巫

[əʊ] , ['brʌðəz] [maɪn] , [teɪk] [keə(r)] !
O , brothers mine , take care !
哦 , 兄弟 矿 , 拿 关心 !

我的兄弟们，保重！

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [wɪtʃ] [raɪdz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The great white witch rides out to - night ,
这 伟大的 白色的 巫婆 骑行 出去 到 - 夜晚 ,

今晚，那位伟大的白女巫将骑马出动。

[trʌst] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ;
Trust not your prowess nor your strength ;
相信 不是 你的 能力 也不 你的 力量 ;

不要相信你的本领和力量；

[jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] [flaɪt] ;
Your only safety lies in flight ;
你的 仅有的 安全 谎言 在 航班 ;

你唯一的安全保障就在飞行之中；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sneə(r)] ,
For in her glance there is a snare ,
为了 在 她 瞥一眼 那里 是 一个 圈套 ,

因为她的眼神中藏着陷阱，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blaɪt] .
And in her smile there is a blight .
和 在 她 微笑 那里 是 一个 枯萎病 .

她的笑容中隐藏着一丝瑕疵。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ?
The great white witch you have not seen ?
这 伟大的 白色的 巫婆 你 有 不是 已见 ?

你没见过的那位伟大的白女巫吗？

[ðen] , ['jʌŋɡə] ['brʌðəz] [maɪn] , [fə'suːθ] ,
Then , younger brothers mine , forsooth ,
然后 , 年轻 兄弟 矿 , 真的 ,

然后，弟弟们，真的，

[laɪk] ['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʊkt]
Like nursery children you have looked
喜欢 苗圃 孩子们 你 有 看起来

就像幼儿园的孩子们一样，你看着

[fɔ:(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [hæg][ænd; ənd] ['snægəld] [tu:θ] ;
For ancient hag and snaggled tooth ;
为了 古老的 魔女 和 杂乱无章 齿 ;

为古老的巫婆和参差不齐的牙齿;

[bʌt; bət][nəʊ] , [nɒt][səʊ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'pɪəz]
But no , not so ; the witch appears
但 不 , 不是 所以 ; 这 巫婆 出现

但是，并非如此；女巫出现了

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [ju:θ] .
In all the glowing charms of youth .
在 全部 这 发光 魅力 的 青年 .

青春洋溢着所有光彩夺目的魅力。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [kɑ:'neɪʃənz] [red] ,
Her lips are like carnations red ,
她 嘴唇 是 喜欢 康乃馨 红色的 ,

她的嘴唇像康乃馨一样红，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [nju:] - [bɔ:n] ['lɪliz] [feə(r)] ,
Her face like new - born lilies fair ,
她 脸 喜欢 新的 - 出生 百合花 公平的 ,

她脸庞像初绽的百合花般美丽，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['əʊʃ(ə)n] ['wɔ:təz] [blu:] ,
Her eyes like ocean waters blue ,
她 眼睛 喜欢 海洋 水 蓝色的 ,

她的眼睛像海洋的海水一样湛蓝，

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd][eə(r)] ,
She moves with subtle grace and air ,
她 移动 和 微妙的 优雅 和 空气 ,

她举手投足间都散发着优雅轻盈的气息。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðeə(r)] [fləʊts]
And all about her head there floats
和 全部 关于 她 头 那里 浮标

她头顶周围的一切都在飘动。

[ðə; ði]['gəʊldən]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
The golden glory of her hair .
这 金的 荣耀 的 她 头发 .

她那金色的秀发熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ðʌs] [ə'pɪəz]
But though she always thus appears
但 尽管 她 总是 因此 出现

但她总是以这样的形象出现。

[ɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [mu:d] [ɒv; əv] [mɜ:θ] ,
In form of youth and mood of mirth ,
在 形式 的 青年 和 情绪 的 欢笑 ,

以青春活力和愉悦心情为特征，

[ˌʌn'nʌmbəd] ['sentʃəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:z] , [-]
Unnumbered centuries are hers , [20]
未编号 几个世纪 是 她的 , [-]

无数个世纪都属于她[20]

[ðə; ði]['ɪnfənt] ['plænɪts] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] ;
The infant planets saw her birth ;
这 婴儿 行星 锯 她 出生 ;

幼年行星见证了她的诞生;

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [laɪf] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,
The child of throbbing Life is she ,
这 孩子 的 悸动 生活 是 她 ,

她是悸动生命的结晶。

[twɪn] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːdi] [ɜːθ] .
Twin sister to the greedy earth .
双 姐姐 到 这 贪婪的 地球 .

贪婪大地的孪生姐妹。

[ænd; ənd] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,
And back behind those smiling lips ,
和 后退 在后面 那些 微笑 嘴唇 ,

在那微笑的嘴唇背后，

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,
And down within those laughing eyes ,
和 向下 之内 那些 笑 眼睛 ,

在那双笑眼深处，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [sɒft] [kə'res]
And underneath the soft caress
和 下 这 柔软的 抚摸

在温柔的爱抚之下

[ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [saɪz] ,
Of hand and voice and purring sighs ,
的 手 和 嗓音 和 呼噜声 叹息 ,

手、声音和轻柔的叹息，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [ləːk] ,
The shadow of the panther lurks ,
这 阴影 的 这 豹 潜伏者 ,

豹子的阴影潜伏着，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væmpaɪə(r)] [laɪz] .
The spirit of the vampire lies .
这 精神 的 这 吸血鬼 谎言 .

吸血鬼的灵魂在说谎。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɪtʃ] ,
For I have seen the great white witch ,
为了 我 有 已见 这 伟大的 白色的 巫婆 ,

因为我见过那位伟大的白女巫，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [leə(r)] ,
And she has led me to her lair ,
和 她 有 引领 我 到 她 巢穴 ,

她把我带到了她的巢穴，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [red] , [red] [lɪps]
And I have kissed her red , red lips
和 我 有 亲吻 她 红色的 , 红色的 嘴唇

我吻过她那红润的嘴唇

[ænd; ənd] ['kruːəl] [feɪs] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
And cruel face so white and fair ;
和 残忍的 脸 所以 白色的 和 公平的 ;

还有那张白皙而残酷的脸；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Around me she has twined her arms ,
大约 我 她 有 缠绕 她 武器 ,

她用双臂环抱着我，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] .
And bound me with her yellow hair .
和 边界 我 和 她 黄色的 头发 .

她用她金色的头发将我束缚住。

[ai] [felt] [ðəʊz] [red] [lɪps] [bɜːn] [ænd; ənd] [sɪə(r)]
I felt those red lips burn and sear
我 毛毡 那些 红色的 嘴唇 烧伤 和 炙烤

我感觉那鲜红的嘴唇灼烧着我。

[maɪ] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] ;
My body like a living coal ;
我的 身体 喜欢 一个 活的 煤炭 ;

我的身体像一块活着的煤炭；

[əu'bei] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz]
Obeyed the power of those eyes
服从 这 力量 的 那些 眼睛

臣服于那双眼睛的力量

[æz; əz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['trembəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] ;
As the needle trembles to the pole ;
作为 这 针 颤抖 到 这 极 ;

当指针颤抖着指向极点；

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt]
And did not care although I felt
和 做过 不是 关心 虽然 我 毛毡

虽然我感觉……但我并不在意。

[ðə; ði] [streŋθ] [gəʊ] ['ebɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] .
The strength go ebbing from my soul .
这 力量 去 退潮 从 我的 灵魂 .

我的灵魂深处的力量正在消逝。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [lɪmz] ,
Oh ! she has seen your strong young limbs ,
哦 ! 她 有 已见 你的 强的 年轻的 四肢 ,

哦！她看到了你强壮的年轻四肢，

[ænd; ənd] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And heard your laughter loud and gay ,
和 听到 你的 笑声 大声 和 同性恋 ,

我听到了你响亮而欢快的笑声，

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːt] [-]
And in your voices she has caught [21]
和 在 你的 声音 她 有 捕捉 [-]

她从你们的声音中捕捉到了[21]

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪ] ,
The echo of a far - off day ,
这 回声 的 一个 远的 - 离开 天 ,

遥远往事的回响

[wen] [mæn] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
When man was closer to the earth ;
什么时候 男人 曾是 更近 到 这 地球 ;

当人类离地面更近的时候；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɑːkt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] .
And she has marked you for her prey .
和 她 有 标记 你 为了 她 猎物 .

她已经把你当成了猎物。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði][əʊld] - [streŋθ]
She feels the old Antæan strength
她 感觉 这 老的 - 力量

她感受到了古老的安泰神力。

[ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'næmɪk] [biːt]
In you , the great dynamic beat
在 你 , 这 伟大的 动态的 打

你身上，蕴藏着伟大的动态节拍

[ɒv; əv]['praɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz]
Of primal passions , and she sees
的 原始 激情 , 和 她 看到

她看到了原始的激情。

[ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] [bɪ'siːdʒd] [rɪ'triːt]
In you the last besieged retreat
在 你 这 最后的 被围困 撤退

在你身上，最后的围困退路

[ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'lentləs] , ['lʌsti] , [fɪəs] ,
Of love relentless , lusty , fierce ,
的 爱 狠 , 好色的 , 凶猛的 ,

炽热、狂野、猛烈的爱

[lʌv] [peɪn] - [ɪk'stætɪk] , ['kruːəl] - [swiːt] .
Love pain - ecstatic , cruel - sweet .
爱 疼痛 - 欣喜若狂 , 残忍的 - 甜的 .

爱是痛苦与狂喜并存，残酷与甜蜜交织。

[əʊ] , ['brʌðəz] [maɪn] , [teɪk] [keə(r)] !
O , brothers mine , take care !
哦 , 兄弟 矿 , 拿 关心 !

我的兄弟们，保重！

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɪtʃ] [raɪdz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
The great white witch rides out to - night .
这 伟大的 白色的 巫婆 骑行 出去 到 - 夜晚 .

今晚，大白女巫将骑马出动。

[əʊ] , ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [maɪn] , [bɪ'weə(r)] !
O , younger brothers mine , beware !
哦 , 年轻 兄弟 矿 , 提防 !

哦，我的弟弟们，小心！

[lʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [braɪt] ;
Look not upon her beauty bright ;
看 不是 之上 她 美丽 明亮的 ;

不要只看到她耀眼的美貌；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sneə(r)] ,
For in her glance there is a snare ,
为了 在 她 瞥一眼 那里 是 一个 圈套 ,

因为她的眼神中藏着陷阱，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [blaɪt] . [-]
And in her smile there is a blight . [22]
和 在 她 微笑 那里 是 一个 枯萎病 . [-]

她的笑容中带着一丝瑕疵。[22]

['mʌðə(r)] [naɪt]
MOTHER NIGHT
母亲 夜晚

母亲之夜

[ɪt'ɜːnɪtiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [deɪ] ,
Eternities before the first - born day ,
永恒 前 这 第一的 - 出生 天 ,

在长子诞生之前的永恒，

[ɔː(r)] [eə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] [fledʒd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Or ere the first sun fledged his wings of flame ,
或者 埃雷 这 第一的 太阳 羽翼丰满 他的 翅膀 的 火焰 ,

或者在第一轮太阳展开火焰之翼之前，

[kɑːm] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Calm Night , the everlasting and the same ,
冷静的 夜晚 , 这 永恒 和 这 相同的 ,

宁静的夜晚，永恒不变，

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)] ['keɪɒs] [leɪ] .
A brooding mother over chaos lay .
一个 沉思 母亲 超过 混乱 躺 .

一位忧心忡忡的母亲躺在混乱之中。

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'keɪ] ,
And whirling suns shall blaze and then decay ,
和 旋转 太阳 将 火焰 和 然后 衰变 ,

旋转的太阳将燃烧殆尽，然后凋零。

[ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðeə(r)] ['faɪəri] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kleɪm]
Shall run their fiery courses and then claim
将 跑步 他们的 火热 课程 和 然后 宣称

他们将经历一番激烈的角逐，然后宣称

[ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;
The haven of the darkness whence they came ;
这 避风港 的 这 黑暗 何处 他们 来了 ;

他们来自黑暗的避难所；

[bæk] [tuː; tə] [ˌnɪə'vænɪk] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [grəʊp] [ðeə(r)] [wei] .
Back to Nirvanic peace shall grope their way .
后退 到 涅槃 和平 将 摸索 他们的 方式 .

回归涅槃的平静之路，他们将摸索前行。

[səʊ] [wen] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [laɪf] [bɜːnz] [aʊt] ,
So when my feeble sun of life burns out ,
所以 什么时候 我的 微弱 太阳 的 生活 烧伤 出去 ,

所以，当我的生命之光黯淡无光之时，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɒŋ] [sliːp] ,
And sounded is the hour for my long sleep ,
和 听起来 是 这 小时 为了 我的 长的 睡觉 ,

响起了我长眠的时刻。

[ai] [ʃæl; ʃəl] , [fʊl] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [lait] ,
I shall , full weary of the feverish light ,
我 将 , 满的 厌倦 的 这 发烧 光 ,

我将，厌倦了这灼热的光芒，

['welkəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [daʊt] ,
Welcome the darkness without fear or doubt ,
欢迎 这 黑暗 没有 害怕 或者 怀疑 ,

坦然接受黑暗，无需恐惧或怀疑。

[ænd; ənd] ['hevi] - ['lɪdɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɒftli] [kriːp]
And heavy - lidded , I shall softly creep
和 重的 - 带盖 , 我 将 轻轻 潜行者

我将眼皮沉重地，轻轻地爬过去

['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [-]
Into the quiet bosom of the Night . [23]
进入 这 安静的 怀 的 这 夜晚 . [-]

进入寂静的夜之怀抱。[23]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)]
THE YOUNG WARRIOR
这 年轻的 战士

年轻的战士

['mʌðə(r)] , [ʃed] [nəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [tɪəz] ,
Mother , shed no mournful tears ,
母亲 , 棚 不 悲哀 眼泪 ,

母亲，不要流下悲伤的眼泪。

[bʌt; bət][gɜːd][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [sɒːd] ;
But gird me on my sword ;
但 格栅 我 在 我的 剑 ;

但请为我佩上宝剑;

[ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðaɪ] [fɪəz] ,
And give no utterance to thy fears ,
和 给 不 发声 到 你的 恐惧 ,

不要流露出你的恐惧,

[bʌt; bət] [bles] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [wɜːd] .
But bless me with thy word .
但 保佑 我 和 你的 单词 .

但请用你的话语祝福我。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] !
The lines are drawn !
这 线条 是 绘制 !

界限已划定!

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɒn] !
The fight is on !
这 斗争 是 在 !

战斗开始了!

[ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] !
A cause is to be won !
一个 原因 是 到 是 韩元 !

事业需要争取胜利!

['mʌðə(r)] , [lʊk] [nɒt][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][wɒn] ;
Mother , look not so white and wan ;
母亲 , 看 不是 所以 白色的 和 万 ;

母亲，你的脸色看起来不那么苍白憔悴了;

[gɪv] [ˌgɒd'spiːd] [tuː; tə] [ðaɪ] [sʌn] .
Give Godspeed to thy son .
给 一路顺风 到 你的 儿子 .

愿上帝保佑你的儿子。

[naʊ] [let] [ðaɪn] [aɪz] [maɪ] [wei] [pə'sjuː]
Now let thine eyes my way pursue
现在 让 你的 眼睛 我的 方式 追求

现在，让你的目光追寻我的方向。

[hwən'er] [maɪ] ['fʊtsteps] [feə(r)] ;
Where'er my footsteps fare ;
哪里 我的 脚步声 票价 ;

无论我的脚步走到哪里;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːd] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [vjuː] ,
And when they lead beyond thy view ,
和 什么时候 他们 带领 超过 你的 看法 ,

当他们带你走向你的视线之外时,

[send] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [preə(r)] .
Send after me a prayer .
发送 后 我 一个 祷告 .

请为我祷告。

[bʌt; bət] [preɪ] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'fend] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
But pray not to defend from harm ,
但 祈祷 不是 到 保卫 从 伤害 ,

但祈祷不要是为了免受伤害,

[nɔː(r)]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][dɪ'spel] ;
Nor danger to dispel ;
也不 危险 到 打消 ;

也不构成需要驱散的危险;

[preɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [wɪð] ['stedfɑːst] [ɑːm]
Pray , rather , that with steadfast arm
祈祷 , 相当 , 那 和 坚定不移 手臂

倒不如祈求,愿祂以坚定的臂膀拯救你们。

[ai] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wel] .
I fight the battle well .
我 斗争 这 战斗 出色地 .

我打得很好。

[preɪ] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp]
Pray , mother of mine , that I always keep
祈祷 , 母亲 的 矿 , 那 我 总是 保持

我的母亲,请祈祷我永远……

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [strɒŋ] ,
My heart and purpose strong ,
我的 心 和 目的 强的 ,

我内心坚定,目标明确。

[maɪ] [sɒːd] [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [liːp]
My sword unsullied and ready to leap
我的 剑 纯洁无瑕的 和 准备好 到 飞跃

我的剑洁白无瑕,蓄势待发。

[ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒŋ] . [-]
Unsheathed against the wrong . [24]
出鞘 反对 这 错误的 . [-]

拔剑反抗不公。[24]

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
THE GLORY OF THE DAY WAS IN HER FACE
这 荣耀 的 这 天 曾是 在 她 脸

她脸上洋溢着白日的荣光

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The glory of the day was in her face ,
这 荣耀 的 这 天 曾是 在 她 脸 ,

她脸上洋溢着今日的喜悦。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The beauty of the night was in her eyes .
这 美丽 的 这 夜晚 曾是 在 她 眼睛 .

夜之美在她眼中闪耀。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] [greɪs]
And over all her loveliness , the grace
和 超过 全部 她 可爱 , 这 优雅

在她所有的美丽之上，是那份优雅

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [skaɪz] .
Of Morning blushing in the early skies .
的 早晨 脸红 在 这 早期的 天空 .

清晨的天空泛起红晕。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ;
And in her voice , the calling of the dove ;
和 在 她 嗓音 , 这 呼叫 的 这 鸽子 ;

她的声音里，有鸽子的鸣叫；

[laɪk] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , [mə'ləʊdiəs] [pɑːt] .
Like music of a sweet , melodious part .
喜欢 音乐 的 一个 甜的 , 悦耳动听 部分 .

就像一段甜美动听的旋律。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] ;
And in her smile , the breaking light of love ;
和 在 她 微笑 , 这 打破 光 的 爱 ;

她的笑容中，闪烁着爱的光芒；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['vɜːtjuːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
And all the gentle virtues in her heart .
和 全部 这 温和的 美德 在 她 心 .

以及她心中所有温柔的美德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [naɪt] ,
And now the glorious day , the beauteous night ,
和 现在 这 辉煌 天 , 这 美丽的 夜晚 ,

而今，这光辉灿烂的白昼，这美丽的夜晚，

[ðə; ði][bɜ˞dz] [ðæt] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðeə(r)] [meɪts] [æt; ət] [dɔːn] ,
The birds that signal to their mates at dawn ,
这 鸟类 那 信号 到 他们的 伙伴们 在 黎明 ,

黎明时分向配偶发出信号的鸟儿们

[tuː; tə][maɪ] [dʌl] [ɪəz] , [tuː; tə][maɪ][teə(r); tɪə] - ['blaɪndɪd] [saɪt]
To my dull ears , to my tear - blinded sight
到 我的 乏味的 耳朵 , 到 我的 撕 - 失明 视线

对我这迟钝的耳朵，对我这泪眼模糊的视线

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ded] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] . [-]
Are one with all the dead , since she is gone . [25]
是 一 和 全部 这 死的 , 自从 她 是 已消失 . [-]

她与所有死去的人同在，因为她已经走了。[25]

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv]['plɑːˌθiːðoʊ])
(From the Spanish of Plácido)
(从 这 西班牙语 的 普拉西多)

(来自普拉西多的西班牙语)

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [lʌv] !

Enough of love !

足够的 的 爱 !

够了，别再谈恋爱了！

[let] [breɪk] [ɪts] ['evri] [həʊld] !

Let break its every hold !

让 休息 它是 每一个 抓住 !

打破它的一切束缚！

[endid] [maɪ] ['juːθfl] ['fɒli] !

Ended my youthful folly !

结束 我的 青春 蠢事 !

结束了我年少轻狂的岁月！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ]

for I know

为了 我 知道

因为我知道

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] , ['glɪstə(r)] - ['ʃedɪŋ] [snəʊ] ,

That , like the dazzling , glister - shedding snow ,

那 , 喜欢 这 耀眼的 , 闪光 - 脱落 雪 ,

那就像闪闪发光、飘落着晶莹雪花的雪一样，

['siːliə] , [ðaʊ] [ɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][kəʊld] .

Celia , thou art beautiful , but cold .

西莉亚 , 你 艺术 美丽的 , 但 寒冷的 .

西莉亚，你很美，但很冷漠。

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn] [ðiː] [ðæt] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [gləʊz] ,

I do not find in thee that warmth which glows ,

我 做 不是 寻找 在 你 那 温暖 哪个 发光 ,

我无法在你身上找到那份温暖的光芒。

[wɪtʃ] , [ɔːl] [ðiːz] ['drɪəri] [deɪz] , [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [sɔːt] ,

Which , all these dreary days , my heart has sought ,

哪个 , 全部 这些 凄凉 天 , 我的 心 有 寻求 ,

而这，正是我这些阴郁日子里一直渴望的。

[ðæt] [wɔːmθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz] ['laɪfləs] , [nɔːt]

That warmth without which love is lifeless , naught

那 温暖 没有 哪个 爱 是 无生命 , 零

没有那份温暖，爱情便毫无生气，一文不值。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fruːt] , [ə; eɪ]['wæksn] [rəʊz] .

More than a painted fruit , a waxen rose .

更多的 比 一个 绘 水果 , 一个 蜡质 玫瑰 .

与其说是彩绘水果，不如说是蜡玫瑰。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðaɪn] , [skeəs] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ['lʌvz] [neɪm] ,

Such love as thine , scarce can it bear love's name ,

这样的 爱 作为 你的 , 稀少 能 它 熊 爱的 姓名 ,

像你这样的爱，几乎不配称为爱。

[def] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [nəʊts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['laɪə(r)] ,

Deaf to the pleading notes of his sweet lyre ,

聋 到 这 恳求 笔记 的 他的 甜的 竖琴 ,

他听不到自己甜美竖琴的恳求之音，

[ə; eɪ][fræŋk] , [ɪm'pʌlsɪv] [hɑːt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][kleɪm] ,

A frank , impulsive heart I wish to claim ,

一个 坦率 , 冲动 心 我 希望 到 宣称 ,

我想宣称自己拥有一颗坦率、冲动的心。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['blaɪndli] [f'ɒləʊz] [ɪts][dɪ'zaɪə(r)] .
A heart that blindly follows its desire .
一个 心 那 盲目地 跟随 它是 欲望 .

一颗盲目追随欲望的心。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] [fʊl] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
I wish to embrace a woman full of flame ,
我 希望 到 拥抱 一个 女士 满的 的 火焰 ,

我渴望拥抱一位热情似火的女子，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
I want to kiss a woman made of fire .
我 想 到 吻 一个 女士 制成 的 火 .

我想亲吻一个由火焰构成的女人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ]
FROM THE SPANISH
从 这 西班牙语

来自西班牙语

['twenti] [j'iəz] [gəʊ][baɪ][ɒn] ['nɔɪzləs] [fiːt] ,
Twenty years go by on noiseless feet ,
二十 年 去 经过 在 无声 脚 ,

二十年悄无声息地流逝，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [miːt] ,
He returns , and once again they meet ,
他 返回 , 和 一次 再次 他们 见面 ,

他回来了，他们再次相遇。

[ʃiː; ʃi][ik'skleim] , " [gʊd] ['hevənz] !
She exclaims , " Good heavens !
她 惊呼 , " 好的 天 !

她惊呼：“我的天哪！”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ?
and is that he ?
和 是 那 他 ?

那是他吗?

" [hiː; hi] ['mʌtəz] , " [maɪ] [gɒd] !
" He mutters , " My God !
" 他 低声嘟囔 , " 我的 上帝 !

他喃喃自语道：“我的上帝！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ! " [-]
and that is she ! " [26]
和 那 是 她 ! " [-]

那就是她！[26]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] ['uːlænd]
FROM THE GERMAN OF UHLAND
从 这 德语 的 乌兰德

来自乌兰德的德国人

[θriː] ['stjʊdnts] [wʌns] ['tæri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪn] ,
Three students once tarried over the Rhine ,
三 学生 一次 滞留 超过 这 莱茵河 ,

曾有三名学生在莱茵河对岸逗留，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [fraʊ] - [tɜːnd] [tuː; tə][daɪn] .
And into Frau Wirthin's turned to dine .
和 进入 弗劳 - 转向 到 用餐 .

然后，他们转身走进弗劳·维尔廷的餐厅用餐。

" [seɪ] , ['həʊstəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gʊd] [bɪə(r)][ænd; ənd][waɪn] ?
" Say , hostess , have you good beer and wine ?
" 说 , 女主人 , 有 你 好的 啤酒 和 葡萄酒 ?

“请问，女主人，你们有好的啤酒和葡萄酒吗？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] ? "
And where is that pretty daughter of thine ? "
和 在哪里 是 那 漂亮的 女儿 的 你的 ? "

你那漂亮的女儿在哪儿?

" [maɪ][bɪə(r)][ænd; ənd][waɪn][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
" My beer and wine is fresh and clear .
" 我的 啤酒 和 葡萄酒 是 新鲜的 和 清除 .

我的啤酒和葡萄酒新鲜清澈。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][bɪə(r)] .
My daughter lies on her funeral bier .
我的 女儿 谎言 在 她 葬礼 柩 .

我的女儿躺在灵柩上。

" [ðeɪ] ['sɒftli] [tɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
" They softly tipped into the room ;
" 他们 轻轻 倾斜 进入 这 房间 ;

他们轻轻地走进房间;

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [gluːm] .
She lay there in the silent gloom .
她 躺 那里 在 这 沉默的 愁云 .

她静静地躺在那里，周围一片昏暗。

[ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] ['dʒentli] [reɪzd] ,
The first the white cloth gently raised ,
这 第一的 这 白色的 布 轻轻地 提高 ,

首先，轻轻提起白布。

[ænd; ənd] ['tɪəfəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [geɪzd] .
And tearfully upon her gazed .
和 泪流满面 之上 她 凝视 .

他含泪凝视着她。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ə'laɪv] , [əʊ] , ['lʌvli] [meɪd] ,
" If thou wert alive , O , lovely maid ,
" 如果 你 沃特 活 , 哦 , 迷人的 女佣 ,

“如果你还活着，哦，美丽的少女，

[maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [leɪd] !
My heart at thy feet would to - day be laid !
我的 心 在 你的 脚 会 到 - 天 是 铺设 !

今天，我愿将我的心安放在你的脚下!

" [ðə; ði]['sekənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,
" The second covered her face again ,
" 这 第二 涵盖 她 脸 再次 ,

第二个人再次捂住了脸。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] .
And turned away with grief and pain .
和 转向 离开 和 悲伤 和 疼痛 .

然后带着悲伤和痛苦转身离开。

" [ɑː] , [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bɪə(r)] !
" Ah , thou upon thy snow - white bier !
" 啊 , 你 之上 你的 雪 - 白色的 柩 !

“啊，你躺在雪白的灵柩上！”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
And I have loved thee so many a year .
和 我 有 喜爱 你 所以 许多 一个 年 .

我爱你这么多年了。

" [ðə; ði] [θɜːd] [druː] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [veɪl] ,
" The third drew back again the veil ,
" 这 第三 画 后退 再次 这 面纱 ,

第三个人又揭开了面纱，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [peɪl] .
And kissed the lips so cold and pale .
和 亲吻 这 嘴唇 所以 寒冷的 和 苍白 .

然后吻了吻那冰冷苍白的嘴唇。

" [aɪv] [lʌvd] [ðiː] ['ɔːlweɪz] , [ai] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I've loved thee always , I love thee to - day ,
" 我已经 喜爱 你 总是 , 我 爱 你 到 - 天 ,

“我一直爱你，今天也爱你，

[ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [ðiː] , [jes] , [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ! " [-]
And will love thee , yes , forever and aye ! " [27]
和 将要 爱 你 , 是的 , 永远 和 是的 ! " [-]

并且会永远爱你，是的，永远！[27]

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
BEFORE A PAINTING
前 一个 绘画

绘画之前

[ai] [njuː] [nɒt] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [wɪð] [skɪl] [səʊ] [faɪn]
I knew not who had wrought with skill so fine
我 知道 不是 WHO 有 锻 和 技能 所以 美好的

我不知道是谁以如此精湛的技艺创作了这件作品。

[wɒt] [ai] [bɪ'held] ; [nɔː(r)] [baɪ] [wɒt] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɑːt]
What I beheld ; nor by what laws of art
什么 我 观看 ; 也不 经过 什么 法律 的 艺术

我所看到的；以及艺术的法则

[hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [hɑːt]
He had created life and love and heart
他 有 创建 生活 和 爱 和 心

他创造了生命、爱和心灵

[ɒn] ['kænvəs] , [frɒm; frəm] [mɪə(r)] ['kʌlə(r)] , [kɜːv] [ænd; ənd] [laɪn] .
On canvas , from mere color , curve and line .
在 帆布 , 从 仅仅 颜色 , 曲线 和 线 .

在画布上，仅凭色彩、曲线和线条。

['saɪlənt] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [ɔː(r)] [saɪn] ;
Silent I stood and made no move or sign ;
沉默的 我 站立 和 制成 不 移动 或者 符号 ;

我静静地站着，一动不动，没有任何表情；

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] ['revərəntli] [ə'pɑːt] ;
Not with the crowd , but reverently apart ;
不是 和 这 人群 , 但 虔诚地 除 ;

不与人群混杂，而是虔诚地保持距离；

[nɔː(r)] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [maɪ] ['ruːtɪd] [lɪmz] [tuː; tə] [stɑːt] ,
Nor felt the power my rooted limbs to start ,
也不 毛毡 这 力量 我的 根 四肢 到 开始 ,

我也感觉不到自己扎根的四肢有力量启动，

[bʌt; bət] ['mjuːtli] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðæt] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
But mutely gazed upon that face divine .
但 默默地 凝视 之上 那 脸 神圣的 .

但他却默默地凝视着那张神圣的脸庞。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [fel] ,
And over me the sense of beauty fell ,
和 超过 我 这 感觉 的 美丽 跌倒 ,

一股美感涌上心头，

[æz; əz]['mjuːzɪk]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ræptʃəd] ['lɪsənə(r)][tuː; tə]
As music over a raptured listener to
作为 音乐 超过 一个 被提 听众 到

音乐如痴如醉地流淌在听众身上

[ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['ɔːgən] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪm] ;
The deep - voiced organ breathing out a hymn ;
这 深的 - 配音 器官 呼吸 出去 一个 圣歌 ;

低沉的管风琴奏出一首赞美诗；

[ɔː(r)][æz; əz][ɒn][wʌn] [huː] [niːl] , [hɪz; ɪz] [biːdz] [tuː; tə] [tel] ,
Or as on one who kneels , his beads to tell ,
或者 作为 在 一 WHO 跪着 , 他的 珠子 到 告诉 ,

或者像一个跪着的人，用念珠诉说，

[ðeə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] ['ɔːriət] ['glɔːri] ['fɪltəd] [θruː]
There falls the aureate glory filtered through
那里 瀑布 这 金酸盐 荣耀 过滤 通过

金色的光辉透过那里倾泻而下。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [kə'θiːdrəl] [dɪm] .
The windows in some old cathedral dim .
这 视窗 在 一些 老的 大教堂 暗淡 .

一些古老教堂的窗户变得昏暗。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ]
I HEAR THE STARS STILL SINGING
我 听到 这 明星 仍然 歌唱

我听见群星仍在歌唱

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ]
I hear the stars still singing
我 听到 这 明星 仍然 歌唱

我听见星星们仍在歌唱

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['saɪlənt] [naɪt] ,
To the beautiful , silent night ,
到 这 美丽的 , 沉默的 夜晚 ,

致这美丽而静谧的夜晚

[æz; əz] [ðeɪ] [spiːd] [wɪð] ['nɔɪzləs] ['wɪŋɪŋ]
As they speed with noiseless winging
作为 他们 速度 和 无声 翅膀

它们高速飞行，翅膀无声地飞翔。

[ðeə(r)]['evə(r)] ['westwəd] [flaɪt] .
Their ever westward flight .
他们的 曾经 向西 航班 .

它们不断向西逃窜。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ]
I hear the waves still falling
我 听到 这 波浪 仍然 坠落

我听见海浪还在拍打着海岸。

[ɒn] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [ʃɔ:(r)] ,
On the stretch of lonely shore ,
在 这 拉紧 的 孤独 支撑 ，

在寂寥的海岸线上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ]
But the sound of a sweet voice calling
但 这 声音 的 一个 甜的 嗓音 呼叫

但一阵甜美的声音在呼唤

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ə'læs] !
I shall hear , alas !
我 将 听到 ， 唉 ！

唉，我一定会听到的！

[nəʊ][mɔ:(r)] . [-]
no more . [28]
不 更多的 . [-]

不再有。[28]

[gɜ:l] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n]
GIRL OF FIFTEEN
女孩 的 十五

十五岁女孩

[gɜ:l][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,
Girl of fifteen ,
女孩 的 十五 ，

十五岁的女孩

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ]
I see you each morning from my window
我 看 你 每个 早晨 从 我的 窗户

我每天早上都能从窗户看到你。

[æz; əz][ju:; jʊ] [pɑ:s] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .
As you pass on your way to school .
作为 你 经过 在 你的 方式 到 学校 .

当你上学途中经过这里时。

[ai][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [si:] , [ai] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] .
I do more than see , I watch you .
我 做 更多的 比 看 ， 我 手表 你 .

我不仅看着你，我还在注视着你。

[ai] ['fɜ:tɪvli] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ə'saɪd] .
I furtively draw the curtain aside .
我 偷偷摸摸 画 这 窗帘 旁边 .

我偷偷地把窗帘拉开。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [li:ps] [θru:] [maɪ] [aɪz]
And my heart leaps through my eyes
和 我的 心 跳跃 通过 我的 眼睛

我的心怦怦直跳

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;
And follows you down the street ;
和 跟随 你 向下 这 街道 ；

然后他会跟着你走下街道；

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd] , [hɑ:f] - [hɪd]
Leaving me behind , half - hid
离开 我 在后面 ， 一半 - 隐藏

把我留在身后，半隐半现

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'ʃeɪmd] .
And wholly ashamed .
和 完全 羞愧 .

感到无比羞愧。

[wɒt] [həʊldz][ˌem 'iː] [bæk] ,
What holds me back ,
什么 持有 我 后退 ,

是什么阻碍了我?

[hɑːf] - [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'ʃeɪmd] ,
Half - hid behind the curtains and wholly ashamed ,
一半 - 隐藏 在后面 这 窗帘 和 完全 羞愧 ,

半躲在窗帘后面，羞愧难当。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ?
But my forty years beyond your fifteen ?
但 我的 四十 年 超过 你的 十五 ?

但我比你年长四十岁?

[gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs]
Girl of fifteen , as you pass
女孩 的 十五 , 作为 你 经过

当你经过时，你会看到一个十五岁的女孩。

[ðeə(r)] ['pɑːsɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [taɪm]
There passes , too , a lightning flash of time
那里 通过 , 也 , 一个 闪电 闪光 的 时间

时间也如闪电般飞逝。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪft] [ðəʊz] ['fɔːti] ['sʌməz] [ɒf] [maɪ] [hed] ,
In which you lift those forty summers off my head ,
在 哪个 你 举起 那些 四十 夏天 离开 我的 头 ,

你将我头上那四十个夏天的阴影抹去,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊz] ['fɔːti] [w'ɪntəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] . [-]
And take those forty winters out of my heart . [29]
和 拿 那些 四十 冬天 出去 的 我的 心 . [-]

请将我心中的四十个寒冬带走。[29]

[ðə; ði] ['suːɪsaɪd]
THE SUICIDE
这 自杀

自杀

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,
For fifty years ,
为了 五十 年 ,

五十年来,

['kruːəl] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][əʊld] [wɜːld] ,
Cruel , insatiable Old World ,
残忍的 , 贪得无厌 老的 世界 ,

残酷无情、贪得无厌的旧世界

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʌntʃt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt]
You have punched me over the heart
你 有 拳击 我 超过 这 心

你狠狠地打了我一拳，正中我的心脏。

[tɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɒf] [blʌd] .
Till you made me cough blood .
直到 你 制成 我 咳嗽 血 .

直到你让我咳血。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɔːltri] [θɪŋz] [ai] ['gæðəd]

The few paltry things I gathered

这 很少 微不足道 事物 我 聚集

我收集到的那几件微不足道的东西

[juː; jʊ] [snætʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] .

You snatched out of my hands .

你 抢夺 出去 的 我的 双手 .

你从我手中夺走了它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] ['θɜːsti] [lɪps] .

You have knocked the cup from my thirsty lips .

你 有 敲门 这 杯子 从 我的 渴 嘴唇 .

你打掉了我口渴的嘴唇上的杯子。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [maɪ] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

You have laughed at my hunger of body and soul .

你 有 笑了 在 我的 饥饿 的 身体 和 灵魂 .

你曾嘲笑我对肉体和灵魂的渴望。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

You look at me now and think ,

你 看 在 我 现在 和 思考 ,

你现在看着我，会想：

" [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [strɒŋ] ,

" He is still strong ,

" 他 是 仍然 强的 ,

他依然很强壮，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['pʌntʃɪŋ] [ðeə(r)] .

There ought to be twenty more years of good punching there .

那里 应该 到 是 二十 更多的 年 的 好的 冲孔 那里 .

那里应该还能再打二十年拳击比赛。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əʊld] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ,

At the end of that time he will be old and broken ,

在 这 结尾 的 那 时间 他 将要 是 老的 和 破碎的 ,

到那时，他将年老体衰。

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] ,

Not able to strike back ,

不是 有能力的 到 罢工 后退 ,

无法反击，

[bʌt; bət] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liːv]

But cringing and crying for leave

但 令人作呕 和 哭泣 为了 离开

但畏缩着哭着要休假

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

To live a little longer .

到 居住 一个 小的 更长 .

为了多活一段时间。

" [ðəʊz] ['twenti] , ['pɪtɪf(ə)l] , ['ekstrə] [j'iəz]

" Those twenty , pitiful , extra years

" 那些 二十 , 可怜 , 额外的 年

那可怜的二十年

[wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪfti] [pɑːst] ,

Would please you more than the fifty past ,

会 请 你 更多的 比 这 五十 过去的 ,

比过去五十年更让你高兴，

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] , [əʊld] [wɜːld] ?
Would they not , Old World ?
会 他们 不是 , 老的 世界 ?

旧世界，难道不会吗?

[wel] , [ai][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['griːdi] [aɪz] ,
Well , I hold them up before your greedy eyes ,
出色地 , 我 抓住 他们 向上 前 你的 贪婪的 眼睛 ,

好吧，我把它们展示在你们贪婪的眼前，

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][ai] [lɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
And snatch them away as I laugh in your face ,
和 抢夺 他们 离开 作为 我 笑 在 你的 脸 ,

然后一边嘲笑你，一边把它们夺走。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

[bæŋ] — ! [-]
Bang — ! [30]
砰 — ! [-]

砰——！[30]

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪb] [siː]
DOWN BY THE CARIB SEA
向下 经过 这 加勒比海 海

加勒比海边

[ai]
I
我

我

['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks]
Sunrise in the Tropics
日出 在 这 热带

热带地区的日出

[sɒl] , [sɒl] , ['maɪti] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk] [zəʊn] ,
Sol , Sol , mighty lord of the tropic zone ,
索尔 , 索尔 , 强大的 主 的 这 热带 区 ,

太阳，太阳，热带地区的强大主宰，

[hɪə(r)][ai][weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [stɑːz]
Here I wait with the trembling stars
这里 我 等待 和 这 发抖 明星

我在此与颤抖的星辰一同等待。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [wʌns][mɔː(r)] [teɪk] [ðaɪ] [θrəʊn] .
To see thee once more take thy throne .
到 看 你 一次 更多的 拿 你的 王座 .

再一次亲眼见证你登上王位。

[ðeə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][pɑːm] [triː] ['wɒtʃɪŋ]
There the patient palm tree watching
那里 这 病人 棕榈 树 观看

那里，耐心的棕榈树静静地注视着。

[weɪts] [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] [mɔːn] " [tuː; tə] [ðiː] ,
Waits to say , " Good morn " to thee ,
等待 到 说 , " 好的 早晨 " 到 你 ,

等着对你说声“早安”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
And a throb of expectation
和 一个 搏动 的 期待

以及一丝期待的悸动

['pʌlsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Pulses through the earth and me .
脉冲 通过 这 地球 和 我 .

脉动穿过大地，也穿过我的身体。

[naʊ] , ['or] ['neɪtʃə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] [hʌʃ] ,
Now , o'er nature falls a hush ,
现在 , 超过 自然 瀑布 一个 嘘 ,

如今，大自然一片寂静。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði] [iːst] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - [blʌʃ] ;
the East is all a - blush ;
这 东方 是 全部 一个 - 脸红 ;

东方一片羞红；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [krest]
And a growing crimson crest
和 一个 生长 赤红 波峰

以及不断扩大的深红色脊背

['dɪmz][ðə; ði] [leɪt] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
Dims the late stars in the west ;
暗淡 这 晚的 明星 在 这 西方 ;

西方的晚霞黯淡无光；

[naʊ] , [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lait]
Now , a flood of golden light
现在 , 一个 洪水 的 金的 光

此刻，一片金光。

[swiːps] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪt] ,
Sweeps across the silver night ,
扫荡 穿过 这 银 夜晚 ,

横扫银色的夜空，

[swɪft] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [feɪdz] [ə'weɪ]
Swift the pale moon fades away
迅速 这 苍白 月亮 淡出 离开

苍白的月亮迅速隐没。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait] - [gɜːt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Before the light - girt King of Day ,
前 这 光 - 束 国王 的 天 ,

在白昼之光之王面前，

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [dʌn] !
the miracle is done !
这 奇迹 是 完毕 !

奇迹发生了！

[wʌns] [mɔː(r)][bɪ'həʊld] !
Once more behold !
一次 更多的 看哪 !

再看一遍!

[ðə; ði] [sʌn] ! [-]
The Sun ! [31]
这 太阳 ! [-]

太阳! [31]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[lɔːs] [sˌɪgɑːɹ'ɪləʊz]
Los Cigarillos
洛杉矶 小雪茄

洛斯·西加里洛斯

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['dʒɛnti] ,
This is the land of the dark - eyed gente ,
这 是 这 土地 的 这 黑暗的 - 眼睛 人 ,

这是黑眼睛民族的土地,

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛntiː] ,
Of the dolce far niente ,
的 这 甜蜜 远的 niente ,

关于 dolce far niente,

[weə(r)] [wiː; wi] [driːm] [ə'weɪ]
Where we dream away
在哪里 我们 梦 离开

我们梦游

[bəuθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Both the night and day ,
两个都 这 夜晚 和 天 ,

无论是夜晚还是白天,

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ɪn] [sliːp] ['aʊə(r)] [driːmz] [wiː; wi] [ɪn'vəʊk] ,
At night - time in sleep our dreams we invoke ,
在 夜晚 - 时间 在 睡觉 我们的 梦境 我们 调用 ,

夜里睡觉时,我们会做梦,

['aʊə(r)] [driːmz] [kʌm] [baɪ] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['redələnt] [sməʊk] ,
Our dreams come by day through the redolent smoke ,
我们的 梦境 来 经过 天 通过 这 芬芳的 抽烟 ,

我们的梦想在白日里透过芬芳的烟雾而来,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['leɪzɪli][kɜːrlz] ,
As it lazily curls ,
作为 它 懒洋洋 卷发 ,

它懒洋洋地卷曲着,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌʌn'fəːl]
And slowly unfurls
和 缓慢地 展开

缓缓展开

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][lɪps] ,
From our lips ,
从 我们的 嘴唇 ,

从我们口中,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps]
And the tips
和 这 尖端
还有这些小贴士

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['freɪgrənt][sˌɪgɑːɹ'ɪləʊz] .
Of our fragrant cigarillos .
的 我们的 香 小雪茄 .
我们芬芳的雪茄烟。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
For life in the tropics is only a joke ,
为了 生活 在 这 热带 是 仅有的 一个 开玩笑 ,
热带生活简直就是个笑话。

[səʊ][wiː; wi][pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sməʊk] ,
So we pass it in dreams , and we pass it in smoke ,
所以 我们 经过 它 在 梦境 , 和 我们 经过 它 在 抽烟 ,
所以我们会在梦中传递它，也会在烟雾中传递它。

[sməʊk] — [sməʊk] — [sməʊk] .
Smoke — smoke — smoke .
抽烟 — 抽烟 — 抽烟 .
烟——烟——烟。

['trɒpɪk(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz]
Tropical constitutions
热带 宪法
热带体质

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] ;
Call for occasional revolutions ;
称呼 为了 偶然 革命 ;
呼吁偶尔发动革命；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæts] [θruː] ,
But after that's through ,
但 后 那就是 通过 ,
但在那之后，

[waɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Why there's nothing to do
为什么 有 没有什么 到 做
为什么无事可做

[bʌt; bət] [sməʊk] — [sməʊk] ;
But smoke — smoke ;
但 抽烟 — 抽烟 ;
但烟雾——烟雾；

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
For life in the tropics is only a joke ,
为了 生活 在 这 热带 是 仅有的 一个 开玩笑 ,
热带生活简直就是个笑话。

[səʊ][wiː; wi][pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sməʊk] ,
So we pass it in dreams , and we pass it in smoke ,
所以 我们 经过 它 在 梦境 , 和 我们 经过 它 在 抽烟 ,
所以我们会在梦中传递它，也会在烟雾中传递它。

[sməʊk] — [sməʊk] — [sməʊk] . [-]
Smoke — smoke — smoke . [32]
抽烟 — 抽烟 — 抽烟 . [-]
烟雾—烟雾—烟雾。[32]

[θriː]
III
三、

三

-
Teestay
-

茶屋

[ɒv; əv]['trɒpɪk] [sen'seiʃən] , [ðə; ði] [wɜːst]
Of tropic sensations , the worst
的 热带 感觉 , 这 最差

在所有热带感觉中，最糟糕的是

[ɪz] , [sɪn]['dudə] , [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [θɜːst] .
Is , sin duda , the tropical thirst .
是 , 罪 杜达 , 这 热带 口渴 .

是，毫无疑问，是热带的渴望。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [grəuz] ,
When it starts in your throat and constantly grows ,
什么时候 它 开始 在 你的 喉 和 不断地 生长 ,

当它从喉咙开始并不断增大时，

[tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ,
Till you feel that it reaches down to your toes ,
直到 你 感觉 那 它 到达 向下 到 你的 脚趾 ,

直到你感觉它一直延伸到你的脚趾，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [teɪsts] [laɪk] [fɜː(r)]
When your mouth tastes like fur
什么时候 你的 嘴 口味 喜欢 毛皮

当你的嘴里尝起来像毛皮

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tɜːnz] [tuː; tə] [dʌst] ,
And your tongue turns to dust ,
和 你的 舌头 转弯 到 灰尘 ,

你的舌头化为尘埃，

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
There's but one thing to do ,
有 但 一 事物 到 做 ,

只有一件事可做，

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
And do it you must ,
和 做 它 你 必须 ,

你必须这么做。

[drɪŋk] - .
Drink teestay .
喝 - .

喝茶。

- , [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Teestay , a drink with a history ,
- , 一个 喝 和 一个 历史 ,

茶饮，一种历史悠久的饮品

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , [dɪ'lektəbl] ['mɪst(ə)ri] ,
A delicious , delectable mystery ,
一个 可口的 , 美味的 神秘 ,

一部引人入胜、令人回味无穷的悬疑小说

" ['sɪŋkoʊ][sen'tɑːvəʊz][el]['veɪsəʊ] , [seɪ'njɔːr] ,
" Cinco centavos el vaso , señor ,
" 五月 百 el 血管 , 先生 ,

"Cinco centavos el vaso，先生，

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒnt] [mɔː(r)] .
" If you take one , you will surely want more .
" 如果 你 拿 一 , 你 将要 一定 想 更多的 .

"如果你服用一个，你肯定会想要更多。"

\- , - ,
Teestay , teestay ,
\- , - ,

茶水，茶水，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk] [ɒn][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] ;
The national drink on a feast day ;
这 国家的 喝 在 一个 盛宴 天 ;

节日里的国饮；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] ['tikl] ,
How it coolingly tickles ,
如何 它 凉爽地 挠痒痒 ,

它带来的清凉痒感，

[æz; əz] ['daʊnwəd] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪklz] ,
As downward it trickles ,
作为 向下 它 涓涓细流 ,

水流向下涓涓细流

\- , - .
Teestay , teestay .
\- , - .

茶歇，茶歇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɒf] ,
And you wish , as you take it down at a quaff ,
和 你 希望 , 作为 你 拿 它 向下 在 一个 畅饮 ,

你一边啜饮着它，一边许下这样的愿望

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] - [lɑː][dʒə'rɑːf] .
That your neck was constructed à la giraffe .
那 你的 脖子 曾是 建造 - 拉 长颈鹿 .

你的脖子构造得像长颈鹿一样。

\- , - . [-]
Teestay , teestay . [33]
\- , - . [-]

Teestay，teestay。[33]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['lɒtəri] [gɜːl]
The Lottery Girl
这 彩票 女孩

彩票女孩

" ['lɒtəri] , ['lɒtəri] ,
" Lottery , lottery ,
" 彩票 , 彩票 ,

"彩票，彩票，

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒtəri] ?
Take a chance at the lottery ?
拿 一个 机会 在 这 彩票 ?

要不要试试买彩票?

[teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
Take a ticket ,
拿 一个 票 ,

取票,

[ɔː(r)] , ['betə(r)] , [teɪk] [tuː] ;
Or , better , take two ;
或者 , 更好的 , 拿 二 ;

或者，最好是拿两个;

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Who knows what the future
WHO 知道 什么 这 未来

谁知道未来会怎样

[meɪ] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
May hold for you ?
可能 抓住 为了 你 ?

或许对你来说也是如此?

['lɒtəri] , ['lɒtəri] ,
Lottery , lottery ,
彩票 , 彩票 ,

彩票，彩票,

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒtəri] ?
Take a chance at the lottery ?
拿 一个 机会 在 这 彩票 ?

要不要试试买彩票?

" [əʊ] , ['lɪmpɪd] - [aɪd] [gɜːl] ,
" Oh , limpid - eyed girl ,
" 哦 , 清澈的 - 眼睛 女孩 ,

“哦，眼神清澈的少女,

[ai] [wʊd] [teɪk] ['evri] [tʃɑːns] ,
I would take every chance ,
我 会 拿 每一个 机会 ,

我会抓住每一个机会。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [praɪz]
If only the prize
如果 仅有的 这 奖

如果只有奖品的话

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - ['flæʃɪŋ] [glɑːns]
Were a love - flashing glance
是 一个 爱 - 闪烁 瞥一眼

那是充满爱意的眼神

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fæðəmləs] [aɪz] .
From your fathomless eyes .
从 你的 深不可测 眼睛 .

从你那深不可测的双眼中。

" ['lɒtəri] , ['lɒtəri] ,
" Lottery , lottery ,
" 彩票 , 彩票 ,

“彩票，彩票,

[traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒtəri] ?
Try your luck at the lottery ?
尝试 你的 运气 在 这 彩票 ?

要不要试试运气买彩票?

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][saɪz]
Consider the size
考虑 这 尺寸

考虑尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][praɪz] ,
Of the capital prize ,
的 这 首都 奖 ,

奖金总额,

[ænd; ənd] [teɪk] ['tɪkɪts]
And take tickets
和 拿 门票

并收取门票

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒtəri] .
For the lottery .
为了 这 彩票 .

为了彩票。

['tɪkɪts] , [seɪ'njɔːr] ?
Tickets , señor ?
门票 , 先生 ?

先生,请问是门票吗?

['tɪkɪts] , [seɪ'njɔːr] ?
Tickets , señor ?
门票 , 先生 ?

先生,请问是票吗?

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒtəri] ?
Take a chance at the lottery ?
拿 一个 机会 在 这 彩票 ?

要不要试试买彩票?

" [əʊ] , ['krɪmz(ə)n] - ['lɪpt] [gɜːl] ,
" Oh , crimson - lipped girl ,
" 哦 , 赤红 - 嘴唇 女孩 ,

"哦,红唇少女,

[wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [smaɪl] , [-]
With the magical smile , [34]
和 这 神奇 微笑 , [-]

带着神奇的微笑,[34]

[ai] [wʊd] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]['gæmb(ə)l]
I would count that the gamble
我 会 数数 那 这 赌博

我会把这算作一场赌博。

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Were well worth the while ,
是 出色地 值得 这 尽管 ,

非常值得。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wʊd] [ai] [mɪs] ,
Not a chance would I miss ,
不是 一个 机会 会 我 错过 ,

我绝不会错过任何机会。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [praɪz]
If only the prize
如果 仅有的 这 奖

如果只有奖品的话

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [kɪs]
Were a honey - bee kiss
是 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 吻

就像蜜蜂的吻

['gæðəd] [ɪn][sɪps]
Gathered in sips
聚集 在 啜饮

啜饮中聚集

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [fʊl] - ['raipən] [lɪps] ,
From those full - ripened lips ,
从 那些 满的 - 成熟的 嘴唇 ,

从那饱满成熟的嘴唇间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] - ['flæʃɪŋ] [glɑːns]
And a love - flashing glance
和 一个 爱 - 闪烁 瞥一眼

以及一个充满爱意的眼神

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
From your eyes .
从 你的 眼睛 .

从你的眼中。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl]
The Dancing Girl
这 跳舞 女孩

跳舞的女孩

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɑːns] ?
Do you know what it is to dance ?
做 你 知道 什么 它 是 到 舞蹈 ?

你知道跳舞是什么感觉吗?

[pə'hæps] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;
Perhaps , you do know , in a fashion ;
也许 , 你 做 知道 , 在 一个 时尚 ;

或许，你在某种程度上是知道的；

[bʌt; bət][baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ai] [miːn] ,
But by dancing I mean ,
但 经过 跳舞 我 意思是 ,

但我说的跳舞是指，

[nɒt] [wʌts] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] ,
Not what's generally seen ,
不是 是什么 一般来说 已见 ,

与人们通常所见的情况不同，

[bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
But dancing of fire and passion ,
但 跳舞 的 火 和 热情 ,

但那火焰与激情的舞蹈，

[ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['pæʃ(ə)n] .
Of fire and delirious passion .
的 火 和 谵妄 热情 .

炽热而疯狂的激情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌski] - [heəd] [ˌseɪnjə'riːtə] ,
With a dusky - haired señorita ,
和 一个 昏暗 - 头发 小姐 ,

一位黑发女郎，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , ['mɪsti] [aɪz] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Her dark , misty eyes near your own ,
她 黑暗的 , 蒙蒙 眼睛 靠近 你的 自己的 ,

她那双深邃迷蒙的眼睛靠近你的眼睛，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] - [red] [maʊθ] ,
And her scarlet - red mouth ,
和 她 猩红 - 红色的 嘴 ,

还有她那鲜红的嘴唇，

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Like a rose of the south ,
喜欢 一个 玫瑰 的 这 南 ,

像南方的一朵玫瑰，

[ðə; ði] ['redɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [grəʊn] ,
The reddest that ever was grown ,
这 最红 那 曾经 曾是 生长 ,

有史以来最红的番茄

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kætʃ]
So close that you catch
所以 关闭 那 你 抓住

如此接近，以至于你抓住了

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] - ['pæntɪŋ] [breθ]
Her quick - panting breath
她 快的 - 喘息 气息

她急促地喘着气

[æz; əz] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bləʊn] ,
As across your own face it is blown ,
作为 穿过 你的 自己的 脸 它 是 吹 ,

就像风吹过你的脸庞一样，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [məʊn] . [-]
With a sigh , and a moan . [35]
和 一个 叹 , 和 一个 呻吟 . [-]

叹了口气，呻吟了一声。[35]

[ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
Ah ! that is dancing ,
啊 ! 那 是 跳舞 ,

啊！那是跳舞！

[æz; əz][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['kærɪb] [ɪts] [nəʊn] .
As here by the Carib it's known .
作为 这里 经过 这 加勒比海 它是 已知 .

正如加勒比人在这里所称呼的那样。

[naʊ] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ]
Now , whirling and twirling
现在 , 旋转 和 旋转

现在，旋转和翻腾

[laɪk] ['fjʊəriz][wiː; wi][gəʊ] ;
Like furies we go ;
喜欢 复仇女神 我们 去 ;

我们像复仇女神一样冲锋陷阵;

[naʊ] , [sɒft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]
Now , soft and caressing
现在 , 柔软的 和 爱抚

现在，轻柔而爱抚

[ænd; ənd] ['sɪnjuəsli] [sləʊ] ;
And sinuously slow ;
和 蜿蜒地 慢的 ;

缓慢而蜿蜒;

[wɪð] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['məʊʃn] ,
With an undulating motion ,
和 一个 起伏的 运动 ,

以波浪式运动,

[laɪk] [weɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [briːz] - [kɪst] ['əʊʃ(ə)n] : —
Like waves on a breeze - kissed ocean : —
喜欢 波浪 在 一个 微风 - 亲吻 海洋 : —

如同微风轻拂的海面波光粼粼: —

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] - [red] [maʊθ]
And the scarlet - red mouth
和 这 猩红 - 红色的 嘴

还有那鲜红的嘴唇

[ɪz]['nɪərə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Is nearer your own ,
是 更近 你的 自己的 ,

离你自己更近,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , ['mɪsti] [aɪz]
And the dark , misty eyes
和 这 黑暗的 , 蒙蒙 眼睛

还有那双深邃、朦胧的眼睛

[stɪl] [s'ɒftɐ] [hæv; həv] [grəʊn] .
Still softer have grown .
仍然 更柔和 有 生长 .

变得更柔软了。

[ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] ,
Ah ! that is dancing , that is loving ,
啊 ! 那 是 跳舞 , 那 是 爱 ,

啊! 那是舞蹈，那是爱!

[æz; əz][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['kærɪb] ['ðer] [nəʊn] . [-]
As here by the Carib they're known . [36]
作为 这里 经过 这 加勒比海 它们是 已知 . [-]

加勒比人称之为[36]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks]
Sunset in the Tropics
日落 在 这 热带

热带日落

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

A silver flash from the sinking sun ,

一个 银 闪光 从 这 下沉 太阳 ，

夕阳西下时，一道银光闪过。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]

Then a shot of crimson across the sky

然后 一个 射击 的 赤红 穿过 这 天空

随后，天空中闪过一道深红色的光芒。

[ðæt] , [bɜːstɪŋ] , [lets] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [k'ʌləz] [flai]

That , bursting , lets a thousand colors fly

那 ， 爆发 ，让我们 一个 千 颜色 飞

那光芒迸发，迸发出千百种色彩。

[ænd; ənd]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðeɪ] [rʌn] ,

And riot among the clouds ; they run ,

和 暴动 之中 这 云 ； 他们 跑步 ，

它们在云层中喧闹；它们奔跑，

['diːpənɪŋ] [ɪn]['pɜːp(ə)l] , ['fleɪmɪŋ] [ɪn][gəʊld] ,

Deepening in purple , flaming in gold ,

加深 在 紫色的 ， 炽盛 在 金子 ，

紫色加深，金色闪耀

['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ] [fəʊld]['ɑːftə(r)][fəʊld] ,

Changing , and opening fold after fold ,

变化 ， 和 开幕 折叠 后 折叠 ，

一层层地变换、展开，

[ðen] ['feɪdɪŋ] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][tɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz]['ɪntuː] [greɪ] ,

Then fading through all of the tints of the rose into gray ,

然后 褪色 通过 全部 的 这 色调 的 这 玫瑰 进入 灰色的 ，

然后玫瑰色逐渐褪去，最终变成灰色。

[tɪl] , ['teɪkɪŋ] [kwɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

Till , taking quick fright at the coming night ,

直到 ， 采取 快的 惊吓 在 这 未来 夜晚 ，

直到夜幕降临，蒂尔才猛然惊醒。

[ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,

They rush out down the west ,

他们 匆忙 出去 向下 这 西方 ，

他们向西疾驰而去，

[ɪn] ['hʌrid] [kwest]

In hurried quest

在 慌忙 寻求

在匆忙的探索中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [deɪ] .

Of the fleeing day .

的 这 逃离 天 .

逝去的白昼。

[naʊ] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɑːrdiɪst] ['kʌlə(r)] [fleəz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [jet] ,

Now above where the tardiest color flares a moment yet ,

现在 多于 在哪里 这 迟到的 颜色 信号弹 一个 片刻 然而 ，

现在，在最迟钝的色彩闪耀的瞬间上方，

[wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] , [naʊ] [tuː] , [naʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [set]

One point of light , now two , now three are set

一 观点 的 光 ， 现在 二 ， 现在 三 是 放

一个光点，现在两个，现在三个，都已设置完毕。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['stɑːri] [steəz] , —
To form the starry stairs , —
到 形式 这 繁星 楼梯 , —

为了形成星光阶梯，——

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] - [flai] [kraʊn] ,
And , in her fire - fly crown ,
和 , 在 她 火 - 飞 王冠 ,

而她头戴萤火虫王冠，

[kwiːn] [naɪt] , [ɒn] ['velvɪt] ['slɪpəd] [fiːt] , ['kɒmz] ['sɒftli] [daʊn] . [-]
Queen Night , on velvet slippered feet , comes softly down . [37]
女王 夜晚 , 在 天鹅绒 拖鞋 脚 , 来 轻轻 向下 . [-]

夜之女王穿着天鹅绒拖鞋，轻盈地走下山来。[37]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][wɔː(r)]
AND THE GREATEST OF THESE IS WAR
和 这 最 的 这些 是 战争

其中最重要的是战争

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːd] [ɒv; əv] [hel] , [wɪð] ['seɪtn] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
Around the council - board of Hell , with Satan at their head ,
大约 这 理事会 - 木板 的 地狱 , 和 撒但 在 他们的 头 ,

在以撒旦为首的地狱议会周围，

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [skəːdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][sæt] .
The Three Great Scourges of humanity sat .
这 三 伟大的 灾祸 的 人类 卫星 .

人类的三大祸患就座。

[gɔːnt] ['fæmɪn] , [wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [spəʊk] , —
Gaunt Famine , with hollow cheek and voice , arose and spoke , —
高特 饥荒 , 和 空洞的 脸颊 和 嗓音 , 出现 和 辐 , —

面容憔悴的饥荒，面颊凹陷，声音嘶哑，站起身来开口说道：

" [əʊ] , [prɪns] , [ai][hæv; həv] [stɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" O , Prince , I have stalked the earth ,
" 哦 , 王子 , 我 有 跟踪 这 地球 ,

“哦，王子，我已走遍世界，

[ænd; ənd][maɪ]['vɪktɪms][baɪ][ten] [θ'aʊzəndz] [ai][hæv; həv][sleɪn] ,
And my victims by ten thousands I have slain ,
和 我的 受害者 经过 十 数千 我 有 被杀 ,

我已屠杀了成千上万的受害者，

[ai][hæv; həv] ['smɪtn] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
I have smitten old and young .
我 有 迷恋 老的 和 年轻的 .

我迷倒过老少。

[maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [əʊld] ['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ai][hæv; həv] [fɪld] [wɪð] [dʌst] ;
Mouths of the helpless old moaning for bread , I have filled with dust ;
嘴 的 这 无助 老的 呻吟 为了 面包 , 我 有 已填 和 灰尘 ;

我用尘土填满了无助老人的嘴，他们呻吟着要面包；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [beɪb] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrɪvlɪŋ] [brest]
And I have laughed to see a crying babe tug at the shriveling breast
和 我 有 笑了 到 看 一个 哭泣 宝贝 拖船 在 这 萎缩 胸部

我曾笑着看到哭泣的婴儿拉扯着萎缩的乳房

[ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] , [ded] [ænd; ənd][kəʊld] .
Of its mother , dead and cold .
的 它是 母亲 , 死的 和 寒冷的 .

它的母亲已经死去，冰冷。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv] [men] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪələs] [skaɪ] ,
I have heard the cries and prayers of men go up to a tearless sky ,
我 有 听到 这 哭泣 和 祈祷 的 男人 去 向上 到 一个 无泪 天空 ，
我听见了人们的哭泣和祈祷，它们升腾到一片没有眼泪的天空。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ;
And fall back upon an earth of ashes ;
和 落下 后退 之上 一个 地球 的 灰烬 ；
倒在一片灰烬之中；

[bʌt; bət] , ['hiːdləs] , [ai][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
But , heedless , I have gone on with my work .
但 ， 鲁莽 ， 我 有 已消失 在 和 我的 工作 .
但是，我却浑然不觉，继续工作下去。

- [tɪz] [ðʌs] , [əʊ] , [prɪns] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [skəːdʒ] [mæn'kaɪnd] .
' Tis thus , O , Prince , that I have scourged mankind .
- 的 因此 ， 哦 ， 王子 ， 那 我 有 受鞭笞 人类 .
王子啊，这就是我惩罚人类的方式。

" [ænd; ənd] ['seɪtn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And Satan nodded his head .
" 和 撒但 点头 他的 头 .
撒旦点了点头。

[peɪl] ['pestɪləns] , [wɪð] ['stentʃfʊl] [breθ] , [ðen] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] , —
Pale Pestilence , with stenchful breath , then spoke and said , —
苍白 瘟疫 ， 和 臭气熏天 气息 ， 然后 辐 和 说 ， —
苍白瘟疫带着令人作呕的气息开口说道：

" [greɪt] [prɪns] , [maɪ]['brʌðə(r)] , ['fæmɪn] , [ə'tæks] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . [-]
" Great Prince , my brother , Famine , attacks the poor . [38]
" 伟大的 王子 ， 我的 兄弟 ， 饥荒 ， 攻击 这 贫穷的 . [-]
"伟大的王子，我的兄弟，饥荒袭击穷人。[38]

[hiː; hi][ɪz][məʊst]['terəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] .
He is most terrible against the helpless and the old .
他 是 最多 糟糕的 反对 这 无助 和 这 老的 .
他最残暴的对象是弱者和老人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][men] .
But I have made a charnel - house of the mightiest cities of men .
但 我 有 制成 一个 藏尸院 - 房子 的 这 最强大的 城市 的 男人 .
但我已将人类最强大的城市变成了人间尸骸。

[wen] [ai] [straɪk] , ['naɪðə(r)][ðeə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)][ɒv; əv] [greɪn] [ə'veɪl] .
When I strike , neither their stores of gold or of grain avail .
什么时候 我 罢工 ， 两者都不 他们的 商店 的 金子 或者 的 粮食 可用 .
当我出手时，他们储存的黄金和粮食都无济于事。

[wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ai] [leɪ] [ləʊ] [ðeə(r)] [strɒgɪst] , [ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [f'eəɹəst] .
With a breath I lay low their strongest , and wither up their fairest .
和 一个 气息 我 躺 低的 他们的 最强 ， 和 枯萎 向上 他们的 最公平 .
我一口气就能让最强壮的人倒下，让最美丽的人凋零。

[ai] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['lɑːnsɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] .
I come upon them without warning , lancing invisible death .
我 来 之上 他们 没有 警告 ， 刺伤 无形的 死亡 .
我毫无预警地突袭他们，刺穿无形的死亡。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðeɪ] [fliː] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [dɪ'stendɪd] ;
From me they flee with eyes and mouths distended ;
从 我 他们 逃跑 和 眼睛 和 嘴 膨胀 ；
他们瞪大了眼睛和嘴巴，逃离了我；

[ai]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːsp] , [ænd; ənd][ai] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fliːɪŋ] .
I poison the air for which they gasp , and I strike them down fleeing .
我 毒 这 空气 为了 哪个 他们 喘气 ， 和 我 罢工 他们 向下 逃离 .
我毒害他们呼吸的空气，我击倒逃跑的他们。

- [tɪz] [ðʌs] , [greɪt] [prɪns] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [skəːdʒ] [mæn'kaɪnd] .
' Tis thus , great Prince , that I have scourged mankind .
- 的 因此 ， 伟大的 王子 ， 那 我 有 受鞭笞 人类 .
伟大的王子啊，这就是我惩罚人类的方式。

" [ænd; ənd] ['seɪtn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And Satan nodded his head .
" 和 撒但 点头 他的 头 .
撒旦点了点头。

[ðen] [ðə; ði] [red] ['mɒnstə(r)] , [wɔː(r)] , [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] , —
Then the red monster , War , rose up and spoke , —
然后 这 红色的 怪物 ， 战争 ， 玫瑰 向上 和 辐 ， —
然后，红色的怪物——战争——站了起来，开口说道：

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [glεə] - [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs]
His blood - shot eyes glared ' round him , and his thundering voice
他的 血 - 射击 眼睛 怒目而视 - 圆形的 他 ， 和 他的 雷鸣 嗓音
他布满血丝的双眼环顾四周，发出雷鸣般的声音。

['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [vɔːlts] [ɒv; əv] [hel] . —
Echoed through the murky vaults of Hell . —
回声 通过 这 浑浊的 金库 的 地狱 . —
回荡在幽暗的地狱深处。

" [əʊ] , ['maɪti] [prɪns] , [maɪ] ['brʌðəz] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] ,
" O , mighty Prince , my brothers , Famine and Pestilence ,
" 哦 ， 强大的 王子 ， 我的 兄弟 ， 饥荒 和 瘟疫 ，
“哦，伟大的王子，我的兄弟们，饥荒和瘟疫，

[hæv; həv][sleɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][ten] [θ'aʊzəndz] , — [truː] ;
Have slain their thousands and ten thousands , — true ;
有 被杀 他们的 数千 和 十 数千 ， — 真的 ；
确实，他们已经屠杀了成千上万的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəriz] [hæv; həv] [biːn] ,
But the greater their victories have been ,
但 这 更大的 他们的 胜利 有 到过 ，
但是他们的胜利越大，

[ðə; ði][mɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['weikən] [ɪn][mænz] [brest] [-]
The more have they wakened in Man's breast [39]
这 更多的 有 他们 醒来 在 男人的 胸部 [-]
它们在人类心中越发觉醒[39]

[ðə; ði][gɒd] - [laɪk] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [lʌv]
The God - like attributes of sympathy , of brotherhood and love
这 上帝 - 喜欢 属性 的 同情 ， 的 兄弟情 和 爱
同情、博爱和爱这些神性特质。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['wɪzdəm] .
And made of him a searcher after wisdom .
和 制成 的 他 一个 搜索者 后 智慧 .
并使他成为一名追求智慧的人。

[bʌt; bət][ai] [ə'raʊz] [ɪn][mæn][ðə; ði]['diːmən][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ,
But I arouse in Man the demon and the brute ,
但 我 引起 在 男人 这 恶魔 和 这 蛮力 ，
但我唤醒了人心中的魔鬼和野兽，

[ai][plɑːnt] [blæk] ['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [red] [rɪ'vendʒ] .

I plant black hatred in his heart and red revenge .

我 植物 黑色的 仇恨 在 他的 心 和 红色的 复仇 .

我在他的心中种下黑色的仇恨和红色的复仇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ʌpwəd] [klaɪm]

From the summit of fifty thousand years of upward climb

从 这 首脑 的 五十 千 年 的 向上 爬

从五万年攀登的顶峰

[ai] [hɔːl] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] .

I haul him down to the level of the start , back to the wolf .

我 运输 他 向下 到 这 等级 的 这 开始 , 后退 到 这 狼 .

我把他拉回到起点，回到狼的身边。

[ai] [gɪv] [hɪm] [klɔːz] .

I give him claws .

我 给 他 爪子 .

我给他装上爪子。

[ai][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θrəʊt] .

I set his teeth into his brother's throat .

我 放 他的 牙齿 进入 他的 兄弟 喉 .

我让他咬住他哥哥的喉咙。

[ai] [meɪk] [hɪm] [drʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [blʌd] .

I make him drunk with his brother's blood .

我 制作 他 醉 和 他的 兄弟 血 .

我让他喝醉他兄弟的血。

[ænd; ənd][ai] [lɑːf] [həʊ] !

And I laugh ho !

和 我 笑 何 !

我哈哈大笑！

[həʊ] !

ho !

何 !

嚯！

[waɪl] [hiː; hi] [di'strɔi] [hɪm'self] .

while he destroys himself .

尽管 他 摧毁 他自己 .

他正在自我毁灭。

[əʊ] , ['maɪti] [prɪns] , [nɒt]['əʊnli][duː; də][ai] [sleɪ] ,

O , mighty Prince , not only do I slay ,

哦 , 强大的 王子 , 不是 仅有的 做 我 杀戮 ,

哦，强大的王子，我不仅要杀戮，

[bʌt; bət][ai] [drɔː] [mæn] ['helwəd] .

But I draw Man hellward .

但 我 画 男人 地狱之路 .

但我却把人引向地狱。

" [ænd; ənd] ['seɪtn] [smaɪld] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , —

" And Satan smiled , stretched out his hand , and said , —

" 和 撒但 微笑 , 拉伸 出去 他的 手 , 和 说 , —

撒旦笑了，伸出手说：

" [əʊ][wɔː(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skəːdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ai] [kraʊn] [juː; jʊ] [tʃiːf] .

" O War , of all the scourges of humanity , I crown you chief .

" 哦 战争 , 的 全部 这 灾祸 的 人类 , 我 王冠 你 首席 .

“哦，战争，在人类所有的灾难中，我尊你为首。”

" [ænd; ənd] [hel] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌækləˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːndz] . [-]
" And Hell rang with the acclamation of the Fiends . [40]
" 和 地狱 响铃 和 这 欢呼 的 这 恶魔 . [-]

“地狱里回荡着恶魔们的欢呼声。[40]

[ə; eɪ] [mɪd] - [deɪ] [ˈdriːmə(r)]
A MID - DAY DREAMER
一个 中 - 天 梦想家

午间梦想家

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [sɪt] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [driːm] ,
I love to sit alone , and dream ,
我 爱 到 坐 独自的 , 和 梦 ,

我喜欢独自一人静静地做梦。

[ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [driːm] ;
And dream , and dream ;
和 梦 , 和 梦 ;

做梦，做梦；

[ɪn] [ˈfænsiz] [bəʊt] [tuː; tə] [ˈsɒftli] [glaɪd]
In fancy's boat to softly glide
在 精致的 船 到 轻轻 滑行

在幻想的船上轻轻滑行

[əˈlɒŋ] [sʌm; səm] [striːm]
Along some stream
沿着 一些 溪流

沿着某条溪流

[weə(r)] [ˈfeəri] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [gəʊld]
Where fairy palaces of gold
在哪里 仙女 宫殿 的 金子

那里有金碧辉煌的仙境宫殿

[ænd; ənd] [ˈkrɪst(ə)l] [braɪt]
And crystal bright
和 水晶 明亮的

晶莹剔透

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十年及其他诗歌(Fifty Years, & Other Poems)
第3/4页

[stænd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʃɔː(r)] :
Stand all along the glistening shore :
站立 全部 沿着 这 闪闪发光 支撑 :

沿着波光粼粼的海岸线站着：

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] .
A wondrous sight .
一个 奇妙的 视线 .

真是奇妙的景象。

[maɪ] [krɑːft] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['aɪvəri] ,
My craft is built of ivory ,
我的 工艺 是 建造 的 象牙 ,

我的工艺品是用象牙制成的，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [ɔːz] ,
With silver oars ,
和 银 桨 ,

用银桨，

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [θredz] ,
The sails are spun of golden threads ,
这 帆 是 旋转 的 金的 线程 ,

船帆是用金线织成的，

[ænd; ənd] ['praɪsləs] [stɔːz]
And priceless stores
和 无价 商店

以及无价商店

[ɒv; əv] ['preʃəs] [dʒemz] [ə'dɔːn] [ɪts] [praʊ] ,
Of precious gems adorn its prow ,
的 宝贵的 宝石 装饰 它是 船首 ,

船头镶嵌着珍贵的宝石，

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ɪts] [mɑːst]
And ' round its mast
和 - 圆形的 它是 桅杆

以及它的桅杆周围

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['sɪlkən] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [set]
An hundred silken cords are set
一个 百 丝 绳索 是 放

一百根丝绳已准备就绪

[tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .
To hold it fast .
到 抓住 它 快速地 .

牢牢抓住它。

[maɪ] ['gæli] - [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['spraɪtli] [elvz]
My galley - slaves are sprightly elves
我的 厨房 - 奴隶 是 轻快的 精灵

我的划桨奴隶都是些活泼的小精灵

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊ] ,
Who , as they row ,
WHO , 作为 他们 排 ,

他们划船时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːz] [ðeɪ] [swɪŋ]
And as their shining oars they swing
和 作为 他们的 灼灼 桨 他们 摇摆

他们挥动着闪亮的船桨

[ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Them to and fro ,
他们 到 和 弗 ,

他们来回走动，

[kiːp] [taɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk][wɑːft, wɔft, wæft][ɒn]
Keep time to music wafted on
保持 时间 到 音乐 飘散 在

伴着飘来的音乐打节拍

[ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ,
The scented air ,
这 香味 空气 ,

空气中弥漫着香气，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kəʊm]
Made by the mermaids as they comb
制成 经过 这 美人鱼 作为 他们 梳子

美人鱼梳理羽毛时形成的

[ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)] . [-]
Their golden hair . [41]
他们的 金的 头发 . [-]

他们金色的头发。[41]

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [waɪl] [laɪ]['aɪdli] [bæk] ,
And I the while lie idly back ,
和 我 这 尽管 说谎闲散地 后退 ,

而我则懒洋洋地躺着，

[ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [driːm] ,
And dream , and dream ,
和 梦 , 和 梦 ,

做梦，做梦，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]
And let them row me where they will
和 让 他们 排 我 在哪里 他们 将要

让他们划船带我去他们想去的地方吧。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
Adown the stream .
向下 这 溪流 .

顺流而下。

[ðə; ði] ['temptrəs]
THE TEMPTRESS
这 诱惑者

诱惑者

[əʊld]['dev(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] ,
Old Devil , when you come with horns and tail ,
老的 魔鬼 , 什么时候 你 来 和 角 和 尾巴 ,

老恶魔，当你长着角和尾巴的时候，

[wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk][grɪn][ænd; ənd]['krɑːfti][lɪə(r)] ;
With diabolic grin and crafty leer ;
和 魔鬼般的 咧嘴笑 和 狡猾 斜视 ;
带着邪恶的笑容和狡黠的眼神;

[ai] [seɪ] , [sʌtʃ] ['bəʊgi] - [mæn][dɪ'vaɪsɪz] ['həʊlli] [feɪl]
I say , such bogey - man devices wholly fail
我 说 , 这样的 妖怪 - 男人 设备 完全 失败
我说，这种吓唬小孩的伎俩完全行不通。

[tuː; tə]['weɪkən][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɪə(r)] .
To waken in my heart a single fear .
到 唤醒 在 我的 心 一个 单身的 害怕 .
唤醒我心中唯一的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] ,
But when you wear a form I know so well ,
但 什么时候 你 穿 一个 形式 我 知道 所以 出色地 ,
但当你穿上我非常熟悉的款式时，

[ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ]['hjuːmən] , [jet] [səʊ][nɪə(r)][dɪ'vaɪn] ;
A form so human , yet so near divine ;
一个 形式 所以 人类 , 然而 所以 靠近 神圣的 ;
外形如此人性化，却又如此接近神性；

- [tɪz] [ðen] [ai] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spel] ,
' Tis then I fall beneath the magic of your spell ,
- 的 然后 我 落下 下面 这 魔法 的 你的 拼写 ,
就在那时，我中了你的魔法。

- [tɪz] [ðen] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [maɪn] .
' Tis then I know the vantage is not mine .
- 的 然后 我 知道 这 优势 是 不是 矿 .
那时我才知道，优势不在我这边。

[ɑː] ! [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
Ah ! when you take your horns from off your head ,
啊 ! 什么时候 你 拿 你的 角 从 离开 你的 头 ,
啊！当你把头上的角摘下来的时候，

[ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['freɪgrənt][heə(r)][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ;
And soft and fragrant hair is in their place ;
和 柔软的 和 香 头发 是 在 他们的 地方 ;
她们的头发变得柔软芬芳；

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ai][fɪə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [pɑːθ] [ai] [tred]
I must admit I fear the tangled path I tread
我 必须 承认 我 害怕 这 纠缠不清 小路 我 踏
我必须承认，我害怕我所走的这条错综复杂的道路。

[wen] [ðæt] [dɪə(r)] [hed] [ɪz] [leɪd] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] .
When that dear head is laid against my face .
什么时候 那 亲爱的 头 是 铺设 反对 我的 脸 .
当那颗可爱的头颅贴在我的脸上时。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['beɪlf(ə)l] [aɪz]
And at what time you change your baleful eyes
和 在 什么 时间 你 改变 你的 有害的 眼睛
你何时改变了你那充满恶意的眼神

[fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] [ðæt] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
For stars that melt into the gloom of night ,
为了 明星 那 熔化 进入 这 愁云 的 夜晚 ,
那些融入夜色深处的繁星，

[ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ['kwɪkli] [flaɪz] ;
All of my courage , my dear fellow , quickly flies ;
全部 的 我的 勇气 , 我的 亲爱的 同伴 , 迅速地 苍蝇 ;
亲爱的朋友，我的勇气瞬间消失殆尽；

[ai] [nəʊ] [maɪ] [tʃɑːns] [ɪz][slɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt] . [-]
I know my chance is slim to win the fight . [42]
我 知道 我的 机会 是 苗条的 到 赢 这 斗争 . [-]
我知道我赢得这场战斗的机会渺茫。[42]

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rek]
And when , instead of charging down to wreck
和 什么时候 , 反而 的 收费 向下 到 破坏
而当他们没有冲锋陷阵造成破坏时

[ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Me on a red - hot pitchfork in your hand ,
我 在 一个 红色的 - 热的 叉 在 你的 手 ,
我就像一把烧红的干草叉，被你握在手中。

[juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slendə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][maɪ] [nek] ,
You throw a pair of slender arms about my neck ,
你 扔 一个 一对 的 苗条 武器 关于 我的 脖子 ,
你用一双纤细的手臂环住我的脖子，

[ai][deə(r)][nɒt] [trʌst] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][stænd] .
I dare not trust the ground on which I stand .
我 敢 不是 相信 这 地面 在 哪个 我 站立 .
我不敢相信我脚下的这片土地。

[hwən:'er] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][waɪl] ,
Whene'er in place of using patent wile ,
无论何时 在 地方 的 使用 专利 诡计 ,
每当不使用专利时，

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrɪd] [grɪn] ,
Or trying to frighten me with horrid grin ,
或者 尝试 到 吓唬 我 和 可怕的 咧嘴笑 ,
或者试图用可怕的笑容吓唬我，

[juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] ['krɪmz(ə)n][lɪps] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ;
You tempt me with two crimson lips curved in a smile ;
你 诱惑 我 和 二 赤红 嘴唇 弯曲 在 一个 微笑 ;
你用两片绯红的嘴唇勾起微笑，诱惑着我；

[əʊld]['dev(ə)l] , [ai][mʌst; məst] ['riːəli] [əʊn] , [juː; jʊ][wɪn] .
Old Devil , I must really own , you win .
老的 魔鬼 , 我 必须 真的 自己的 , 你 赢 .
老家伙，我必须承认，你赢了。

[gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)]
GHOSTS OF THE OLD YEAR
鬼魂 的 这 老的 年
旧年的幽灵

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [siːst] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] [flaɪt] ,
The snow has ceased its fluttering flight ,
这 雪 有 停止 它是 飘动 航班 ,
雪花停止了飘落，

[ðə; ði] [wɪnd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [lait] ,
The wind sunk to a whisper light ,
这 风 沉没 到 一个 耳语 光 ,
风渐渐变得微弱，几乎听不见。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['stɪlnəs] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt] ,
An ominous stillness fills the night ,
一个 不祥的 寂静 填充 这 夜晚 ，

夜色中弥漫着一种不祥的寂静。

[ə; eɪ] [pɔ:z] — [ə; eɪ] [hʌʃ] .
A pause — a hush .
一个 暂停 — 一个 嘘 .

一阵停顿——一片寂静。

[æt; ət][lɑ:st] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [spel] ,
At last , a sound that breaks the spell ,
在 最后的 ， 一个 声音 那 休息 这 拼写 ，

终于，一个声音打破了这片沉寂。

[laʊd] , [[klæŋɪŋ]] [maʊðɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
Loud , clanging mouthings of a bell ,
大声 ， 叮当声 口型 的 一个 钟 ，

响亮、刺耳的钟声，

[ðæt] [θru:] [ðə; ði]['saɪləns] [pi:l] [ænd; ənd] [swel] ,
That through the silence peal and swell ,
那 通过 这 沉默 皮尔 和 膨胀 ，

那声音穿透寂静，响起，隆隆作响。

[ænd; ənd][rəʊl] , [ænd; ənd] [rʌʃ] .
And roll , and rush .
和 卷 ， 和 匆忙 .

然后滚动，冲刺。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['breɪz(ə)n] [tʌŋ] [dɪ'kleə(r)] ,
What does this brazen tongue declare ,
什么 做 这 厚颜无耻 舌头 宣布 ，

这条厚颜无耻的舌头究竟在宣告什么?

[ðæt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]
That falling on the midnight air
那 坠落 在 这 午夜 空气

那落入午夜空气中的

[brɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][keə(r)]
Brings to my heart a sense of care
带来 到 我的 心 一个 感觉 的 关心

这让我心中充满关爱。

[ə'kɪn][tu:; tə] [fraɪt] ?
Akin to fright ?
类似的 到 惊吓 ?

类似于惊吓?

- [tɪz] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [ded] ,
' Tis telling that the year is dead ,
- 的 讲述 那 这 年 是 死的 ，

这说明这一年已经过去了。

[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [kʌm] , [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [fled] ,
The New Year come , the Old Year fled ,
这 新的 年 来 ， 这 老的 年 逃亡 ，

新年来临，旧年已逝。

[ə'nʌðə(r)] [li:f] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [spred]
Another leaf before me spread
其他 叶子 前 我 传播

我面前又一片叶子舒展开来。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] . [-]
On which to write . [43]
在 哪个 到 写 . [-]

可以写。[43]

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] ,
It tells the deeds that were not done ,
它 讲述 这 契约 那 是 不是 完毕 ,

它讲述的是那些未完成的事，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] ['nevə(r)] [rʌn] ,
It tells of races never run ,
它 讲述 的 种族 绝不 跑步 ,

它讲述的是从未举行的比赛，

[ɒv; əv] ['vɪktəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] ,
Of victories that were not won ,
的 胜利 那 是 不是 韩元 ,

那些未曾赢得的胜利，

['bæriəz] - .
Barriers unleaped .
障碍 - .

障碍未被跨越。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['skwɔndəd] [deɪ] ,
It tells of many a squandered day ,
它 讲述 的 许多 一个 挥霍 天 ,

它讲述了许多虚度光阴的日子，

[ɒv; əv] [slait] [dʒemz] [ænd; ənd] ['treʒəd] [kleɪ] ,
Of slighted gems and treasured clay ,
的 轻视 宝石 和 珍藏 黏土 ,

被轻视的宝石和珍贵的黏土，

[ɒv; əv] ['preʃəs] [stɔːz] [nɒt] [leɪd] [ə'weɪ] ,
Of precious stores not laid away ,
的 宝贵的 商店 不是 铺设 离开 ,

未储存的珍贵物资，

[ɒv; əv] ['fiːldz] [ˌʌn'riːpt] .
Of fields unreaped .
的 字段 未收割的 .

未收割的田地。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ] ['swɪftli] [baɪ] ,
And so the years go swiftly by ,
和 所以 这 年 去 迅速地 经过 ,

就这样，岁月飞逝。

[iːtʃ] , ['kʌmɪŋ] , [brɪŋz] [æm'bɪʃənz] [haɪ] ,
Each , coming , brings ambitions high ,
每个 , 未来 , 带来 抱负 高的 ,

每一位来访者都怀揣着远大的抱负，

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [dɪ'pɑːtɪŋ] , [liːvz] [ə; eɪ] [saɪ]
And each , departing , leaves a sigh
和 每个 , 离开 , 树叶 一个 叹

每个人离去时，都留下一声叹息。

[lɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] .
Linked to the past .
链接 到 这 过去的 .

与过去有关。

[lɑːdʒ] [ˌrezəˈluʃən] , [ˈlɪt(ə)l] [diːdz] ;
Large resolutions , little deeds ;
大的 决议 , 小的 契约 ;

宏伟的计划，微小的行动；

[ðʌs] , [fɪld] [wɪð] [eɪmz] [ˌʌnˈriːtʃt] , [laɪf] [spiːdz]
Thus , filled with aims unreached , life speeds
因此 , 已填 和 目标 未接触者 , 生活 速度

因此，充满未实现的梦想，人生匆匆而过。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈblɒtɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [riːdz] ,
Until the blotted record reads ,
直到 这 印迹 记录 阅读 ,

直到污迹斑斑的记录被读出，

" [ˈfeɪljə(r)] !
" Failure !
" 失败 !

“失败！

" [æt; ət][lɑːst] .
" at last .
" 在 最后的 .

“终于。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈdiːkən] [braʊn]
THE GHOST OF DEACON BROWN
这 鬼 的 执事 棕色的

布朗执事的鬼魂

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbækwʊdz] [taʊn]
In a backwoods town
在 一个 偏远地区 镇

在一个偏僻的小镇

[lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈdiːkən] [braʊn] ,
Lived Deacon Brown ,
居住地 执事 棕色的 ,

迪肯·布朗

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)][əʊld] ;
And he was a miser old ;
和 他 曾是 一个 吝啬鬼 老的 ;

而且他年纪大了之后就变得很吝啬；

[hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [nəʊ][bæŋk] ,
He would trust no bank ,
他 会 相信 不 银行 ,

他不会信任任何银行。

[səʊ][hiː; hi] [dʌg] , [ænd; ənd][sæŋk]
So he dug , and sank
所以 他 挖 , 和 沉没

于是他挖了起来，然后沉了下去。

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][gəʊld] ,
In the ground a box of gold ,
在 这 地面 一个 盒子 的 金子 ,

地下埋着一箱黄金，

[daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][gəʊld] . [-]
Down deep in the ground a box of gold . [44]
向下 深的 在 这 地面 一个 盒子 的 金子 . [-]

地底深处埋着一箱黄金。[44]

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz][gəʊld] ,
He hid his gold ,
他 隐藏 他的 金子 ,

他藏起了黄金。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld] ,
As has been told ,
作为 有 到过 讲述 ,

正如之前所说，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
He remembered that he did it ;
他 记得 那 他 做过 它 ;

他记得自己做过这件事；

[bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
But sad to say ,
但 伤心 到 说 ,

但遗憾的是，

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
On the very next day ,
在 这 非常 下一个 天 ,

第二天，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] :
He forgot just where he hid it :
他 忘了 只是 在哪里 他 隐藏 它 :

他忘了自己把它藏在哪儿了：

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][gəʊld][hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd]
To find his gold he tried and tried
到 寻找 他的 金子 他 尝试 和 尝试

他想尽办法寻找他的黄金。

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [daɪd] .
Till he grew faint and sick , and died .
直到 他 生长 头晕的 和 生病的 , 和 死亡 .

直到他身体虚弱、生病，最终去世。

[ðen] [ɒn] [iːtʃ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt]
Then on each dark and gloomy night
然后 在 每个 黑暗的 和 阴沉 夜晚

然后在每个黑暗阴沉的夜晚

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn] [ˌfɒsfə'resnt] [waɪt] ,
A form in phosphorescent white ,
一个 形式 在 磷光 白色的 ,

一种呈磷光白色的形态，

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [saɪt] ,
A genuine hair - raising sight ,
一个 真的 头发 - 提高 视线 ,

真是令人毛骨悚然的景象，

[wʊd] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
Would wander through the town .
会 漫步 通过 这 镇 .

会在镇上闲逛。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [rəum] [ə'raʊnd] ,
And as it slowly roamed around ,
和 作为 它 缓慢地 漫游 大约 ,

它缓缓地四处游荡，

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌg] [iːtʃ] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] ;
With a spade it dug each foot of ground ;
和 一个 铲 它 挖 每个 脚 的 地面 ;

它用铁锹挖了每一英尺的土地;

[səʊ] [ðə; ði] [fəʊks] [əˈbaʊt]
So the folks about
所以 这 各位 关于

所以，关于

[sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt]
Said there was no doubt
说 那里 曾是 不 怀疑

他说毫无疑问

- [twɒz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈdiːkən] [braʊn] .
' Twas the ghost of Deacon Brown .
- 那是 这 鬼 的 执事 棕色的 .

那是布朗执事的鬼魂。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Around the church
大约 这 教会

教堂周围

[ðɪs] [gəʊst] [wʊd] [sɜːtʃ] ,
This Ghost would search ,
这 鬼 会 搜索 ,

这个幽灵会寻找，

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siː]
And whenever it would see
和 每当 它 会 看

每当它看到

[ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ]
The passers - by
这 过路人 - 经过

路人

[teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flai]
Take wings and fly
拿 翅膀 和 飞

展翅飞翔

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lɑːf] [ɪn] [ˈgəʊstli] [gliː] ,
It would laugh in ghostly glee ,
它 会 笑 在 幽灵般的 高兴 ,

它会发出幽灵般的狂笑，

[hiː] , [hiː] ! — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lɑːf] [ɪn] [ˈgəʊstli] [gliː] .
Hee , hee ! — it would laugh in ghostly glee .
熙 , 嘿 ! — 它 会 笑 在 幽灵般的 高兴 .

嘻嘻！——它会发出幽灵般的欢笑。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [taʊn]
And so the town
和 所以 这 镇

于是，小镇就此诞生。

[went] [ˈkwɪkli] [daʊn] , [-]
Went quickly down , [45]
去 迅速地 向下 , [-]

迅速下降[45]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] ;
For they said that it was haunted ;
为了 他们 说 那 它 曾是 闹鬼的 ;

因为他们说那里闹鬼；

[ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈgeɪts] ,
And doors and gates ,
和 门 和 大门 ,

还有门和栅栏，

[səʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [steɪts] ,
So the story states ,
所以 这 故事 各州 ,

故事是这样说的：

[bɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] , " [ˈtenənts] [ˈwɒntɪd] .
Bore a notice , " Tenants wanted .
钻孔 一个 注意 , " 租户 通缉 .

贴出一张告示："招租"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [let] ,
" And the town is now for let ,
" 和 这 镇 是 现在 为了 让 ,

"现在这座城镇正在出租，"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] [ˈdɪgɪŋ] [jet] .
But the ghost is digging yet .
但 这 鬼 是 挖掘 然而 .

但那鬼魂还在继续挖掘。

" [ˈleɪzi]
" LAZY
" 懒惰的

"懒惰的

" [sʌm; səm] [men] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [straɪf]
" Some men enjoy the constant strife
" 一些 男人 享受 这 持续的 冲突

有些人乐于享受持续不断的冲突

[ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈwʌri] [raɪf] ,
Of days with work and worry rife ,
的 天 和 工作 和 担心 普遍存在 ,

那些充满工作和忧虑的日子里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] [laɪf] :
But that is not my dream of life :
但 那 是 不是 我的 梦 的 生活 :

但这并非我梦想中的生活：

[ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkreɪzi] .
I think such men are crazy .
我 思考 这样的 男人 是 疯狂的 .

我认为这样的人疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [laɪf] [wɪð] [ˈwʌrɪs] [fjuː] ,
For me , a life with worries few ,
为了 我 , 一个 生活 和 担忧 很少 ,

对我而言，无忧无虑的生活才是最好的。

[ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ,
A job of nothing much to do ,
一个 工作 的 没有什么 很多 到 做 ,

一份没什么事可做的工作

[dʒʌst] [pelf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [θru:] :
Just pelf enough to see me through :
只是 不义之财 足够的 到 看 我 通过 :

只够我撑过这段时间的钱：

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['leɪzi] .
I fear that I am lazy .
我 害怕 那 我 是 懒惰的 .

我担心自己太懒惰了。

[ɒn]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] [kəʊld][ænd; ənd][drɪə(r)] ,
On winter mornings cold and drear ,
在 冬天 早晨 寒冷的 和 凄凉 ,

在寒冷而阴沉的冬日清晨，

[wen] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə'lɑːmz] [ai][hɪə(r)] ,
When six o'clock alarms I hear ,
什么时候 六 点钟 警报 我 听到 ,

当我听到六点钟的闹钟响起时，

- [tɪz] [ðen] [ai] [lʌv] [tu:; tə] [ʃɪft] [maɪ][ɪə(r)] ,
' Tis then I love to shift my ear ,
- 的 然后 我 爱 到 转移 我的 耳朵 ,

这时我喜欢侧耳倾听，

[ænd; ənd] [hʌg] [maɪ] ['daʊni] ['piləuz] .
And hug my downy pillows .
和 拥抱 我的 绒毛状 枕头 .

抱抱我柔软的枕头。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪts] ['naɪnti] - [θriː] ,
When in the shade it's ninety - three ,
什么时候 在 这 阴影 它是 九十 - 三 ,

在阴凉处温度为93度。

[nəʊ][dʒɒb][ɪn] [taʊn] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'iː] ,
No job in town looks good to me ,
不 工作 在 镇 看起来 好的 到 我 ,

镇上没有一份工作我觉得好。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][ləʊf] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
I'd rather loaf down by the sea ,
ID 相当 面包 向下 经过 这 海 ,

我宁愿在海边闲逛。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] . [-]
And watch the foaming billows . [46]
和 手表 这 起泡 波澜 . [-]

并观察翻滚的泡沫。[46]

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [skuːl] ,
Some people think the world's a school ,
一些 人们 思考 这 世界的 一个 学校 ,

有些人认为世界是一所学校，

[weə(r)] ['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ruːl] ;
Where labor is the only rule ;
在哪里 劳动 是 这 仅有的 规则 ;

劳动是唯一的准则；

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ][mjuːl] ,
But I'll not make myself a mule ,
但 患病的 不是 制作 我 一个 骡子 ,

但我不会让自己变成骡子。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And don't you ever doubt it .
和 不 你 曾经 怀疑 它 .

你永远都不要怀疑这一点。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɜːk] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][juːz] ,
I know that work may have its use ,
我 知道 那 工作 可能 有 它是 使用 ,

我知道工作或许有它的意义，

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [fiːl] [ðæts] [nəʊ][ɪk'skjuːs]
But still I feel that's no excuse
但 仍然 我 感觉 那就是 不 原谅

但我仍然觉得这不能成为借口。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə'bjuːs] ;
For turning it into abuse ;
为了 转弯 它 进入 虐待 ;

将其转化为滥用行为；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you think about it ?
什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法?

[let] ['ʌðə(r)z] [fjuːm] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [bɔɪl] ,
Let others fume and sweat and boil ,
让 其他的 烟 和 汗 和 熬 ,

让别人去生气、流汗、发火吧。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd][dɪg][fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] [spɔɪl] ,
And scratch and dig for golden spoil ,
和 划痕 和 挖 为了 金的 剧透 ,

然后四处挖掘，寻找金矿。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
And live the life of work and toil ,
和 居住 这 生活 的 工作 和 辛劳 ,

过着辛勤劳作的生活，

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['leɪbə(r)] ['gɪvɪŋ] .
Their lives to labor giving .
他们的 生活 到 劳动 给予 .

他们毕生致力于劳动奉献。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][gəʊld] [wen] [laɪf][ɪz][sped] ,
But what is gold when life is sped ,
但 什么 是 金子 什么时候 生活 是 加速 ,

但当生命节奏如此之快时，黄金又有什么意义呢?

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ʃɔːt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
And life is short , as has been said ,
和 生活 是 短的 , 作为 有 到过 说 ,

正如人们常说的，人生苦短。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ded] ,
And we are such a long time dead ,
和 我们 是 这样的 一个 长的 时间 死的 ,

我们已经死了很久了，

[aɪl] [spend][maɪ][laɪf][ɪn] ['lɪvɪŋ] .
I'll spend my life in living .
患病的 花费 我的 生活 在 活的 .

我将用我的一生去生活。

['əʊmɑː(r)]
OMAR
奥马尔

奥马尔

[əʊld]['əʊmɑː(r)] , ['dʒɒli]['skeptɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Old Omar , jolly sceptic , it may be
老的 奥马尔 , 快乐的 怀疑论者 , 它 可能 是

老奥马尔，那个快乐的怀疑论者，也许是这样。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː]
That , after all , you found the magic key
那 , 后 全部 , 你 成立 这 魔法 钥匙

毕竟，你找到了那把神奇的钥匙。

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ai]
To life and all its mystery , and I
到 生活 和 全部 它是 神秘 , 和 我

致生命及其所有奥秘，以及我

[mʌst; məst] [əʊn] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] . [-]
Must own you have almost persuaded me . [47]
必须 自己的 你 有 几乎 被说服 我 . [-]

不得不承认，你几乎说服了我。[47]

[diːp] [ɪn] [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd]
DEEP IN THE QUIET WOOD
深的 在 这 安静的 木头

在寂静的树林深处

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊd] [daʊn] [ɪn] [hɑːt] ?
Are you bowed down in heart ?
是 你 鞠躬 向下 在 心 ?

你是否内心低落?

[duː; də][juː; jʊ][bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['diskɔːd, dis'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][laɪf] ?
Do you but hear the clashing discords and the din of life ?
做 你 但 听到 这 冲突 不和谐 和 这 din 的 生活 ?

你难道只听见了生活中的冲突和喧嚣吗?

[ðen] [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wʊd] ,
Then come away , come to the peaceful wood ,
然后 来 离开 , 来 到 这 和平 木头 ,

然后离开这里，来到这片宁静的树林里。

[hɪə(r)] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] ['saɪləns] .
Here bathe your soul in silence .
这里 洗澡 你的 灵魂 在 沉默 .

在这里，让你的灵魂沐浴在静谧之中。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['sɒlətjuːd]
From out the palpitating solitude
从 出去 这 心悸 孤独

从令人心悸的孤独中

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kætʃ] , [jet] [feɪnt] , [ɪ'luːsɪv] [streɪnz] ?
Do you not catch , yet faint , elusive strains ?
做 你 不是 抓住 , 然而 头晕的 , 难以捉摸的 菌株 ?

你难道听不到那微弱而难以捉摸的旋律吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , ['evriweə(r)] .
They are above , around , within you , everywhere .
他们 是 多于 , 大约 , 之内 你 , 到处 .

它们在你上方、你周围、你体内，无处不在。

['saɪləntli]['lɪs(ə)n] !
Silently listen !
默默 听 !

静静地听!

[klɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][klɪə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] .
Clear , and still more clear , they come .
清除 , 和 仍然 更多的 清除 , 他们 来 .

清晰，而且越来越清晰，它们来了。

[ðeɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [ɪn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [nəʊts] , [ænd; ənd] [swel] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [təʊnz] .
They bubble up in rippling notes , and swell in singing tones .
他们 气泡 向上 在 涟漪 笔记 , 和 膨胀 在 歌唱 音调 .

它们如涟漪般涌现，又如歌声般澎湃。

[naʊ] [let][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [skeɪl]
Now let your soul run the whole gamut of the wondrous scale
现在 让 你的 灵魂 跑步 这 所有的 范围 的 这 奇妙的 规模

现在，让你的灵魂尽情驰骋于这奇妙音阶的每一个音符。

[ʌn'tɪl] , [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒnɪk] [kɔːd] ,
Until , responsive to the tonic chord ,
直到 , 响应式设计 到 这 补品 弦 ,

直到，对主和弦做出回应，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɒv; əv][gɑːdz][grænd] [kə'θiːdrəl] ['ɔːgən] ,
It touches the diapason of God's grand cathedral organ ,
它 触摸 这 和谐 的 神的 盛大 大教堂 器官 ,

它触及了上帝宏伟教堂管风琴的音域，

['fɪlɪŋ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['hev(ə)nli] [piːs]
Filling earth for you with heavenly peace
填充 地球 为了 你 和 天上 和平

愿天上的平安充满大地，为你带来平安。

[ænd; ənd]['həʊli] ['hɑːməni] .
And holy harmonies .
和 圣 和声 .

还有神圣的和谐之声。

[və'lʌptəs]
VOLUPTAS
沃鲁普塔斯

伏尔图斯

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['nevə(r)] - [riːtʃt] ['mɪrɑːʒ]
To chase a never - reached mirage
到 追赶 一个 绝不 - 达到 海市蜃楼

追逐永远无法企及的海市蜃楼

[ə'krɒs] [ðə; ði][hɒt] , [waɪt] [sænd] ,
Across the hot , white sand ,
穿过 这 热的 , 白色的 沙 ,

穿过滚烫的白色沙滩，

[ænd; ənd] [tʃəʊk] [ænd; ənd][daɪ] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ɒn]
And choke and die , while gazing on
和 呛 和 死 , 尽管 凝视 在

然后窒息而死，同时凝视着

[ɪts] [gri:n] [ænd; ənd] ['wɔ:təd] [strænd] . [-]
Its green and watered strand . [48]
它是 绿色的 和 浇水 链 . [-]

它绿色的水岸。[48]

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
THE WORD OF AN ENGINEER
这 单词 的 一个 工程师

一位工程师的话

" [ʃi:z] [bɪlt] [ɒv; əv] [sti:l]
" She's built of steel
" 她是 建造 的 钢

她身强体壮，如同钢铁一般。

[frɒm; frəm] [dek] [tu:; tə] [ki:l] ,
From deck to keel ,
从 甲板 到 龙骨 ,

从甲板到龙骨，

[ænd; ənd]['bəʊltɪd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [taɪt] ;
And bolted strong and tight ;
和 螺栓连接 强的 和 紧的 ;

螺栓牢固地拧紧了；

[ɪn] [skɔ:n] [ʃɪl] [seɪl]
In scorn she'll sail
在 轻蔑 壳 帆

她将满怀蔑视地扬帆起航。

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [geɪl] ,
The fiercest gale ,
这 最凶猛 大风 ,

最猛烈的狂风

[ænd; ənd] [pɪəs] [ðə; ði]['dɑ:rkɪst] [naɪt] .
And pierce the darkest night .
和 刺穿 这 最黑暗的 夜晚 .

刺破最黑暗的夜晚。

" [ðə; ði] ['bɪldərz] [ɑ:t]
" The builder's art
" 这 建筑商的 艺术

“建造者的艺术”

[hæz; həz] [pru:vd] [i:tʃ] [pɑ:t]
Has proved each part
有 已证实 每个 部分

已证明每个部分

[θru:'aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ;
Throughout her breadth and length ;
自始至终 她 宽度 和 长度 ;

从她的宽度到长度；

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [hʌlk] ,
Deep in the hulk ,
深的 在 这 绿巨人 ,

在船体深处，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [bʌlk] ,
Of her mighty bulk ,
的 她 强大的 大部分 ,

她体型庞大,

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪtnz] - [streŋθ] .
Ten thousand Titans ' strength .
十 千 泰坦 - 力量 .

一万个巨人的力量。

" [ðə; ði] ['tempɪst] [haul] ,
" The tempest howls ,
" 这 暴风雨 嚎叫 ,

暴风雨呼啸,

[ðə; ði] [aɪs] [wʊlf] [praul] ,
The Ice Wolf prowls ,
这 冰 狼 潜行 ,

冰狼潜伏着,

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðeɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd][vɪə(r)] ,
The winds they shift and veer ,
这 风 他们 转移 和 转向 ,

风向变幻莫测,时而偏转,

[bʌt; bət][kɑːm][ai] [sliːp] ,
But calm I sleep ,
但 冷静的 我 睡觉 ,

但我睡得很安稳。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ai] [kiːp]
And faith I keep
和 信仰 我 保持

我依然保持着我的信仰。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
In the word of an engineer .
在 这 单词 的 一个 工程师 .

用一位工程师的话来说。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl]
Along the trail
沿着 这 踪迹

沿着小路

[ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)][reɪl]
Of the slender rail
的 这 苗条 轨

细长的铁轨

[ðə; ði] [treɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [flaɪz]
The train , like a nightmare , flies
这 火车 , 喜欢 一个 恶梦 , 苍蝇

火车像噩梦一样飞驰

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɒn]
And dashes on
和 破折号 在

以及短划线

[θruː] [ðə; ði] [blæk] - [maʊðd] [jɔːn]
Through the black - mouthed yawn
通过 这 黑色的 - 嘴巴 打哈欠

透过黑嘴打的哈欠

[weə(r)] [ðə; ði] ['kævənəs] ['tʌn(ə)l] [laɪz] . [-]
Where the cavernous tunnel lies . [49]
在哪里 这 洞穴状的 隧道 谎言 . [-]

洞穴隧道所在之处。[49]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Over the ridge ,
超过 这 岭 ,

翻过山脊，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Across the bridge ,
穿过 这 桥 ,

穿过桥，

[swʌŋ] [twɪkst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hel] ,
Swung twixt the sky and hell ,
摇摆 中间 这 天空 和 地狱 ,

徘徊于天地之间，

[ɒn] [æn; ən]['aɪən] [θred]
On an iron thread
在 一个 铁 线

在一根铁线上

[spʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed]
Spun from the head
旋转 从 这 头

从头部旋转

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [sel] .
Of the man in a draughtsman's cell .
的 这 男人 在 一个 - 细胞 .

一个被关在绘图员牢房里的男人。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][raɪd]
And so we ride
和 所以 我们 骑

于是我们出发了。

['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd][taɪd] ,
Over land and tide ,
超过 土地 和 潮 ,

陆地与潮汐之上，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] —
Without a thought of fear —
没有 一个 想法 的 害怕 —

毫无畏惧之心——

[mæn]['nevə(r)][hæd; həd]
Man never had
男人 绝不 有

人从未有过

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][gɒd]
The faith in God
这 信仰 在 上帝

对上帝的信仰

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] !
That he has in an engineer !
那 他 有 在 一个 工程师 !

他确实有工程师的潜质！

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
Out of the infinite sea of eternity
出去 的 这 无限 海 的 永恒

从无垠的永恒之海中涌出

[tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [stænd]
To climb , and for an instant stand
到 爬 , 和 为了 一个 立即的 站立

攀爬，并瞬间站立

[ə'pɒn] [æn; ən]['aɪlənd] [spek] [ɒv; əv] [taɪm] .
Upon an island speck of time .
之上 一个 岛 斑点 的 时间 .

在时间长河中的一粒尘埃上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs]
From the impassible peace of the darkness
从 这 惒 和平 的 这 黑暗

从黑暗中那无法逾越的宁静中……

[tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['geərɪʃ] [lait]
To wake , and blink at the garish light
到 唤醒 , 和 眨 在 这 扎眼 光

醒来，眨眼面对刺眼的灯光

[θruː] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fretfəlnɪs] . [-]
Through one short hour of fretfulness . [50]
通过 一 短的 小时 的 忧心 . [-]

短短一个小时的焦虑不安。[50]

[sliːp]
SLEEP
睡觉

睡觉

[əʊ] [sliːp] , [ðaʊ] ['kaɪndɪst]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][mæn] ,
O Sleep , thou kindest minister to man ,
哦 睡觉 , 你 最善良的 部长 到 男人 ,

哦，睡眠啊，你是最仁慈的人类仆人，

['saɪlənt][dɪ'stɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][rest] ,
Silent distiller of the balm of rest ,
沉默的 蒸馏器 的 这 香脂 的 休息 ,

静默的安宁之源，

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðaɪ]['paʊə(r)] , [wen] [nɔːt] [els] [kæn; kən] ,
How wonderful thy power , when naught else can ,
如何 精彩的 你的 力量 , 什么时候 零 别的 能 ,

你的力量多么奇妙，其他一切都无法做到。

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] - ['leɪdn] [brest] !
To soothe the torn and sorrow - laden breast !
到 舒缓 这 撕裂 和 悲哀 - 满载 胸部 !

抚慰那颗破碎而悲伤的心！

[wen] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] [nəʊ] ['kʌmfətə(r)] [kæn; kən][faɪnd] ,
When bleeding hearts no comforter can find ,
什么时候 出血 心 不 棉被 能 寻找 ,

当悲伤的心找不到安慰者时

[wen] ['bə:dnd] [səʊlz] [dru:p] ['ʌndə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
When burdened souls droop under weight of woe ,
什么时候 负担 灵魂 下垂 在下面 重量 的 悲哀 ，
当饱受苦难的灵魂在悲伤的重压下垂落时，

[wen] [θɔ:t] [ɪz] ['tɔ:tʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] ,
When thought is torture to the troubled mind ,
什么时候 想法 是 酷刑 到 这 麻烦 头脑 ，
当思绪成为困扰心灵的折磨时

[wen] [gri:f] - [rɪ'li:vɪŋ] [tɪəz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [fləʊ] ;
When grief - relieving tears refuse to flow ;
什么时候 悲伤 - 缓解 眼泪 拒绝 到 流动 ；
当抚慰悲伤的泪水无法流淌时；

- [tɪz] [ðen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɒn] [sɒft] - ['bi:tɪŋ] [wɪŋz] ,
' Tis then thou comest on soft - beating wings ,
- 的 然后 你 彗星 在 柔软的 - 殴打 翅膀 ，
那时你便乘着轻柔拍打的翅膀而来，

[ænd; ənd] [swi:t] [əblɪvi:ənz] [pi:s] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪz] [ʃed] ;
And sweet oblivion's peace from them is shed ;
和 甜的 遗忘的 和平 从 他们 是 棚 ；
他们带走了甜蜜的遗忘之乐；

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ðə; ði] [əʊld] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [brɪŋz] !
But ah , the old pain that the waking brings !
但 啊 ， 这 老的 疼痛 那 这 醒来 带来 ！
但是，唉，醒来后那种熟悉的疼痛！

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] [fled] !
That lives again so soon as thou art fled !
那 生活 再次 所以 很快 作为 你 艺术 逃亡 ！
你一逃走，它就又复活了！

[mæn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] [kɔ:z] [ði:] [tu:; tə] [wi:p] ;
Man , why should thought of death cause thee to weep ;
男人 ，为什么 应该 想法 的 死亡 原因 你 到 哭泣 ；
人啊，为何想到死亡就该哭泣？

[sɪns] [deθ] [bi:; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] ['endləs] , ['dri:mləs] [sli:p] ? [-]
Since death be but an endless , dreamless sleep ? [51]
自从 死亡 是 但 一个 无尽的 ， 无梦 睡觉 ？ [-]
难道死亡只是一场无尽的、无梦的睡眠吗？[51]

[preə(r)] [æt; ət] ['sʌnraɪz]
PRAYER AT SUNRISE
祷告 在 日出
日出时的祈祷

[əʊ] ['maɪti] , ['paʊəf(ə)l] , [dɑ:k] - [dɪ'spelɪŋ] [sʌn] ,
O mighty , powerful , dark - dispelling sun ,
哦 强大的 ， 强大的 ，黑暗的 - 驱散 太阳 ，
哦，强大无比、驱散黑暗的太阳！

[naʊ] [ðaʊ] [ɑ:t] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [deɪ] [bɪ'gʌn] .
Now thou art risen , and thy day begun .
现在 你 艺术 升起 ， 和 你的 天 开始 .
你已复活，新的一天开始了。

[haʊ] [ʃrɪŋk] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] [mɪsts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] [feɪs] ,
How shrink the shrouding mists before thy face ,
如何 收缩 这 裹尸布 薄雾 前 你的 脸 ，
如何驱散笼罩在你脸上的迷雾？

[æz; əz] [ʌp] [ðaʊ] - [tuː; tə] [ðaɪ] [daɪ'ɜːn(ə)l] [reɪs] !
As up thou spring'st to thy diurnal race !
作为 向上 你 - 到 你的 日间 种族 !

你又开始奔赴白日的赛跑了!

[haʊ] ['dɑːknəs] ['tʃeɪsɪz] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
How darkness chases darkness to the west ,
如何 黑暗 追逐 黑暗 到 这 西方 ,

黑暗如何追逐着西方的黑暗,

[æz; əz] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [lait] [raɪz] ['reɪdiənt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [krest] !
As shades of light on light rise radiant from thy crest !
作为 色调 的 光 在 光 上升 辐射状 从 你的 波峰 !

如同层层叠叠的光芒从你的峰顶升起,熠熠生辉!

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] , ['embləm] [ɒv; əv] [mait] ,
For thee , great source of strength , emblem of might ,
为了 你 , 伟大的 来源 的 力量 , 徽 的 可能 ,

因为你,伟大的力量之源,强大的象征,

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [gluːm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] .
In hours of darkest gloom there is no night .
在 小时 的 最黑暗的 愁云 那里 是 不 夜晚 .

在最黑暗的时刻,没有黑夜。

[ðaʊ] [ɒn] [ðəʊ] [klaʊdz] [haɪd] [ðiː] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
Thou shinest on though clouds hide thee from sight ,
你 最闪亮的 在 尽管 云 隐藏 你 从 视线 ,

即使乌云遮蔽了你的身影,你依然光芒四射。

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [breɪk] [ðaʊ] [sɛndɪst] [daʊn] [ðaɪ] [lait] .
And through each break thou sendest down thy light .
和 通过 每个 休息 你 最 向下 你的 光 .

透过每一道缝隙,你都洒下光芒。

[əʊ] ['greɪtə(r)] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [greɪt] [sʌn] ,
O greater Maker of this Thy great sun ,
哦 更大的 制造商 的 这 你的 伟大的 太阳 ,

哦,创造这伟大太阳的伟大造物主啊,

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] [ðɪs] [wʌn] [deɪz] [reɪs] [tuː; tə] [rʌn] ,
Give me the strength this one day's race to run ,
给 我 这 力量 这 一 天 种族 到 跑步 ,

请赐予我力量,让我跑完这一天的赛程。

[fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [lait] , [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌn] - [laɪk] [streŋθ] ,
Fill me with light , fill me with sun - like strength ,
充满 我 和 光 , 充满 我 和 太阳 - 喜欢 力量 ,

请赐予我光明,请赐予我太阳般的力量。

[fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [deɪ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .
Fill me with joy to rob the day its length .
充满 我 和 喜悦 到 抢 这 天 它是 长度 .

愿你赐予我无限的快乐,让白昼短暂。

[lait] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [lait] [ðæt] [wɪl] ['aʊtwəd] [ʃaɪn] ,
Light from within , light that will outward shine ,
光 从 之内 , 光 那 将要 向外 闪耀 ,

内在的光芒,将向外照耀的光芒

[streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [strɒŋ] [sʌm; səm] [wiːkə] [hɑːt] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
Strength to make strong some weaker heart than mine ,
力量 到 制作 强的 一些 较弱 心 比 矿 ,

使比我更脆弱的心变得坚强的力量,

[dʒɔɪ][tuː; tə] [meɪk] [glæd] [iːtʃ] [səʊl] [ðæt] [fiːlz] [ɪts] [tʌtʃ] ;
Joy to make glad each soul that feels its touch ;
喜悦 到 制作 高兴的 每个 灵魂 那 感觉 它是 触碰 ;

喜悦能让每一个感受到它的人都感到快乐；

[greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ai][ɑːsk] [ðɪs] [mʌtʃ] . [-]
Great Father of the sun , I ask this much . [52]
伟大的 父亲 的 这 太阳 , 我 问 这 很多 . [-]

伟大的太阳之父，我只求这一点。[52]

[ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [sɪŋ]
THE GIFT TO SING
这 礼物 到 唱歌

歌唱的天赋

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɪst] [ˌəʊvə'hæŋz] [maɪ] [pɑːθ] ,
Sometimes the mist overhangs my path ,
有时 这 薄雾 悬垂 我的 小路 ,

有时雾气笼罩着我的道路，

[ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [klɪŋ] ;
And blackening clouds about me cling ;
和 变黑 云 关于 我 黏着 ;

乌云密布，笼罩着我；

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wei]
But , oh , I have a magic way
但 , 哦 , 我 有 一个 魔法 方式

但是，哦，我有一个神奇的方法

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] —
To turn the gloom to cheerful day —
到 转动 这 愁云 到 快乐 天 —

化阴霾为晴天——

[ai] ['sɒftli] [sɪŋ] .
I softly sing .
我 轻轻 唱歌 .

我轻声歌唱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [grəuz] [dɑːkə] [stɪl] ,
And if the way grows darker still ,
和 如果 这 方式 生长 较暗 仍然 ,

如果前路变得更加黑暗，

['ʃædoʊd] [baɪ] ['sɔːroʊz] ['sɒmbə(r)] [wɪŋ] ,
Shadowed by Sorrow's somber wing ,
阴影 经过 悲伤的 忧郁 翼 ,

在悲伤阴郁的羽翼下，

[wɪð] [glæd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
With glad defiance in my throat ,
和 高兴的 蔑视 在 我的 喉 ,

我喉咙里噙着欣喜的反抗，

[ai] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
I pierce the darkness with a note ,
我 刺穿 这 黑暗 和 一个 笔记 ,

我用一张纸条刺破黑暗，

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .
And sing , and sing .
和 唱歌 , 和 唱歌 .

唱歌，唱歌。

[ai] [bruːd] [nɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][pɑːst] ,
I brood not over the broken past ,
我 幼虫 不是 超过 这 破碎的 过去的 ,

我不会沉湎于破碎的过去，

[nɔː(r)] [dred] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [meɪ] [brɪŋ] ;
Nor dread whatever time may bring ;
也不 恐惧 任何 时间 可能 带来 ;

不要畏惧时间会带来的一切；

[nəʊ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [nəʊ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
No nights are dark , no days are long ,
不 夜晚 是 黑暗的 , 不 天 是 长的 ,

没有黑暗的夜晚，也没有漫长的白昼。

[waɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [swelz] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
While in my heart there swells a song ,
尽管 在 我的 心 那里 涌浪 一个 歌曲 ,

当我心中涌起一首歌时，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sɪŋ] .
And I can sing .
和 我 能 唱歌 .

而且我还会唱歌。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt]
MORNING , NOON AND NIGHT
早晨 , 中午 和 夜晚

早晨、中午和夜晚

[wen] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [feɪnt] [flʌʃ] ,
When morning shows her first faint flush ,
什么时候 早晨 演出 她 第一的 头晕的 冲洗 ,

当晨曦初露，她脸上泛起第一抹淡淡的红晕时

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [blʌʃ]
I think of the tender blush
我 思考 的 这 投标 脸红

我想起了那抹柔和的红晕。

[ðæt] [krept] [səʊ]['dʒentli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk]
That crept so gently to your cheek
那 悄悄地爬 所以 轻轻地 到 你的 脸颊

那感觉轻轻地爬上了你的脸颊。

[wen] [fɜːst][maɪ] [lʌv] [ai] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] ;
When first my love I dared to speak ;
什么时候 第一的 我的 爱 我 敢于 到 说话 ;

当我初次鼓起勇气向爱人倾诉时；

[haʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] , [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [reɪ]
How , in your glance , a dawning ray
如何 , 在 你的 瞥一眼 , 一个 黎明 射线

你的目光中，宛如一道晨曦。

[geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['pɜːfɪkt] [deɪ] . [-]
Gave promise of love's perfect day . [53]
给予 承诺 的 爱的 完美的 天 . [-]

许诺了爱情的完美一天。[53]

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [breθ] [ɒv; əv] [nuːn] ,
When , in the ardent breath of noon ,
什么时候 , 在 这 热心 气息 的 中午 ,

当正午烈日当空，

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [swuːn] ;
The roses with passion swoon ;
这 玫瑰 和 热情 昏厥 ;

玫瑰因激情而倾倒；

[ðeə(r)] [stiːlz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)]
There steals upon me from the air
那里 偷窃 之上 我 从 这 空气

它从空中悄悄靠近我。

[ðə; ði] [sent] [ðæt] [ləːk] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ;
The scent that lurked within your hair ;
这 香味 那 潜伏 之内 你的 头发 ;

你头发里散发出的香气；

[ai] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ai] [klɑːsp] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] —
I touch your hand , I clasp your form —
我 触碰 你的 手 , 我 搭扣 你的 形式 —

我触摸你的手，我拥抱你的身躯——

[ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [wɔːm] .
Again your lips are close and warm .
再次 你的 嘴唇 是 关闭 和 温暖的 .

你的嘴唇再次靠近，温暖而紧贴。

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['bjuːtiəs] [skaɪz] ,
When comes the night with beauteous skies ,
什么时候 来 这 夜晚 和 美丽的 天空 ,

当夜幕降临，天空绚丽多彩时，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] ,
I think of your tear - dimmed eyes ,
我 思考 的 你的 撕 - 调暗 眼睛 ,

我想起了你泪眼朦胧的双眼，

[ðeə(r)] [mjuːt] [ɪn'triːti] [ðæt] [ai] [steɪ] ,
Their mute entreaty that I stay ,
他们的 沉默的 恳求 那 我 停留 ,

他们无声地恳求我留下，

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;
Although your lips sent me away ;
虽然 你的 嘴唇 发送 我 离开 ;

虽然你的嘴唇让我离去；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] ['mɛməriz] ['bɪtə(r)] [blaɪt] ,
And then falls memory's bitter blight ,
和 然后 瀑布 记忆的 苦的 枯萎病 ,

然后，记忆的苦涩阴影笼罩而来。

[ænd; ənd] [dɑːk] — [səʊ] [dɑːk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] .
And dark — so dark becomes the night .
和 黑暗的 — 所以 黑暗的 变成 这 夜晚 .

夜色渐浓，一片漆黑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [twɪn] [puːlz]
HER EYES TWIN POOLS
她 眼睛 双 游泳池

她的眼睛像两汪清澈的湖水

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [twɪn] [puːlz] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [lait] ,
Her eyes , twin pools of mystic light ,
她 眼睛 , 双 游泳池 的 神秘 光 ,

她的眼睛，如同两汪神秘的光芒，

[ðə; ði] [blend] [ɒv; əv][stɑː(r)] - [ʃiːn] [ænd; ənd] [blæk] [naɪt] ;
The blend of star - sheen and black night ;
这 混合 的 星星 - 光泽 和 黑色的 夜晚 ;

星光与夜幕交织;

['or] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [saʊnd] [ðeə(r)] ['glæmə(r)] [heɪz] ,
O'er which , to sound their glamouring haze ,
超过 哪个 , 到 声音 他们的 魅力 阴霾 ,

除此之外，为了揭开他们那迷人的迷雾，

[ə; eɪ][mæn] [mait] [bend] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [geɪz] .
A man might bend , and vainly gaze .
一个 男人 可能 弯曲 , 和 徒劳地 目光 .

一个人可能会弯下腰，徒劳地凝视。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [twɪn] [puːlz] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ,
Her eyes , twin pools so dark and deep ,
她 眼睛 , 双 游泳池 所以 黑暗的 和 深的 ,

她的眼睛，像两汪深邃的黑潭，

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪfs] ['eɪnʃənt] ['mɪstəriz] [sliːp] ;
In which life's ancient mysteries sleep ;
在 哪个 生活的 古老的 谜团 睡觉 ;

生命古老的奥秘沉睡其中;

[weər'ɪn] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kwestɪd] [gəʊl] ,
Wherein , to seek the quested goal ,
其中 , 到 寻找 这 探索 目标 ,

其中，为了寻求所追求的目标，

[ə; eɪ][mæn] [mait] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] . [-]
A man might plunge , and lose his soul . [54]
一个 男人 可能 暴跌 , 和 失去 他的 灵魂 . [-]

一个人可能会坠入深渊，失去灵魂。[54]

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[ai] [driːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊz]
I dreamed that I was a rose
我 梦见 那 我 曾是 一个 玫瑰

我梦见自己变成了一朵玫瑰

[ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wei] ,
That grew beside a lonely way ,
那 生长 旁 一个 孤独 方式 ,

它生长在一条僻静的小路旁。

[kləʊz] [baɪ][ə; eɪ][pɑːθ] [nʌn] ['evə(r)] [tʃəʊz] ,
Close by a path none ever chose ,
关闭 经过 一个 小路 没有任何 曾经 选择 ,

靠近一条无人选择过的小路，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] ['lɪŋgəd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
And there I lingered day by day .
和 那里 我 徘徊不去 天 经过 天 .

于是，我日复一日地在那里逗留。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] -
Beneath the sunshine and the show'r
下面 这 阳光 和 这 -

在阳光和演出之下

[ai] [gruː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'pɑːt] ,
I grew and waited there apart ,
我 生长 和 等待 那里 除 ，
我独自一人在那里长大，等待着。

['gæðərɪŋ] ['pɜːfjuːm] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Gathering perfume hour by hour ,
采集 香水 小时 经过 小时 ，
每小时都在收集香水，

[ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
And storing it within my heart ,
和 存储 它 之内 我的 心 ，
并把它珍藏在我的心中，

[jet] , ['nevə(r)] [njuː] ,
Yet , never knew ,
然而 ， 绝不 知道 ，
然而，我却从未知道。

[dʒʌst] [waɪ] [ai] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gruː] .
Just why I waited there and grew .
只是 为什么 我 等待 那里 和 生长 .
这就是我为什么在那里等待和成长的原因。

[ai] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [biː]
I dreamed that you were a bee
我 梦见 那 你 是 一个 蜜蜂
我梦见你变成了一只蜜蜂

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['geɪli] [fluː] [ə'lɒŋ] ,
That one day gaily flew along ,
那 一 天 兴高采烈地 飞翔 沿着 ，
那一天，它欢快地飞走了，

[juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You came across the hedge to me ,
你 来了 穿过 这 对冲 到 我 ，
你穿过树篱来到我身边，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒft] , [lʌv] - ['bəːdnd] [sɒŋ] .
And sang a soft , love - burdened song .
和 唱 一个 柔软的 ， 爱 - 负担 歌曲 .
她唱了一首轻柔而充满爱意的歌。

[juː; jʊ] [brʌʃt] [maɪ][pet(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
You brushed my petals with a kiss ,
你 刷过 我的 花瓣 和 一个 吻 ，
你用吻轻拂了我的花瓣，

[ai] [wəʊk] [tuː; tə] ['glædnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
I woke to gladness with a start ,
我 觉醒 到 欢乐 和 一个 开始 ，
我猛然惊醒，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [blɪs]
And yielded up to you in bliss
和 产生 向上 到 你 在 极乐
他欣然向你臣服。

[ðə; ði] ['treʒəd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;
The treasured fragrance of my heart ;
这 珍藏 香味 的 我的 心 ；
我心中珍藏的芬芳；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː]
And then I knew
和 然后 我 知道

然后我就知道了

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . [-]
That I had waited there for you . [55]
那 我 有 等待 那里 为了 你 . [-]

我一直在那里等你。[55]

['bjuːti] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)][əʊld]
BEAUTY THAT IS NEVER OLD
美丽 那 是 绝不 老的

永不过时的美

[wen] ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][baɪ] [laɪfs] [stɔːrmz] ,
When buffeted and beaten by life's storms ,
什么时候 颠簸 和 被打败 经过 生活的 暴风雨 ,

当被生活的风暴冲击和击垮时，

[wen] [baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf] [ə'prest] ,
When by the bitter cares of life oppressed ,
什么时候 经过 这 苦的 关心 的 生活 受压迫者 ,

当被生活的苦难压得喘不过气来时，

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['ʃʊrər] ['heɪv(ə)n][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
I want no surer haven than your arms ,
我 想 不 确定 避风港 比 你的 武器 ,

我最渴望的避风港就是你的怀抱。

[ai] [wɒnt] [nəʊ] [s'wiːtər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [brest] .
I want no sweeter heaven than your breast .
我 想 不 更甜 天堂 比 你的 胸部 .

你的胸脯就是我梦寐以求的甜蜜天堂。

[wen] ['əʊvə(r)][maɪ] [laɪfs] [wei] [ðeə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] [blaɪt]
When over my life's way there falls the blight
什么时候 超过 我的 生活的 方式 那里 瀑布 这 枯萎病

当我的生命之路被灾祸吞噬时

[ɒv; əv] ['sʌnləs] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['stɑːləs] [skaɪz] ;
Of sunless days , and nights of starless skies ;
的 无日光 天 , 和 夜晚 的 无星 天空 ;

没有阳光的日子，没有星星的夜晚；

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['stedfɑːst] [lait]
Enough for me , the calm and steadfast light
足够的 为了 我 , 这 冷静的 和 坚定不移 光

对我而言，平静而坚定的光芒就足够了。

[ðæt] ['sɒftli] [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
That softly shines within your loving eyes .
那 轻轻 闪耀 之内 你的 爱 眼睛 .

那温柔的光芒在你充满爱意的眼中闪耀。

[ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][həʊld]
The world , for me , and all the world can hold
这 世界 , 为了 我 , 和 全部 这 世界 能 抓住

对我而言，这个世界，以及这个世界所能容纳的一切。

[ɪz] ['sɜːkld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [laɪz] ,
Is circled by your arms ; for me there lies ,
是 圈起来 经过 你的 武器 ; 为了 我 那里 谎言 ,

被你的双臂环绕；对我来说，那里躺着，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
Within the lights and shadows of your eyes ,
之内 这 灯 和 阴影 的 你的 眼睛 ,

在你眼中的光影之中,

[ðə; ði]['əʊnli] ['bju:ti] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)][əʊld] . [-]
The only beauty that is never old . [56]
这 仅有的 美丽 那 是 绝不 老的 . [-]

唯一永不衰老的美丽。[56]

['vi:nəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n]
VENUS IN A GARDEN
金星 在 一个 花园

花园里的维纳斯

- [twɒz] [æt; ət] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,
' Twas at early morning ,
- 那是 在 早期的 早晨 ,

当时是清晨,

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:p(ə)l][bed] ,
The dawn was blushing in her purple bed ,
这 黎明 曾是 脸红 在 她 紫色的 床 ,

黎明在她紫色的床上泛起了红晕,

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [ɪm'baʊəd] ['gɑ:d(ə)n]
When in a sweet , embowered garden
什么时候 在 一个 甜的 , 弓形 花园

置身于一个甜美、绿树成荫的花园中

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] ,
She , the fairest of the goddesses ,
她 , 这 最公平 的 这 女神们 ,

她,众女神中最美丽的一位,

[ðə; ði] ['lʌvli] ['vi:nəs] ,
The lovely Venus ,
这 迷人的 金星 ,

美丽的维纳斯,

[rəum] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
Roamed amongst the roses white and red .
漫游 在 这 玫瑰 白色的 和 红色的 .

漫步在红白玫瑰丛中。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz]
She sought for flowers
她 寻求 为了 花朵

她寻找鲜花

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd]
To make a garland
到 制作 一个 花环

制作花环

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] .
For her golden head .
为了 她 金的 头 .

为了她那金色的秀发。

[snəʊ] - [waɪt] ['rəʊzɪz] , [blʌd] - [red] ['rəʊzɪz] ,
Snow - white roses , blood - red roses ,
雪 - 白色的 玫瑰 , 血 - 红色的 玫瑰 ,

雪白的玫瑰,血红的玫瑰,

[ɪn] [ðæt] [swiːt] ['gɑːd(ə)n] [kləʊz] ,
In that sweet garden close ,
在 那 甜的 花园 关闭 ,

在那片幽静的花园里，

['ɒfəd] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] :
Offered incense to the goddess :
提供 香 到 这 女神 :

向女神献上香火：

[bəuθ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [rəʊz] .
Both the white and the crimson rose .
两个都 这 白色的 和 这 赤红 玫瑰 .

白玫瑰和红玫瑰。

[waɪt] ['rəʊzɪz] , [red] ['rəʊzɪz] , ['blɒsəmɪŋ] :
White roses , red roses , blossoming :
白色的 玫瑰 , 红色的 玫瑰 , 盛开 :

白玫瑰，红玫瑰，盛开：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feə(r)] ['viːnəs] [njuː]
But the fair Venus knew
但 这 公平的 金星 知道

但美丽的维纳斯知道

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['rəʊzɪz] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [hjuː]
The crimson roses had gained their hue
这 赤红 玫瑰 有 获得 他们的 色调

深红色的玫瑰绽放出鲜艳的色彩。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [bled] ;
From the hearts that for love had bled ;
从 这 心 那 为了 爱 有 出血 ;

因爱而流血的心；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːlənd]
And the goddess made a garland
和 这 女神 制成 一个 花环

于是女神编织了一个花环

['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [red] . [-]
Gathered from the roses red . [57]
聚集 从 这 玫瑰 红色的 . [-]

从玫瑰中采集红色。[57]

['væʃtai]
VASHTI
瓦什蒂

瓦什蒂

[ai] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I sometimes take you in my dreams to a far - off land I used to know ,
我 有时 拿 你 在 我的 梦境 到 一个 远的 - 离开 土地 我 用过的 到 知道 ,

我有时会在梦里带你去我曾经熟悉的遥远国度，

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [striːmz] .
Back in the ages long ago ; a land of palms and languid streams .
后退 在 这 年龄 长的 前 ; 一个 土地 的 棕榈树 和 慵懒的 溪流 .

很久很久以前，那是一片棕榈树环绕、溪流潺潺的土地。

[ə; eɪ] [lænd] , [baɪ] [naɪt] , [ɒv; əv] ['dʒuːəld] [skaɪz] , [baɪ] [deɪ] , [ɒv; əv] [ʃɔːz] [ðæt] ['glisən] [braɪt] ,
A land , by night , of jeweled skies , by day , of shores that glistened bright ,
一个 土地 , 经过 夜晚 , 的 珠宝 天空 , 经过 天 , 的 海岸 那 闪闪发光 明亮的 ,

夜晚，天空如宝石般璀璨；白天，海岸闪耀着明亮的光芒。

[wɪ'ðɪn] [hu:z] [ɑ:mz] , [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [si:] [leɪ] ['kres(ə)nt] - [waɪz] .
Within whose arms , outstretched and white , a sapphire sea lay crescent - wise .
之内 谁 武器 , 伸展 和 白色的 , 一个 蓝宝石 海 躺 新月 - 明智的 .

在它伸展开来的白色双臂中，一片蓝宝石般的大海呈新月形铺展开来。

[weə(r)] ['twaɪlaɪt] [fel] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [flɒs] , [weə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [mu:n] [hɑ:f] - [hɪd]
Where twilight fell like silver floss , where rose the golden moon half - hid
在哪里 暮 跌倒 喜欢 银 牙线 , 在哪里 玫瑰 这 金的 月亮 一半 - 隐藏

暮色如银丝般飘落，金色的月亮半隐半现。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['pɪrəmɪd] ; [ə; eɪ] [lænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .
Behind a shadowy pyramid ; a land beneath the Southern Cross .
在后面 一个 阴暗的 金字塔 ; 一个 土地 下面 这 南方 叉 .

在一座阴影笼罩的金字塔背后；南十字星下的土地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [dri:md] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] , [i:tʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ['tʃɑ:ntɪd] [θru:] ,
And there the days dreamed in their flight , each one a poem chanted through ,
和 那里 这 天 梦见 在 他们的 航班 , 每个 一 一个 诗 吟诵 通过 ,

于是，日子在飞逝中如梦似幻，每一天都像一首吟诵的诗篇。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɪts] [kləʊz] [wɒz; wəz] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mju:tɪd] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Which at its close was merged into the muted music of the night .
哪个 在 它是 关闭 曾是 合并 进入 这 静音 音乐 的 这 夜晚 .

最后，它融入了夜晚静谧的音乐之中。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
And you were a princess in those days .
和 你 是 一个 公主 在 那些 天 .

你那时可是个公主。

[ænd; ənd] [ai] — [ai] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [læd] .
And I — I was your serving lad .
和 我 — 我 曾是 你的 服务 小伙子 .

而我——我曾是你的侍从。

[bʌt; bət] [hu:] ['evə(r)] [sɜ:vd] [wɪð] [hɑ:t] [səʊ] [glæd] , [ɔ:(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]
But who ever served with heart so glad , or lived so for a word of
但 WHO 曾经 服务 和 心 所以 高兴的 , 或者 居住地 所以 为了 一个 单词 的
[preɪz] ? [-]
praise ? [58]
称赞 ? [-]

但谁曾如此心甘情愿地服侍，或如此渴望一句赞扬而活呢？[58]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [spi:k] , [haʊ] [ɔ:l] [maɪ] ['sensɪz] [sweɪd] [ænd; ənd]
And if that word you chanced to speak , how all my senses swayed and
和 如果 那 单词 你 偶然 到 说话 , 如何 全部 我的 感官 摇摆 和
[ri:ld] ,
reeled ,
卷曲 ,

而如果你碰巧说出了那个词，我的所有感官都会如何摇摆不定，

[tɪl] [ləʊ] [bɪ'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ai] [ni:ld] , [wɪð] ['hæpinəs] - [ænd; ənd] [wi:k] .
Till low beside your feet I kneeled , with happiness o'erwrought and weak .
直到 低的 旁 你的 脚 我 跪着 , 和 幸福 - 和 虚弱的 .

直到我跪倒在你脚边，幸福得难以自持，浑身无力。

[ɪf] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['gəʊldən] [kʌp] [ai] [bɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [dein] [tu:; tə] ['ləʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə]
If , when your golden cup I bore , you deigned to lower your eyes to
如果 , 什么时候 你的 金的 杯子 我 钻孔 , 你 设计 到 降低 你的 眼睛 到
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

若你容我捧着你的金杯，垂下眼帘与我相望，

[aɪz] [kəʊld] , [jet] ['fɜːvɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] , [ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
Eyes cold , yet fervid , like the wine , I knew not how to wish for more .
眼睛 寒冷的 , 然而 狂热 , 喜欢 这 葡萄酒 , 我 知道 不是 如何 到 希望 为了 更多的 .

眼神冰冷，却又炽热，如同美酒，我不知道该如何渴望更多。

[ai] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [deə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] , [tuː; tə] ['skruːtənaɪz]
I trembled at the thought to dare to gaze upon , to scrutinize
我 颤抖 在 这 想法 到 敢 到 目光 之上 , 到 仔细审查

想到要敢于凝视、审视，我就不寒而栗。

[ðə; ði] [diːp] - [siː] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
The deep - sea mystery of your eyes , the sun - lit splendor of your hair .
这 深的 - 海 神秘 的 你的 眼睛 , 这 太阳 - 点燃 辉煌 的 你的 头发 .

你那双深邃如海的眼睛，你那秀发在阳光下熠熠生辉。

[tuː; tə] [let] [maɪ] ['tɪmɪd] ['glɑːnsɪz] [rest] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊt]
To let my timid glances rest upon you long enough to note
到 让 我的 胆小 眼神 休息 之上 你 长的 足够的 到 笔记

让我的目光在你身上停留足够长的时间，以便注意到你。

[haʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .
How fair and slender was your throat , how white the promise of your breast .
如何 公平的 和 苗条 曾是 你的 喉 , 如何 白色的 这 承诺 的 你的 胸部 .

你的喉咙多么白皙纤细，你的乳房多么诱人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] , [æn; ən] ['əʊpən] [geɪz]
But though I did not dare to chance a lingering look , an open gaze
但 尽管 我 做过 不是 敢 到 机会 一个 挥之不去的 看 , 一个 打开 目光

但我虽然不敢冒险多看一眼，却还是睁大了眼睛。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtiz] ['blaɪndɪŋ] [reɪz] , [ai] ['ventʃəd] ['meni] [ə; eɪ] ['stəʊlən] [glɑːns] .
Upon your beauty's blinding rays , I ventured many a stolen glance .
之上 你的 美的 失明 射线 , 我 冒险 许多 一个 被盗 瞥一眼 .

你的美丽光芒耀眼夺目，我忍不住偷瞄了好几眼。

[ai] ['fænsi] , [tuː] , ([bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪt] [wɒt] [trɪk] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] ['fænsi] [kɔːzd])
I fancy , too , (but could not state what trick of mind the fancy caused)
我 想要 , 也 , (但 可以 不是 状态 什么 诡计 的 头脑 这 想要 导致)

我也这么想，（但说不清这种想法究竟造成了什么心理错觉）

[æt; ət] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [maɪ] ['fɪgə(r)] [laɪð] [ænd; ənd] [streɪt] . [-]
At times your eyes upon me paused , and marked my figure lithe and straight . [59]
在 时代 你的 眼睛 之上 我 暂停 , 和 标记 我的 数字 轻盈 和 直的 . [-]

有时你的目光会停留在我身上，注意到我矫健挺拔的身姿。[59]

[wʌns] [wen] [maɪ] [aɪz] [met] [jɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] , [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,
Once when my eyes met yours it seemed that in your cheek , despite your pride ,
一次 什么时候 我的 眼睛 遇见 你的 它 似乎 那 在 你的 脸颊 , 尽管 你的 自豪 ,

有一次，当我的目光与你的目光交汇时，我似乎在你脸颊上，尽管你很骄傲，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['swɪftli] [daɪd] ; [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [driːmd] ?
A flush arose and swiftly died ; or was it something that I dreamed ?
一个 冲洗 出现 和 迅速地 死亡 ; 或者 曾是 它 某物 那 我 梦见 ?

一阵潮红涌上心头，又迅速消退；或者，那是我做的一场梦？

[wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈreɪdiəns] [laɪk] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [sɜːvd] ,
Within your radiance like the star of morning , there I stood and served ,
之内 你的 辐射 喜欢 这 星星 的 早晨 ， 那里 我 站立 和 服务 ，

在你如晨星般的光辉中，我伫立侍奉，

[kləʊz] [baɪ] , [ʌnˈhiːdɪd] , [ˌʌnəbˈzɜːvd] .
Close by , unheeded , unobserved .
关闭 经过 ， 无人理会 ， 未被观察到的 .

近在咫尺，无人注意，无人察觉。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] , [ænd; ənd] , [jet] , [səʊ][fɑː(r)] .
You were so near , and , yet , so far .
你 是 所以 靠近 ， 和 ， 然而 ， 所以 远的 .

你曾如此接近，却又如此遥远。

[ɑː] ! [dʒʌst][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌski] [ˈsænd(ə)lz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ! —
Ah ! just to stretch my hand and touch the musky sandals on your feet ! —
啊 ！ 只是 到 拉紧 我的 手 和 触碰 这 麝香 凉鞋 在 你的 脚 ！ —

啊！真想伸出手，摸摸你脚上那散发着麝香味的凉鞋！

[maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːt] !
My breaking heart !
我的 打破 心 ！

我的心都碎了！

[ɒv; əv][ˈræptʃə(r)]
of rapture
的 狂喜

狂喜

[swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][held][səʊ] [mʌtʃ] .
sweet it never could have held so much .
甜的 它 绝不 可以 有 握住 所以 很多 .

甜美的它永远无法容纳这么多东西。

[əʊ] , [ˈbjuːti] - [ˈhɔːntɪd] [ˈmeməri] !
Oh , beauty - haunted memory !
哦 ， 美丽 - 闹鬼的 记忆 ！

哦，被美貌萦绕的回忆！

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ] [praʊd] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ][kɑːm] ,
Your face so proud , your eyes so calm ,
你的 脸 所以 自豪的 ， 你的 眼睛 所以 冷静的 ，

你脸上带着骄傲的神情，眼神却如此平静。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [pɑːm] , [ænd; ənd] [ˈsɪnjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [triː] .
Your body like a slim young palm , and sinuous as a willow tree .
你的 身体 喜欢 一个 苗条的 年轻的 棕榈 ， 和 蜿蜒 作为 一个 柳 树 .

你的身材像纤细的幼棕榈，像柳树般蜿蜒。

[kɔːt] [ʌp] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)][ˈslendə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈgɜːdl] - [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌp(ə)l] [weɪst] ,
Caught up beneath your slender arms , and girdled ' round your supple waist ,
捕捉 向上 下面 你的 苗条 武器 ， 和 束腰 - 圆形的 你的 柔软 腰部 ，

被你纤细的双臂环绕，并紧紧地裹在你柔软的腰间，

[ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [sɪlk] [ðæt] [greis] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [skeəs] [kənˈsiːld] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] .
A robe of curious silk that graced , but only scarce concealed your charms .
一个 长袍 的 好奇的 丝绸 那 恩赐 ， 但 仅有的 稀少 暗 你的 魅力 .

一件奇特的丝绸长袍，衬托出你的优雅，却也几乎无法掩盖你的魅力。

[ə; eɪ][ˈgəʊldən][bænd][əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈdʒuːəl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]
A golden band about your head , a crimson jewel at your throat
一个 金的 乐队 关于 你的 头 ， 一个 赤红 宝石 在 你的 喉

头上戴着金箍，喉咙上挂着绯红宝石

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] , [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][bled] . [-]
Which , when the sunlight on it smote , turned to a living heart and bled . [60]
哪个 , 什么时候 这 阳光 在 它 猛击 , 转向 到 一个 活的 心 和 出血 . [-]

阳光照射下，它变成了一颗活生生的心脏，流出了鲜血。[60]

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðæt] ['mɪstɪk] ['bliːdɪŋ] [stəʊn] , [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['mædʒɪk] [ɑːt] ,
But , oh , that mystic bleeding stone , that work of Nature's magic art ,
但 , 哦 , 那 神秘 出血 石头 , 那 工作 的 自然的 魔法 艺术 ,

但是，哦，那块神秘的会流血的石头，那件大自然神奇的艺术品，

[wɪtʃ] ['mɪmɪkt] [səʊ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [bliːd] [æz; əz][dɪd][maɪ] [əʊn] !
Which mimicked so a wounded heart , could never bleed as did my own !
哪个 模仿 所以 一个 受伤 心 , 可以 绝不 流血 作为 做过 我的 自己的 !

它模仿了一颗受伤的心，却永远不会像我的心那样流血！

[naʊ] ['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][sæd] , [ɪn] [ðɪs] [stɜːn] [lænd][wiː; wi] [miːt] [ə'njuː] ;
Now after ages long and sad , in this stern land we meet anew ;
现在 后 年龄 长的 和 伤心 , 在 这 船尾 土地 我们 见面 重新 ;

历经漫长而悲伤的岁月，在这片严酷的土地上，我们再次相遇；

[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [praʊd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] — [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['sɜːvɪŋ] [læd] .
No more a princess proud are you , and I — I am no serving lad .
不 更多的 一个 公主 自豪的 是 你 , 和 我 — 我 是 不 服务 小伙子 .

你不再是骄傲的公主，而我——我也不是侍从。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ai] [miːt] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [gʌlf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd]
And yet , dividing us , I meet a wider gulf than that which stood
和 然而 , 分割 我们 , 我 见面 一个 更广泛 海湾 比 那 哪个 站立

然而，在我们之间，我发现的鸿沟比之前看到的还要宽广。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][hɪm] [huː] [sɜːvd] [ləʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Between a princess of the blood and him who served low at her feet .
之间 一个 公主 的 这 血 和 他 WHO 服务 低的 在 她 脚 .

一位出身高贵的公主和她脚下的卑微仆人之间的故事。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
THE REWARD
这 报酬

奖励

[nəʊ]['greɪtə(r)] ['ɜːθli] [buːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ai] [kreɪv] ,
No greater earthly boon than this I crave ,
不 更大的 尘世的 恩惠 比 这 我 渴望 ,

我所渴望的世间最大恩惠莫过于此。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [sʌm; səm] [deɪ] ['gæðə(r)] - [raʊnd] [maɪ] [greɪv] ,
That those who some day gather ' round my grave ,
那 那些 WHO 一些 天 收集 - 圆形的 我的 严重 ,

愿将来有一天，那些聚集在我墓前的人们，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] , [meɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ,
In place of tears , may whisper of me then ,
在 地方 的 眼泪 , 可能 耳语 的 我 然后 ,

那时，请用轻声细语代替泪水，诉说我的故事。

" [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .
" He sang a song that reached the hearts of men .
" 他 唱 一个 歌曲 那 达到 这 心 的 男人 .

他唱了一首打动人心的歌。

" ['dʒɪŋglz] & [kru:n] [-]
" JINGLES & CROONS [63]
" 广告歌 & 低吟浅唱 [-]

"铃铛和歌声[63]

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ]
SENCE YOU WENT AWAY
感觉 你 去 离开

自从你离开后

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː] [stɑːz] [doʊnt] [ʃaɪn] [səʊ] [braɪt] ,
Seems lak to me de stars don't shine so bright ,
似乎 拉克 到 我 德 明星 不 闪耀 所以 明亮的 ,

在我看来，星星似乎并没有那么闪亮。

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː] [sʌn] [dʌn] [lɒs] [hɪz; ɪz] [lait] ,
Seems lak to me de sun done loss his light ,
似乎 拉克 到 我 德 太阳 完毕 损失 他的 光 ,

在我看来，太阳似乎已经失去了它的光芒。

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - [gɔɪn] - [raɪt] ,
Seems lak to me der's nothin ' goin ' right ,
似乎 拉克 到 我 德尔的 什么也没有 - 去 - 正确的 ,

我觉得一切都不顺利。

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
Sence you went away .
感觉 你 去 离开 .

自从你离开后。

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː][skaɪ] [eɪnt] [hɑːf][səʊ] [bluː] ,
Seems lak to me de sky ain't half so blue ,
似乎 拉克 到 我 德 天空 不是 一半 所以 蓝色的 ,

我觉得天空好像没那么蓝。

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][dæt] ['wɒnts] [juː; jʊ] ,
Seems lak to me dat ev'ything wants you ,
似乎 拉克 到 我 数据 一切 想要 你 ,

我觉得好像万物都想要你。

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Seems lak to me I don't know what to do ,
似乎 拉克 到 我 我 不 知道 什么 到 做 ,

我觉得很无奈，我不知道该怎么办。

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
Sence you went away .
感觉 你 去 离开 .

自从你离开后。

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][dæt] [ɪz] [rɒŋ] ,
Seems lak to me dat ev'ything is wrong ,
似乎 拉克 到 我 数据 一切 是 错误的 ,

我觉得一切都不对劲。

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː] [deɪz] [dʒes] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] ,
Seems lak to me de day's jes twice as long ,
似乎 拉克 到 我 德 天 杰斯 两次 作为 长的 ,

感觉今天好像过了两倍的时间。

[siːm] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː]['bɜːrdz] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
Seems lak to me de bird's forgot his song ,
似乎 拉克 到 我 德 鸟类 忘了 他的 歌曲 ,

我觉得这只鸟好像忘记了它的歌声。

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
Sence you went away .
感觉 你 去 离开 .

自从你离开后。

[siːm] [læk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [dʒes] [kænt] - [bʌt; bət] [saɪ] ,
Seems lak to me I jes can't he'p but sigh ,
似乎 拉克 到 我 我 杰斯 不能 - 但 叹 ,

我觉得很糟糕，我只能叹气了。

[siːm] [læk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɑː] - [kiːps] ['gɪtɪn] - [draɪ] ,
Seems lak to me ma th'oat keeps gittin ' dry ,
似乎 拉克 到 我 玛 - 保持 吉廷 - 干燥 ,

我觉得我的燕麦好像越来越干了。

[siːm] [læk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [steɪz] [ɪn] [mɑː] [aɪ] ,
Seems lak to me a tear stays in ma eye ,
似乎 拉克 到 我 一个 撕 停留 在 玛 眼睛 ,

我觉得好像眼泪没流下来似的。

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . [-]
Sence you went away . [64]
感觉 你 去 离开 . [-]

自从你离开后。[64]

[mɑː] ['leɪdiz] [lɪps] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [diː] ['hʌni]
MA LADY'S LIPS AM LIKE DE HONEY
马萨诸塞州 女士的 嘴唇 是 喜欢 德语 蜂蜜

我的嘴唇像蜂蜜一样甜

(['niːgrəʊ] [lʌv] [sɒŋ])
(Negro Love Song)
(黑人 爱 歌曲)

（黑人情歌）

[briːz] [ə; eɪ] - [saɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - ,
Breeze a - sighin ' and a - blowin ' ,
微风 一个 - 叹息 - 和 一个 - 吹 - ,

微风叹息着，吹拂着，

['sʌðən] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
Southern summer night .
南方 夏天 夜晚 .

南方夏夜。

[stɑːz] [ə; eɪ] - [gliːmɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['gloʊɪn] - ,
Stars a - gleamin ' and a - glowin ' ,
星星 一个 - 闪光 - 和 一个 - 发光 - ,

繁星闪烁，熠熠生辉。

[muːn] [dʒes] ['ʃaɪnɪn] - [raɪt] .
Moon jes shinin ' right .
月亮 杰斯 希宁 - 正确的 .

月亮正闪耀着光芒。

['stroʊlɪn] - , [laɪk] [ɔːl] ['lʌvəz] [duː; də] ,
Strollin ' , like all lovers do ,
漫步 - , 喜欢 全部 恋人 做 ,

像所有情侣一样漫步，

[daʊn] [diː] [leɪn] [wɪd] ['lɪndi] [luː] ;
Down de lane wid Lindy Lou ;
向下 德 车道 宽 林迪 卢 ;

沿着林迪·卢的小路走下去；

['hʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [weɪst] ;
Honey on her lips to waste ;
蜂蜜 在 她 嘴唇 到 浪费 ;

她唇上的蜂蜜，岂能浪费?

- [spek] [aɪm][gwaɪn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [teɪst] .
' Speck I'm gwine to steal a taste .
- 斑点 我是 格温 到 偷 一个 品尝 .

“Speck，我要偷尝一口。”

[əʊ] , [mɑː] ['leɪdiz] [lɪps][ˌeɪ 'em][laɪk][diː] ['hʌni] ,
Oh , ma lady's lips am like de honey ,
哦 , 玛 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 蜂蜜 ,

哦，我女士的嘴唇像蜂蜜一样甜美，

[mɑː] ['leɪdiz] [lɪps][ˌeɪ 'em][laɪk][diː][rəʊz] ;
Ma lady's lips am like de rose ;
马 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 玫瑰 ;

我的嘴唇像玫瑰一样；

[æn; ən] - [aɪm][dʒes][laɪk][diː]['lɪt(ə)l] [biː] [ə; eɪ] - ['bʌzɪn] -
An ' I'm jes like de little bee a - buzzin '
一个 - 我是 杰斯 喜欢 德 小的 蜜蜂 一个 - 嗡嗡作响 -

我就像一只嗡嗡作响的小蜜蜂

- [raʊnd] [diː]['flaʊə(r)] [wɑː] - [diː] - [grəuz] .
' Round de flower wha ' de nectah grows .
- 圆形的 德 花 世界卫生大会 - 德 - 生长 .

'Round de flower wha' de nectah grows.

[mɑː] ['leɪdiz] [lɪps] [deɪ] [smaɪl][səʊ] [tɛmptɪn] - ,
Ma lady's lips dey smile so temptin ' ,
马 女士的 嘴唇 戴 微笑 所以 诱惑 - ,

我的女士嘴唇微笑起来真诱人，

[mɑː] ['leɪdiz] [tiːθ] [səʊ] [waɪt] [deɪ] [ʃaɪn] ,
Ma lady's teeth so white dey shine ,
马 女士的 牙齿 所以 白色的 戴 闪耀 ,

我太太的牙齿又白又亮，

[əʊ] , [mɑː] ['leɪdiz] [lɪps][səʊ] [tæntəlɪzɪn] - ,
Oh , ma lady's lips so tantalizin ' ,
哦 , 玛 女士的 嘴唇 所以 诱人素 - ,

哦，我女士的嘴唇真诱人，

[mɑː] ['leɪdiz] [lɪps][səʊ][kləʊz][tuː; tə][maɪn] .
Ma lady's lips so close to mine .
马 女士的 嘴唇 所以 关闭 到 矿 .

我的嘴唇离我的嘴唇好近。

[bɜːd][ə; eɪ] - ['wɪslɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sweɪɪn] -
Bird a - whistlin ' and a - swayin '
鸟 一个 - 口哨 - 和 一个 - 摇摆 -

鸟儿鸣叫着，摇曳着

[ɪn][diː][lɪv; laɪv] - [əʊk] [triː] ;
In de live - oak tree ;
在 德 居住 - 橡木 树 ;

在活橡树上；

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ,
Seems to me he keeps a - sayin ' ,
似乎 到 我 他 保持 一个 - 说 - ,

我觉得他一直在说，

" [kɪs] [dæt][gæl][ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] .
" Kiss dat gal fo ' me .
" 吻 数据 女孩 fo - 我 .

"替我亲那个女孩。"

" [lʊk] [hɪə] , ['mɪstə(r)] [mɑːkɪn] - [bɜːd] ,
" Look heah , Mister Mockin ' Bird ,
" 看 嘿 , 先生 模仿 - 鸟 ,

"瞧瞧这儿，嘲鸫先生，

[gwaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jəʊ] - [wɜːd] ;
Gwine to take you at yo ' word ;
格温 到 拿 你 在 哟 - 单词 ;

我会相信你的话；

[ɪf] [ai] [miːts] [mɑː] [ˌwɔːtə'luː] ,
If I meets ma Waterloo ,
如果 我 满足 玛 滑铁卢 ,

如果我遇到滑铁卢，

[gwaɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][juː; jʊ] . [-]
Gwine to blame it all on you . [65]
格温 到 责备 它 全部 在 你 . [-]

把一切都归咎于你。[65]

[əʊ] , [mɑː] ['leɪdiz] [lɪps][ˌeɪ 'em][laɪk] [diː] ['hʌni] ,
Oh , ma lady's lips am like de honey ,
哦 , 玛 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 蜂蜜 ,

哦，我女士的嘴唇像蜂蜜一样甜美，

[mɑː] ['leɪdiz] [lɪps][ˌeɪ 'em][laɪk] [diː] [rəʊz] ;
Ma lady's lips am like de rose ;
马 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 玫瑰 ;

我的嘴唇像玫瑰一样；

[æn; ən] - [aɪm][dʒes][laɪk][diː]['lɪt(ə)l] [biː] [ə; eɪ] - ['bʌzɪn] -
An ' I'm jes like de little bee a - buzzin '
一个 - 我是 杰斯 喜欢 德 小的 蜜蜂 一个 - 嗡嗡作响 -

我就像一只嗡嗡作响的小蜜蜂

- [raʊnd] [diː]['flaʊə(r)] [wɑː] - [diː] - [grəuz] .
' Round de flower wha ' de nectah grows .
- 圆形的 德 花 世界卫生大会 - 德 - 生长 .

'Round de flower wha' de nectah grows.

[mɑː] ['leɪdiz] [lɪps] [deɪ] [smaɪl] [səʊ] [tɛmptɪn] - ,
Ma lady's lips dey smile so temptin ' ,
马 女士的 嘴唇 戴 微笑 所以 诱惑 - ,

我的女士嘴唇微笑起来真诱人，

[mɑː] ['leɪdiz] [tiːθ] [səʊ] [waɪt] [deɪ] [ʃaɪn] ,
Ma lady's teeth so white dey shine ,
马 女士的 牙齿 所以 白色的 戴 闪耀 ,

我太太的牙齿又白又亮，

[əʊ] , [mɑː] ['leɪdiz] [lɪps][səʊ] [tæntəlɪzɪn] - ,
Oh , ma lady's lips so tantalizin ' ,
哦 , 玛 女士的 嘴唇 所以 诱人素 - ,

哦，我女士的嘴唇真诱人，

[mɑː] ['leɪdiz] [lɪps][səʊ][kləʊz][tuː; tə][maɪn] .
Ma lady's lips so close to mine .
马 女士的 嘴唇 所以 关闭 到 矿 .

我的嘴唇离我的嘴唇好近。

['hʌni] [ɪn][diː] [rəʊz] , [ai][s'pəʊz] , [ɪz]

Honey in de rose , I spose , is

蜂蜜 在 德 玫瑰 , 我 假设 , 是

我想，玫瑰花蜜就是

[pʊt][dɜːr][ˌef 'əʊ] - [diː] [biː] ;

Put der fo ' de bee ;

放 德尔 fo - 德 蜜蜂 ;

Put der fo' de bee;

['hʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ai] [nəʊz] , [ɪz]

Honey on her lips , I knows , is

蜂蜜 在 她 嘴唇 , 我 知道 , 是

我知道，她唇上的蜂蜜是

[pʊt][dɜːr][dʒes][ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] .

Put der jes fo ' me .

放 德尔 杰斯 fo - 我 .

把 der jes 给我。

[siːn] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

Seen a sparkle in her eye ,

已见 一个 火花 在 她 眼睛 ,

看到她眼中闪过一丝光芒，

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ;

Heard her heave a little sigh ;

听到 她 举 一个 小的 叹 ;

听见她轻轻叹了口气；

[felt] [hɜː(r); hə(r)]['kɪndə(r)] [skwiːz] [mɑː][hæn] - ,

Felt her kinder squeeze ma han ' ,

毛毡 她 幼儿园 挤 玛 汉 - ,

感觉到她更友善地挤压马汉，

- [nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ʌndərˌstæn] - . [-]

' Nuff to make me understan ' . [66]

- 足够 到 制作 我 理解 - . [-]

“足以让我理解。”[66]

[tʌŋk]

TUNK

坦克

储罐

([ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n])

(A Lecture on Modern Education)

(一个 演讲 在 现代的 教育)

（现代教育讲座）

[lʊk] [hɪə] , [tʌŋk] ! — [naʊ] , [eɪnt] [dɪs]['ɔːf(ə)l] ! [tɒt]

Look heah , Tunk ! — Now , ain't dis awful ! T'ought

看 嘿 , 坦克 ! — 现在 , 不是 迪斯 可怕 ! 以为

瞧瞧，Tunk！——哎呀，这可真糟糕！

[ai][sɒnt][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] .

I sont you off to school .

我 儿子 你 离开 到 学校 .

我送你去上学。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [dæt][juː; jʊ][ɪz][grəu in] - [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [fuːl] ?

Don't you know dat you is growin ' up to be a reg'lah fool ?

不 你 知道 数据 你 是 成长中 - 向上 到 是 一个 - 傻子 ?

难道你不知道你长大后会变成一个彻头彻尾的傻瓜吗？

- [ˌdiː iː 'em] [bʊks] [dæt][aɪz] [dʌn] [bɔːt] [juː; jʊ] ?
Whah's dem books dat I's done bought you ?
- 民主 图书 数据 是 完毕 买 你 ?
我给你买的那些书是什么？

[lʊk] [hɪə] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] ,
Look heah , boy , you tell me quick ,
看 嘿 , 男生 , 你 告诉 我 快的 ,
听着，小子，你快告诉我。

- [dæt]['webstə(r)] [bluː] - [bæk] - [æn; ən] - [dæt][bræn] - [njuː] - - ?
Whah's dat Webster blue - back spellah an ' dat bran ' new ' rifmatic ?
- 数据 韦伯斯特 蓝色的 - 后退 - 一个 - 数据 麸 - 新的 - - ?
Whah's dat Webster blue-back spellah an' dat bran' new 'rifmatic?

[-] [aɪm] - - [juː; jʊ][ɪz] - - [ɪn][diː] [skuːl] , [waɪ] [bles] [mɑː][səʊl] !
W'ile I'm t'inkin ' you is lahnin ' in de school , why bless ma soul !
诡计 我是 - - 你 是 - - 在 德 学校 , 为什么 保佑 玛 灵魂 !
当我想你还在学校里的时候，我的天哪！

[juː; jʊ] [ɒf] [ɪn][diː] [wʊdz] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - .
You off in de woods a - playin ' .
你 离开 在 德 树林 一个 - 玩耍 - .
你跑到树林里玩耍去了。

[kænt] [juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [təʊl] ?
Can't you do like you is tole ?
不能 你 做 喜欢 你 是 托勒 ?
你不能像你一样行事吗？

[bɔɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [dʒes] - - [dæt][juː; jʊ][ɪz] [gɔɪn] - [ɒn] .
Boy , I tell you , it's jes scan'lous d'way dat you is goin ' on .
男生 , 我 告诉 你 , 它是 杰斯 - - 数据 你 是 去 - 在 .
老兄，我跟你说，你现在这样真是太可笑了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [gɑːn][biː; bi] ['sɒri] , [dʒes][æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][ɪz] - .
An ' you sholy go'n be sorry , jes as true as you is bo'n .
一个 - 你 圣洁 去 是 对不起 , 杰斯 作为 真的 作为 你 是 - .
你肯定会后悔的，就像你生来如此一样。

[hɪə] [aɪm]['traɪɪn] - [hɑːd] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][dɪs] [reɪs] ,
Heah I'm tryin ' hard to raise you as a credit to dis race ,
嘿 我是 尝试 - 难的 到 增加 你 作为 一个 信用 到 迪斯 种族 ,
嘿，我正努力把你培养成这个种族的骄傲。

[æn; ən] - [juː; jʊ]['traɪɪn] - [hiːp] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)]['fuː] - [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn] [dɪs'greɪs] . [-]
An ' you tryin ' heap much harder fu ' to come up in disgrace . [67]
一个 - 你 尝试 - 堆 很多 更难 福 - 到 来 向上 在 耻辱 . [-]
你努力奋斗，却最终落得个耻辱的下场。[67]

['dɛsi] [diː] [deɪz] - [men][doʊnt][gɪt][ʌp][tuː; tə][diː][tɒp][baɪ] [hʊks] [æn; ən] - [krʊks] ;
Dese de days w'en men don't git up to de top by hooks an ' crooks ;
这些 德 天 - 男人 不 git 向上 到 德 顶部 经过 钩子 一个 - 骗子 ;
如今，人们不再靠不正当手段爬到顶峰；

[tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [deɪz] [gɒt][tuː; tə][gɪt][dɜːr]['stændɪn] - [ɒn][ə; eɪ][paɪl][əʊ] - [bʊks] .
Tell you now , dey's got to git der standin ' on a pile o ' books .
告诉 你 现在 , 他们的 得到 到 git 德尔 替身 - 在 一个 桩 o - 图书 .
我现在就告诉你，他们得站在一堆书上才能到那儿。

- [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ] ['dɑːkɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][diː] [fiːl] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lait] ,
W'en you sees a darkey goin ' to de fiel ' as soon as light ,
- 你 看到 一个 达基 去 - 到 德 菲尔德 - 作为 很快 作为 光 ,
当你看到一个黑人一开天就去田野时，

['fɔləu ɔn] - [ə; eɪ] [mju:l] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] - [di:] [mɔnɪn] - [tel] [di:] [naɪt] ,
Followin ' a mule across it f'om de mawnin ' tel de night ,
跟随 - 一个 骡子 穿过 它 - 德 早晨 - 电话 德 夜晚 ,

从早晨到夜晚，跟着一头骡子穿过它，

- - [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['fu:] - [v'ɪtəlz] , - - - [twi:n] [di:] - [rəʊz] ,
Wukin ' all his life fu ' vittles , hoein ' ' tween de cott'n rows ,
- - 全部 他的 生活 福 - 食物 , - - - 青少年 德 - 行 ,

他一生都在努力奋斗，

- [hi:; hi] [nɔk] [ɒf] [əʊl] [æn; ən] - - , [oʊnɪn] - [nʌtn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ,
W'en he knocks off ole an ' tiah'd , ownin ' nut'n but his clo'es ,
- 他 敲门声 离开 奥莱 一个 - - , 拥有 - 坚果 但 他的 衣橱 ,

当他脱下旧衣服，除了衣服什么都没有的时候，

[ju:; jʊ] [kɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] - , [æftæ] [ɔ:l] [wʌts] [dʌn] [æn; ən] - [sed] ,
You kin put it down to ignunce , aftah all what's done an ' said ,
你 亲属 放 它 向下 到 - , 后 全部 是什么 完毕 一个 - 说 ,

经历了这么多事，你或许会把这一切归咎于无知。

[ju:; jʊ] [kɪn] [bet] [dæt] [dæt] [seɪm] ['dɑ:kɪ] [eɪnt] [gɒt] [nʌtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
You kin bet dat dat same darkey ain't got nut'n in his head .
你 亲属 赌注 数据 数据 相同的 达基 不是 得到 坚果 在 他的 头 .

你肯定能猜到，那个黑鬼脑子里什么都没有。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [si:d] [ˌdi: i: 'em] [waɪt] [men] - [ɪn] [dɜ:r] - ?
Ain't you seed dem w'ite men set'n in der awfice ?
不是 你 种子 民主 白色 男人 - 在 德尔 - ?

你没看到那些白人男人坐在办公室里吗?

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ]
Don't you know
不 你 知道

你不知道吗?

[deɪ] [gəʊz] [dɜ:r] - [baʊt] [naɪn] [i:tʃ] [mɔnɪn] ?
Dey goes der ' bout nine each mawnin ?
戴伊 去 德尔 - 回合 九 每个 早晨 ?

他们每天早上大约九点去那里?

[bles] [jəʊ] - [səʊl] , [deɪz] [aʊt] [baɪ] [ˌef 'əʊ] - .
Bless yo ' soul , dey's out by fo ' .
保佑 哟 - 灵魂 , 他们的 出去 经过 fo - .

愿上帝保佑你，他们已经走了四分钟。

[deɪ] [dʒes] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪn] - ; [dʌz] [dæt] [baɪ] [sʌm; səm] ['i:zi] [mi:nz] ;
Dey jes does a little writin ' ; does dat by some easy means ;
戴伊 杰斯 做 一个 小的 写作 - ; 做 数据 经过 一些 简单的 方法 ;

他们只是写点东西；用一些简单的方法就做到了；

[gælz] [dʒes] [set] [æn; ən] - [pleɪ] - [ɒn] [ˌdi: i: 'em] [prɪntɪn] - [pres] - . [-]
Gals jes set an ' play piannah on dem printin ' press muchines . [68]
女孩们 杰斯 放 一个 - 玩 - 在 民主 printin - 按 - . [-]

Gals jes set and' play piannah on dem printin' press muchines.[68]

['tʃɪli] , [ˌdi: i: 'em] [men] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] - , [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [dæt] ['lɪt(ə)l] [pen] ,
Chile , dem men knows how to figgah , how to use dat little pen ,
智利 , 民主 男人 知道 如何 到 - , 如何 到 使用 数据 小的 笔 ,

智利，这些人知道怎么打架，怎么用那支小笔。

[æn; ən] - [deɪ] [nəʊz] [dæt] [blu:] - [bæk] - - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [di:] [ɪn] - .
An ' dey knows dat blue - back spellah f'om beginnin ' to de en ' .
一个 - 戴 知道 数据 蓝色的 - 后退 - - 开始 - 到 德 英文 - .

他们知道蓝背咒语从开始到结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dæts] [diː] - [fekt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [dæts] [diː] [-] [wʌts] [gwaɪn] [tuː; tə] [ruːl] ;
Dat's de ' fect of education ; dat's de t'ing what's gwine to rule ;
数据 德 - 效果 的 教育 ; 数据 德 t'ing 是什么 格温 到 规则 ;

这是教育的缺陷；这是决定未来走向的因素；

[gɪt] [ˌdiː iː 'em] [bʊks] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['rɑːskl] !
Git dem books , you lazy rascal !
git 民主 图书 , 你 懒惰的 恶棍 !

去把书拿来，你这个懒鬼！

[gɪt] [bæk] [tuː; tə] [jəʊ] - [pleɪs] [ɪn] [skuːl] ! [-]
Git back to yo ' place in school ! [69]
git 后退 到 哟 - 地方 在 学校 ! [-]

滚回你的学校去！[69]

['noʊˌbɑːdiːz] ['lʊkɪn] - [bʌt; bət] [diː] [aʊl] [ænd; ənd] [diː] [muːn]
NOBODY'S LOOKIN ' BUT DE OWL AND DE MOON
没有人 在看 - 但 德语 猫头鹰 和 德语 月亮

除了猫头鹰和月亮，没人看。

([ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [ˌserə'neɪd])
(A Negro Serenade)
(一个 黑人 小夜曲)

（黑人小夜曲）

[diː] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [glɪstɪnɪn] - [ɪn] [diː] ['muːnlaɪt] ,
De river is a - glistenin ' in de moonlight ,
德 河 是 一个 - 闪光蛋白 - 在 德 月光 ,

月光下，河水闪闪发光。

[diː] [aʊl] [ɪz] - [haɪ] [ʌp] [ɪn] [diː] [triː] ;
De owl is set'n high up in de tree ;
德 猫头鹰 是 - 高的 向上 在 德 树 ;

猫头鹰栖息在树的高处；

[diː] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ˌeɪ 'em] - - [wɪd] [ə; eɪ] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [lait] ,
De little stars am twinklin ' wid a sof ' light ,
德 小的 明星 是 - - 宽 一个 软 - 光 ,

小星星闪烁着柔和的光芒，

[diː] [naɪt] [siːm] ['əʊnli] [dʒes] ['fuː] - [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] .
De night seems only jes fu ' you an ' me .
德 夜晚 似乎 仅有的 杰斯 福 - 你 一个 - 我 .

夜晚似乎只属于你和我。

[θuː] [diː] [triːz] [diː] ['briːzɪz] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - [saɪn] - ,
Thoo de trees de breezes am a - sighin ' ,
咦 德 树木 德 微风 是 一个 - 叹息 - ,

树木和微风正在叹息，

['brɛθɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['lʌvərz] [kruːn] ,
Breathin ' out a sort o ' lover's croon ,
呼吸 - 出去 一个 种类 o - 恋人的 轻哼 ,

吐出一声情人般的低吟，

['nəʊbədi] ['lʊkɪn] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - [spaɪn] - ,
Der's nobody lookin ' or a - spyin ' ,
德尔的 无人 在看 - 或者 一个 - 间谍活动 - ,

没人看也没人监视，

['nəʊbədi][bʌt; bət][diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] [muːn] .
Nobody but de owl an ' de moon .
无人 但 德 猫头鹰 一个 - 德 月亮 .

除了猫头鹰和月亮，没有其他人。

['noʊˌbɑːdiːz] ['lʊkɪn] - [bʌt; bət][diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] [muːn] ,
Nobody's lookin ' but de owl an ' de moon ,
没有人 在看 - 但 德 猫头鹰 一个 - 德 月亮 ,

除了猫头鹰和月亮，没人注意看。

[æn; ən] - [diː] [naɪt] [ɪz] ['bɑːmi] ; ['fuː] - [diː] [mʌnθ] [ɪz] [dʒuːn] ;
An ' de night is balmy ; fu ' de month is June ;
一个 - 德 夜晚 是 芳香 ; 福 - 德 月 是 六月 ;

夜晚温暖宜人；现在是六月；

[kʌm] [den] , ['hʌni] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Come den , Honey , won't you ?
来 丹 , 蜂蜜 , 惯于 你 ?

来吧，宝贝，好吗?

[kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [suːn] ,
Come to meet me soon ,
来 到 见面 我 很快 ,

请尽快来见我，

[waɪl] ['noʊˌbɑːdiːz] ['lʊkɪn] - [bʌt; bət][diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] [muːn] .
Wile nobody's lookin ' but de owl an ' de moon .
诡计 没有人 在看 - 但 德 猫头鹰 一个 - 德 月亮 .

当除了猫头鹰和月亮之外，没有人注意的时候。

[ai] [fiːl] [səʊ]['kɪndə(r)] ['ləʊnli] [ɔːl][diː] ['deɪtaɪm] ,
I feel so kinder lonely all de daytime ,
我 感觉 所以 幼儿园 孤独 全部 德 白天 ,

我整天都感到无比孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [rɑli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
It seems I raly don't know what to do ;
它 似乎 我 雷利 不 知道 什么 到 做 ;

我好像真的不知道该怎么办了；

[ai][dʒes] [kiːp] [sɔːt] [ə; eɪ] - ['lɔːŋɡɪn] - ['fuː] - [diː] [naɪt] - [taɪm] ,
I jes keep sort a - longin ' fu ' de night - time ,
我 杰斯 保持 种类 一个 - 长因 - 福 - 德 夜晚 - 时间 ,

我只是在晚上保持一些零碎的习惯，

- [kɔːz] [den][ai] [nəʊ] [dæt][ai][kæn; kən][biː; bi][wɪd][juː; jʊ] .
' Cause den I know dat I can be wid you .
- 原因 丹 我 知道 数据 我 能 是 宽 你 .

因为那样我就知道我可以和你在一起。

[æn; ən] - [diː] [θɔːt] [dʒes] [sets] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] - ['sweɪɪn] - ,
An ' de thought jes sets my brain a - swayin ' ,
一个 - 德 想法 杰斯 套 我的 脑 一个 - 摇摆 - ,

这个想法让我的大脑摇摆不定，

[æn; ən] - [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːn] ;
An ' my heart a - beatin ' to a tune ;
一个 - 我的 心 一个 - 殴打 - 到 一个 调 ;

我的心跳随着旋律跳动；

[kʌm] , [diː] [aʊl] [woʊnt] [tel] - [wiːz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ,
Come , de owl won't tell w'at we's a - sayin ' ,
来 , 德 猫头鹰 惯于 告诉 - 我们是 一个 - 说 - ,

来吧，猫头鹰不会泄露我们说的话。

[æn; ən] - [kəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kɪn] [trʌs] - [diː] [muːn] . [-]
An ' cose you know we kin trus ' de moon . [70]
一个 - 案件 你 知道 我们 亲属 桁架 - 德 月亮 . [-]

因为你知道我们亲属相信月亮。[70]

[juːz] [swiːt] [tuː; tə] [jəʊ] - ['mæmi] [dʒes] [diː] [seɪm]
YOU'S SWEET TO YO ' MAMMY JES DE SAME
你的 甜的 到 哟 - 妈咪 杰伊瑟斯德语 相同的

你对你妈妈很甜，Jes de Same

(['lʌləbaɪ])
(Lullaby)
(催眠曲)

（催眠曲）

[ʃɛt] [jəʊ] - [aɪz] , [mɑː] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] , [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp]
Shet yo ' eyes , ma little pickaninny , go to sleep
母 哟 - 眼睛 , 玛 小的 蕞 , 去 到 睡觉

闭上眼睛，我的小黑鬼，睡觉去。

['mæmiz] ['wɑːtʃɪn] - [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [diː] [-] ;
Mammy's watchin ' by you all de w'ile ;
妈妈的 观看 - 经过 你 全部 德 诡计 ;

妈妈一直在看着你们；

['dædi] [ɪz] [ə; eɪ] - - - [daʊn] [ɪn] [diː] - [fiːl] - ,
Daddy is a - wukin ' down in de cott'n fiel ' ,
爸爸 是 一个 - - - 向下 在 德 - 菲尔德 - ,

爸爸正在田里干活，

- - ['fuː] - [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] [tʃaɪld] .
Wukin ' fu ' his little honey child .
- - 福 - 他的 小的 蜂蜜 孩子 .

Wukin' fu' 他的小宝贝。

[æn; ən] - [jəʊ] - ['mæmiz] [hɑːt] [ɪz] [dʒes] [ə; eɪ] - - - [fʊl] [əʊ] - ['lʌb]
An ' yo ' mammy's heart is jes a - brimmin ' full o ' lub
一个 - 哟 - 妈妈的 心 是 杰斯 一个 - - - 满的 o - 路易

你妈妈的心充满了爱

['fuː] - [juː; jʊ] - [jəʊ] - [hed] [daʊn] [tuː; tə] [jəʊ] - [fiːt] ;
Fu ' you f'om yo ' head down to yo ' feet ;
傅 - 你 - 哟 - 头 向下 到 哟 - 脚 ;

从头到脚都操你；

[əʊ] , [nəʊ] ['mætə] - [sʌm; səm] - [fəʊks] [meɪ] [tɪŋk] [əʊ] - [juː; jʊ] ,
Oh , no mattah w'at some othah folks may t'ink o ' you ,
哦 , 不 马塔 - 一些 - 各位 可能 墨水 o - 你 ,

哦，不管其他人怎么想你，我都无所谓。

[tuː; tə] [jəʊ] - ['mæmiz] [hɑːt] [juːz] ['maɪti] [swiːt] .
To yo ' mammy's heart you's mighty sweet .
到 哟 - 妈妈的 心 你的 强大的 甜的 .

在妈妈心里，你真是个小甜心。

[juːz] [swiːt] [tuː; tə] [jəʊ] - ['mæmi] [dʒes] [diː] [seɪm] ;
You's sweet to yo ' mammy jes de same ;
你的 甜的 到 哟 - 妈咪 杰斯 德 相同的 ;

你对你妈妈很甜，就是这样；

[dæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['hʌni] ['fuː] - [jəʊ] - [neɪm] .
Dat's why she calls you Honey fu ' yo ' name .
数据 为什么 她 呼叫 你 蜂蜜 福 - 哟 - 姓名 .

这就是她叫你"Honey fu' yo' name"的原因。

[jəʊ] - [feɪs] [ɪz] [blæk] , [dæts] [truː] ,
Yo ' face is black , dat's true ,
哟 - 脸 是 黑色的 , 数据 真的 ,

你的脸是黑色的，这是真的。

[æn; ən] - [jəʊ] - [heə(r)][ɪz] ['wʊli] , [tuː] ,
An ' yo ' hair is woolly , too ,
一个 - 哟 - 头发 是 毛茸茸的 , 也 ,

你的头发也是卷曲的。

[bʌt; bət] , [juːz] [swiːt] [tuː; tə][jəʊ] - ['mæmi] [dʒes][diː] [seɪm] .
But , you's sweet to yo ' mammy jes de same .
但 , 你的 甜的 到 哟 - 妈咪 杰斯 德 相同的 .

但是，你对你妈妈很甜，对她也一样。

[ʌp] [dɜːr][ɪn][diː][bɪg] [haʊs] - [deɪ] [lɪb][səʊ] [rɪtʃ] [æn; ən] - [græn] -
Up der in de big house w'ere dey lib so rich an ' gran '
向上 德尔 在 德 大的 房子 - 戴 库 所以 富有的 一个 - 奶奶 -

在楼上的大房子里，他们看起来既富有又古老。

[deɪz] [gɒt] ['tʃɪlən] [dæt] [deɪ] [lʌbz] , [ai] [spəʊz] ;
Dey's got chillen dat dey lubs , I s'pose ;
他们的 得到 孩子们 数据 戴 卢布斯 , 我 假设 ;

我想他们有喜欢的孩子；

['tʃɪlən] [dæt][ɪz]['pɜːrti] , [əʊ] , [bʌt; bət] [deɪ] [kænt] ['lʌb][ˌdiː iː 'em][məʊ] -
Chillen dat is purty , oh , but dey can't lub dem mo '
孩子们 数据 是 漂亮 , 哦 , 但 戴 不能 路易 民主 莫 -

Chillen dat is purty, oh, but dey can't lub dem mo'

[dæn][jəʊ] - ['mæmi] [lʌbz] [juː; jʊ] , - [nəʊz] ! [-]
Dan yo ' mammy lubs you , heaben knows ! [71]
担 哟 - 妈咪 卢布斯 你 , - 知道 ! [-]

Dan yo' mammy lubs you, heaben knows![71]

[deɪ] [meɪ] [tɪŋk] [juːz] ['həʊmli] , [æn; ən] - [jəʊ] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌpiː 'əʊ] - ,
Dey may t'ink you's homely , an ' yo ' clo'es dey may be po ' ,
戴伊 可能 墨水 你的 家常的 , 一个 - 哟 - 衣橱 戴 可能 是 波 - ,

他们可能觉得你相貌平平，你的衣服也可能很破旧。

[bʌt; bət][jəʊ] - ['ʃaɪnɪn] - [aɪz] , [deɪ] [hoʊlz][ə; eɪ] [lait]
But yo ' shinin ' eyes , dey hol's a light
但 哟 - 希宁 - 眼睛 , 戴 霍尔的 一个 光

但你闪亮的双眼，闪烁着光芒

[dæt] , [maɪ] ['hʌni] , - [juː; jʊ]['əupənz][ˌdiː iː 'em][səʊ][bɪg][æn; ən] - [raʊn] - ,
Dat , my Honey , w'en you opens dem so big an ' roun ' ,
数据 , 我的 蜂蜜 , - 你 打开 民主 所以 大的 一个 - 圆 - ,

亲爱的，当你把它们张得那么大那么圆的时候，

[meɪks] [juː; jʊ] - [ɪn][jəʊ] - ['mæmiz] [saɪt] .
Makes you lubly in yo ' mammy's sight .
制作 你 - 在 哟 - 妈妈的 视线 .

让你在妈妈面前显得很性感。

[ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['bækən(ə)l; -næl]
A PLANTATION BACCHANAL
一个 种植园 酒神节

种植园狂欢

- [əʊl] ['mɪstə(r)] [sʌn] [gɪts] - [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] -
W'en ole Mister Sun gits tiah'd a - hangin '
- 奥莱 先生 太阳 git - 一个 - 悬挂 -

太阳先生被绞死了

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [diː] [skaɪ] ;
High up in de sky ;
高的 向上 在 德 天空 ;

高高在上；

- [dɜːr] [eɪnt] [nəʊ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] - - [ə; eɪ] - ['bæŋɪn] - ,
W'en der ain't no thunder and light'nin ' a - bangin ' ,
- 德尔 不是 不 雷 和 - - 一个 - 砰砰砰 - ,

当没有雷鸣闪电的时候，

[æn; ən] - [diː] [-] [dʌn] [ɔːl] [leɪd] [baɪ] ;
An ' de crap's done all laid by ;
一个 - 德 垃圾 完毕 全部 铺设 经过 ;

一切都已尘埃落定；

- [jəʊ] - [bəʊnz] [eɪnt] ['ætʃɪn] - [wɪd] [diː] [ruː'mætik, ru-] ,
W'en yo ' bones ain't achin ' wid de rheumatics ,
- 哟 - 骨头 不是 阿钦 - 宽 德 风湿症 ,

当你的骨头没有因为风湿病而疼痛时，

[den] [jəʊ] - [raɪd] [diː] [mjuːl] [tuː; tə] [taʊn] ,
Den yo ' ride de mule to town ,
丹 哟 - 骑 德 骡子 到 镇 ,

你骑着骡子进城，

[gɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dʒʌg] [əʊ] - [diː] [əʊl] [kɔːn] [dʒuːs] ,
Git a great big jug o ' de ole corn juice ,
git 一个 伟大的 大的 水壶 o - 德 奥莱 玉米 汁 ,

弄一大壶玉米汁，

[æn; ən] - - [juː; jʊ] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] —
An ' w'en you drink her down —
一个 - - 你 喝 她 向下 —

当你把她喝光——

[dʒes] [leɪ] [ə'weɪ] [əʊl] ['trʌb(ə)l] ,
Jes lay away ole Trouble ,
杰斯 躺 离开 奥莱 麻烦 ,

Jes 放下了老麻烦，

[æn; ən] - [draɪ] [ʌp] [ɔːl] [jəʊ] - [tɪəz] ;
An ' dry up all yo ' tears ;
一个 - 干燥 向上 全部 哟 - 眼泪 ;

擦干你的眼泪；

[jəʊ] - ['pleʒə(r)] [ʃəʊ] - [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]
Yo ' pleasure sho ' to double
哟 - 乐趣 鞋子 - 到 双倍的

你的快乐肯定会加倍

[æn; ən] - [juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [jəʊ] - [kɪrz] .
An ' you bound to lose yo ' keers .
一个 - 你 边界 到 失去 哟 - 基尔斯 .

你肯定会失去你的朋友。

[dʒes] [leɪ] [ə'weɪ] [əʊl] -
Jes lay away ole Sorrer
杰斯 躺 离开 奥莱 -

杰斯·莱特·奥勒

[haɪ] [ə'pɒn][diː] [ʃelf] ;
High upon de shelf ;
高的 之上 德 架子 ;

高高的架子上；

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
And never mind to - morrer ,
和 绝不 头脑 到 - 莫勒 ,

明天的事就不用管了。

- [twɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] . [-]
' Twill take care of itself . [72]
- 斜纹布 拿 关心 的 本身 . [-]

“它会自行解决的。[72]

- [əʊl]['mɪstə(r)][eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] - [stiːlɪn] -
W'en ole Mister Age begins a - stealin '
- 奥莱 先生 年龄 开始 一个 - 偷窃 -

当时代先生开始偷窃时

[θuː] [jəʊ] - [bæk] [æn; ən] - [niːz] ,
Thoo yo ' back an ' knees ,
咦 哟 - 后退 一个 - 膝盖 ,

扭动你的背和膝盖，

- [jəʊ] - [bəʊnz] [æn; ən] - [dʒɪnts] [luːz] [dɜːr]['lɪmbə(r)] ['fiːlɪn] - ,
W'en yo ' bones an ' jints lose der limber feelin ' ,
- 哟 - 骨头 一个 - jints 失去 德尔 柔韧 感觉 - ,

当你的骨骼和神经失去灵活性时，

[æn; ən] - [ˌeɪ 'em] - - [baɪ] [dɪ'griːz] ;
An ' am stiff'nin ' by degrees ;
一个 - 是 - - 经过 学位 ;

我渐渐僵硬起来；

[naʊ] [dʒes][wʌn] [wei] [tuː; tə] [fiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd][spraɪ] ,
Now der's jes one way to feel young and spry ,
现在 德尔的 杰斯 一 方式 到 感觉 年轻的 和 轻快 ,

现在，这是一种让自己感觉年轻活力充沛的方法。

- [juː; jʊ]
W'en you
- 你

当你

[hɪə] [ˌdiː iː 'em]['bændʒəʊz] [saʊn] -
heah dem banjos soun '
嘿 民主 班卓琴 声音 -

嘿，那些班卓琴的声音

[gɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [swɪg] [əʊ] - [diː] [əʊl] [kɔːn] [dʒuːs] ,
Git a great big swig o ' de ole corn juice ,
git 一个 伟大的 大的 啜饮 o - 德 奥莱 玉米 汁 ,

痛饮一大口玉米汁，

[æn; ən] - - [juː; jʊ] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] —
An ' w'en you drink her down —
一个 - - 你 喝 她 向下 —

当你把她喝光——

[dʒes] [leɪ] [ə'weɪ] [əʊl] ['trʌb(ə)l] ,
Jes lay away ole Trouble ,
杰斯 躺 离开 奥莱 麻烦 ,

Jes 放下了老麻烦，

[æn; ən] - [draɪ] [ʌp] [ɔːl] [jəʊ] - [tɪəz] ;
An ' dry up all yo ' tears ;
一个 - 干燥 向上全部 哟 - 眼泪 ;

擦干你的眼泪;

[jəʊ] - ['pleʒə(r)] [ʃəʊ] - [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]
Yo ' pleasure sho ' to double
哟 - 乐趣 鞋子 - 到 双倍的

你的快乐肯定会加倍

[æn; ən] - [juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [jəʊ] - [kɪrz] .
An ' you bound to lose yo ' keers .
一个 - 你 边界 到 失去 哟 - 基尔斯 .

你肯定会失去你的朋友。

[dʒes] [leɪ] [ə'weɪ] [əʊl] -
Jes lay away ole Sorrer
杰斯 躺 离开 奥莱 -

杰斯·莱特·奥勒

[haɪ] [ə'pɒn] [diː] [ʃelf] ;
High upon de shelf ;
高的 之上 德 架子 ;

高高的架子上;

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
And never mind to - morrer ,
和 绝不 头脑 到 - 莫勒 ,

明天的事就不用管了。

- [twɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] . [-]
' Twill take care of itself . [73]
- 斜纹布 拿 关心 的 本身 . [-]

“它会自行解决的。[73]

[dʒʊ'laɪ] [ɪn] ['dʒɔːdʒɪ]
JULY IN GEORGY
七月 在 乔治

七月的乔治亚州

[aɪm] [bæk] [daʊn] [ɪn] [əʊl] ['dʒɔːdʒɪ] - [diː] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [hɒt] ,
I'm back down in ole Georgy w'ere de sun is shinin ' hot ,
我是 后退 向下 在 奥莱 乔治 - 德 太阳 是 希宁 - 热的 ,

我又回到了老家乔治亚，那里阳光灿烂。

- [diː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - - - , ['gɪtɪn] - ['redi] ['fuː] - [diː] [pɒt] ;
W'ere de cawn it is a - tasslin ' , gittin ' ready fu ' de pot ;
- 德 考恩 它 是 一个 - - - , 吉廷 - 准备好 福 - 德 锅 ;

W'er de cawn 它是 a-tasslin'，gittin' 准备好 fu' de pot;

- [diː] - [ɪz] [ə; eɪ] - ['əʊpənɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - [ɪn] [diː] [sʌn] ,
W'ere de cott'n is a - openin ' an ' a - w'itenin ' in de sun ,
- 德 - 是 一个 - 开 - 一个 - 一个 - - - 在 德 太阳 ,

W'er de cott'n 是在阳光下的开放和等待，

[æn; ən] - [diː] - - [əʊ] - [diː] ['ʃʊ.gɑː] - [keɪn] [ɪz] ['maɪti] [naɪ] [bɪ'gʌn] .
An ' de ripenin ' o ' de sugah - cane is mighty nigh begun .
一个 - 德 - - o - 德 糖 - 甘蔗 是 强大的 夜 开始 .

甘蔗的成熟期已经接近尾声了。

[æn; ən] - [diː] ['ləʊkəs] - [ɪz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - - - [bʊʃ] [æn; ən] - [triː] ,
An ' de locus ' is a - singin ' f'om eveh bush an ' tree ,
一个 - 德 轨迹 - 是 一个 - 唱歌 - - - 衬套 一个 - 树 ,

安德洛库斯从灌木丛和树上歌唱，

[æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [hɪə] [diː] ['hʌmɪn] - [əʊ] - [diː] ['nɔɪzi] ['bʌmblbiː] ;
An ' you kin heah de hummin ' o ' de noisy bumblebee ;
一个 - 你 亲属 嘿 德 嗡嗡声 - o - 德 嘈杂 熊蜂 ;

你可以听到大黄蜂的嗡嗡声；

[æn; ən] - [diː] [mjuːl] [hiː; hi] [stænz] [ə; eɪ] - ['driːmɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['driːmɪn] - [ɪn][diː][lɒt] ,
An ' de mule he stan's a - dreamin ' an ' a - dreamin ' in de lot ,
一个 - 德 骡子 他 斯坦的 一个 - 梦境 - 一个 - 一个 - 梦境 - 在 德 很多 ,

骡子他在很多地方都在做梦，

[æn; ən] - [diː] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - ['maɪti] [hɒt] , [hɒt] , [hɒt] .
An ' de sun it is a - shinin ' mighty hot , hot , hot .
一个 - 德 太阳 它 是 一个 - 希宁 - 强大的 热的 , 热的 , 热的 .

太阳高照，真热啊，真热啊，真热啊。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] - ['rɛstɪn] - , ['fuː] - [diː][kræps][ɪz][ɔːl] [leɪd][baɪ] ,
But evehbody is a - restin ' , fu ' de craps is all laid by ,
但 - 是 一个 - 休息 - , 福 - 德 掷骰子 是 全部 铺设 经过 ,

但大家都在休息，掷骰子游戏也结束了。

[æn; ən] - [taɪm] ['fuː] - [diː][kæmp] - ['miːtɪn] - [ɪz][ə; eɪ] - [d'rɔːɪn] - ['pɜːrti] [naɪ] ;
An ' time fu ' de camp - meetin ' is a - drawin ' purty nigh ;
一个 - 时间 福 - 德 营 - 会议 - 是 一个 - 画 - 漂亮 夜 ;

露营聚会的时间快到了；

[æn; ən] - [wiːz] [pʊt] [ə'weɪ] [diː] ['plaʊʃeə(r)] , [æn; ən] - [wiːz] [dʌn] [hʌŋ] [ʌp] [diː] [speɪd] ,
An ' we's put away de ploughshare , an ' we's done hung up de spade ,
一个 - 我们是 放 离开 德 铧 , 一个 - 我们是 完毕 悬挂 向上 德 铲 ,

我们已放下犁铧，也已挂起铁锹。

[æn; ən] - [wiːz] ['iːtɪn] - ['wɔːtəmelən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɪn][diː] [ʃeɪd] . [-]
An ' we's eatin ' watermelon , an ' a - layin ' in de shade . [74]
一个 - 我们是 吃 - 西瓜 , 一个 - 一个 - 躺着 - 在 德 阴影 . [-]

我们正在吃西瓜，躺在阴凉处。[74]

[ə; eɪ]['bændʒəʊ] [sɒŋ]
A BANJO SONG
一个 班卓琴 歌曲

一首班卓琴曲

- [diː]['bændʒəʊz] [wəz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - ,
W'en de banjos wuz a - ringin ' ,
- 德 班卓琴 伍兹 一个 - 铃声 - ,

当班卓琴响起时，

[æn; ən] - [diː] ['dɑːki] [wəz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - ,
An ' de darkies wuz a - singin ' ,
一个 - 德 黑人 伍兹 一个 - 唱歌 - ,

黑人兄弟们在唱歌，

[əʊ] , - [ˌdiː iː 'em][diː] [gʊd] [taɪmz] [ʃəʊ] !
Oh , wuzen dem de good times sho !
哦 , - 民主 德 好的 时代 鞋子 !

哦，wuzen dem de good times sho！

[ɔːl] [diː][əʊl][fəʊks] [wʊd] [biː; bi] ['tʃætɪn] - ,
All de ole folks would be chattin ' ,
全部 德 奥莱 各位 会 是 聊天 - ,

老人们都会闲聊，

[æn; ən] - [diː]['pikə,nini, ,pikə'ni-] ['pætɪn] - ,
An ' de pickaninnies pattin ' ,
一个 - 德 小黑孩 帕廷 - ,

安德·德·皮卡尼尼斯·帕廷，

[æz; əz] [deɪ] - [diː] [fiːt] [ə; eɪ] - ['ʃʌflɪn] - - [krɒs] [diː][fləʊ] - .
As dey heah'd de feet a - shufflin ' ' cross de flo ' .
作为 戴 - 德 脚 一个 - 洗牌 - - 叉 德 流动 - .

他们听到脚步声在地板上拖来拖去。

[æn; ən] - [haʊ] [wɪd] [dɑːns] , [æn; ən] - [haʊ] [wɪd] [sɪŋ] !
An ' how we'd dance , an ' how we'd sing !
一个 - 如何 我们会 舞蹈 , 一个 - 如何 我们会 唱歌 !

我们会跳舞，我们会唱歌！

[dɑːns] [tel] [diː] [deɪ] [dʌn] [breɪk] .
Dance tel de day done break .
舞蹈 电话 德 天 完毕 休息 .

跳舞告诉白天休息时间。

[æn; ən] - [haʊ] [ˌdiː iː 'em]['bændʒəʊz] [deɪ] [wʊd] [rɪŋ] ,
An ' how dem banjos dey would ring ,
一个 - 如何 民主 班卓琴 戴 会 戒指 ,

那些班卓琴的声音真悦耳动听！

[æn; ən] - [diː]['kæbɪn][fləʊ] - [wʊd] [ʃeɪk] !
An ' de cabin flo ' would shake !
一个 - 德 舱 流动 - 会 摇 !

小屋地板会震动！

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Come along , come along ,
来 沿着 , 来 沿着 ,

一起来，一起来

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Come along , come along ,
来 沿着 , 来 沿着 ,

一起来，一起来

[doʊnt][juː; jʊ]
Don't you
不 你

难道你不这么认为吗？

[hɪə] [ˌdiː iː 'em]['bændʒəʊz][ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - ?
heah dem banjos a - ringin ' ?
嘿 民主 班卓琴 一个 - 铃声 - ?

嘿，那些班卓琴在响吗？

[gɪb] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [gɪb][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Gib a song , gib a song ,
直布罗陀 一个 歌曲 , 吉布 一个 歌曲 ,

唱首歌，唱首歌，

[gɪb] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [gɪb][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Gib a song , gib a song ,
直布罗陀 一个 歌曲 , 吉布 一个 歌曲 ,

唱首歌，唱首歌，

[gɪt][jəʊ] - [fiːt] [fɪkst] [ʌp]['fuː] - [ə; eɪ] - ['wɪŋɪn] - .
Git yo ' feet fixed up fu ' a - wingin ' .
git 哟 - 脚 固定的 向上 福 - 一个 - 温金 - .

把你的脚修好，准备飞翔。

[-] [diː]['bændʒəʊz] [deɪ] [gəʊ] - , - , [plʌŋk] ,
W'ile de banjos dey go plunka , plunka , plunk ,
诡计 德 班卓琴 戴 去 - , - , 噗通 ,

W'ile de banjos dey go plunka, plunka, plunk,

[wiːl; wil] [dɑːns] [tel] [diː] [əʊl] [fləʊ] - [ʃeɪk] ;
We'll dance tel de ole flo ' shake ;
出色地 舞蹈 电话 德 奥莱 流动 - 摇 ;

我们将跳 tel de ole flo' shake 舞；

[-] [diː] [fiːt] [kiːp] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tʃʊkə] , [tʃʊkə] , [tʃʊk] ,
W'ile de feet keep a - goin ' chooka , chooka , chook ,
诡计 德 脚 保持 一个 - 去 - 楚卡 , 楚卡 , 鸡 ,

W'ile de feet keep a-goin chooka, chooka, chook,

[wiːl; wil] [dɑːns] [tel] [diː] [deɪ] [dʌn] [breɪk] . [-]
We'll dance tel de day done break . [75]
出色地 舞蹈 电话 德 天 完毕 休息 . [-]

我们将跳舞到天亮。[75]

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [preə(r)]
ANSWER TO PRAYER
回答 到 祷告

祷告蒙应允

[dɜːr] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['seɪɪn] - [diː] [lɔːd] [woʊnt] ['ɑːnsə(r)] [prɑː] ;
Der ain't no use in sayin ' de Lawd won't answer prah ;
德尔 不是 不 使用 在 说 - 德 老天 惯于 回答 普拉 ;

说上帝不会回答普拉是没用的；

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [æks] [hɪm] , [ai] [nəʊz] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪə] .
If you knows how to ax Him , I knows He's bound to heah .
如果 你 知道 如何 到 斧头 他 , 我 知道 他是 边界 到 嘿 .

如果你知道如何砍倒他，我知道他一定会死。

[diː] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [æks] [diː] ['prɒpə(r)] [wei] ,
De trouble is , some people don't ax de proper way ,
德 麻烦 是 , 一些 人们 不 斧头 德 恰当的 方式 ,

问题是，有些人没有用正确的方法。

[den] - [deɪ] [gɪts] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [deɪ] [daut] [diː] [juːz] [tuː; tə] [preɪ] .
Den w'en dey git's no answer dey doubts de use to pray .
丹 - 戴 git 的 不 回答 戴 疑虑 德 使用 到 祈祷 .

当他们怀疑没有答案时，可以用祈祷来解决。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [juːz] - [diː] - - [æn; ən] - [diː] [wɜːdz]
You got to use egzac'ly de ' spressions an ' de words
你 得到 到 使用 - 德 - - 一个 - 德 字

你必须使用 egzac'ly de 'spressions an' de words

[tuː; tə] [ʃəʊ] [dæt] - [twiːn] [jəʊ] - [feɪθ] [æn; ən] - [wɜːks] , [juː; jʊ] - [p'ɛndz] [ɒn] [wɜːks] [tuː] - [θɜːdz] .
To show dat ' tween yo ' faith an ' works , you ' pends on works two - thirds .
到 展示 数据 - 青少年 哟 - 信仰 一个 - 作品 , 你 - 吊坠 在 作品 二 - 三分之一 .

要证明你的信仰和行为之间，你三分之二依赖于行为。

[naʊ] , [wʌn] [taɪm] [ai] [rɪ'membə(r)] — [dʒes] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [woʊnt] [seɪ] —
Now , one time I remember — jes how long I won't say —
现在 , 一 时间 我 记住 — 杰斯 如何 长的 我 惯于 说 —

现在，我记得有一次——至于多久，我就不说了——

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] - [deɪ] .
I thought I'd like a turkey to eat on Chris'mus day .
我 想法 ID 喜欢 一个 火鸡 到 吃 在 - 天 .

我想在圣诞节那天吃只火鸡。

['fuː] - [wiːks] [ai] [driːmd] - [baʊt] ['tɜːkɪz] , [ə; eɪ] - ['strʌtɪn] - [ɪn] [dɜːr] [praɪd] ;
Fu ' weeks I dreamed ' bout turkeys , a - struttin ' in der pride ;
傅 - 周 我 梦见 - 回合 火鸡 , 一个 - 昂首阔步 - 在 德尔 自豪 ;

整整几周我都在梦见火鸡，骄傲地昂首阔步；

[bʌt; bət] [siːd] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [wʌn] — [wɪ'daʊt] [diː] [lɔːd] - .
But seed no way to get one — widout de Lawd pervide .
但 种子 不 方式 到 得到 一 — 无 德 老天 - .
但是没有办法得到种子——widout de Lawd pervide。

[æn; ən] - [səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] ['preɪɪn] - , [ai] [wɪd] [ɔːl] [maɪ] [mait] ; [-]
An ' so I went to prayin ' , I pray'd wid all my might ; [76]
一个 - 所以 我 去 到 祈祷 - , 我 祈祷 宽 全部 我的 可能 ; [-]
于是我开始祈祷，我竭尽全力地祈祷；[76]

" [lɔːd] , [ˌes iː 'en; sen] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɜːki] .
" Lawd , sen ' to me a turkey .
" 老天 , sen - 到 我 一个 火鸡 .
“老天爷，给我送只火鸡吧。”

" [ai] [boʊf] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] .
" I pray'd bofe day an ' night .
" 我 祈祷 波菲 天 一个 - 夜晚 .
我日夜向上帝祈祷。

" [lɔːd] , [ˌes iː 'en; sen] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɜːki] , [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Lawd , sen ' to me a turkey , a big one if you please .
" 老天 , sen - 到 我 一个 火鸡 , 一个 大的 一 如果 你 请 .
“老天爷，请给我一只火鸡，最好是只大的。”

" [ai] - [klɑr] [tuː; tə] - [ai] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [məuz] - [wɔː(r)] [aʊt] [mɑː] [niːz] .
" I ' clar to heaben I pray'd so much I mos ' wore out ma knees .
" 我 - 克拉尔 到 - 我 祈祷 所以 很多 我 莫斯 - 穿着 出去 玛 膝盖 .
“我祈祷得太多了，我的膝盖都快磨破了。”

[ai] [dæt] [prɑː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ai] [dæt] [prɑː] [səʊ] [lɒŋ] ,
I pray'd dat prah so often , I pray'd dat prah so long ,
我 祈祷 数据 普拉 所以 经常 , 我 祈祷 数据 普拉 所以 长的 ,
我多次祈祷，我很久很久地祈祷。

[jet] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] [nəʊ] ['tɜːki] , [ai] [noʊd] - [twɒz] - [rɒŋ] .
Yet didn't git no turkey , I know'd ' twas sump'n wrong .
然而 没有 git 不 火鸡 , 我 知道 - 那是 - 错误的 .
然而我却没买到火鸡，我知道肯定出问题了。

[səʊ] [ɒn] [diː] [naɪt] - [fɔː(r)] - - [ai] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,
So on de night ' fore Chris'mus w'en I got down to pray ,
所以 在 德 夜晚 - 前 - - 我 得到 向下 到 祈祷 ,
所以在圣诞节前夜，当我坐下来祈祷时，

" [lɔːd] , [ˌes iː 'en; sen] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːki] , " [ai] [hæd; həd] [diː] [sens] [tuː; tə] [seɪ] .
" Lawd , sen ' me to a turkey , " I had de sense to say .
" 老天 , sen - 我 到 一个 火鸡 , " 我 有 德 感觉 到 说 .
“老天爷，派我去吃火鸡吧，”我理智地说道。

" [lɔːd] , [ˌes iː 'en; sen] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːki] .
" Lawd , sen ' me to a turkey .
" 老天 , sen - 我 到 一个 火鸡 .
老天爷，派我去见一只火鸡吧。

" [ai] [nəʊ] [dæt] [prɑː] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
" I know dat prah was right ,
" 我 知道 数据 普拉 曾是 正确的 ,
我知道那位普拉是对的，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ænsərd] ; [ai] [gɒt] [diː] [bɜːd] [dæt] [naɪt] . [-]
An ' it was sholy answer'd ; I got de bird dat night . [77]
一个 - 它 曾是 圣洁 已回答 ; 我 得到 德 鸟 数据 夜晚 . [-]
确实得到了回应；那天晚上我得到了那只鸟。[77]

[dæt] [gæl] [əʊ] - [maɪn]
DAT GAL O ' MINE
DAT 加尔 哦 - 矿

那女孩

[skɪn] [æz; əz] [blæk] [æn; ən] - [dʒes][æz; əz][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æz; əz][ə; eɪ] ['velvɪt] [dres] ,
Skin as black an ' jes as sof ' as a velvet dress ,
皮肤 作为 黑色的 一个 - 杰斯 作为 软 - 作为 一个 天鹅绒 裙子 ,

皮肤像黑天鹅绒一样黑，又像天鹅绒裙子一样柔软。

[tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] — [wel] [deɪ] [ɪz][ai] [ges] .
Teeth as white as ivory — well dey is I guess .
牙齿 作为 白色的 作为 象牙 — 出色地 戴 是 我 猜测 .

牙齿洁白如象牙——嗯，我想应该是吧。

[aɪz] [dæts] [dʒes][æz; əz][bɪg][æn; ən] - [braɪt] [æz; əz][diː] ['iːvənɪn] - [stɑː(r)] ;
Eyes dat's jes as big an ' bright as de evenin ' star ;
眼睛 数据 杰斯 作为 大的 一个 - 明亮的 作为 德 晚上 - 星星 ;

眼睛又大又亮，像晚星一样；

[æn; ən] - [dæt][hɔːl] - [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [lait] - [baɪ][fɑː(r)] .
An ' dat hol ' some sort o ' light lublier by far .
一个 - 数据 霍尔 - 一些 种类 o - 光 - 经过 远的 .

而那东西显然是某种轻型润滑剂。

[heə(r)][doʊnt] [hæŋ] - [wei] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; ['plætɪd] [ʌp] [ɪn] [rəʊz] ;
Hair don't hang ' way down her back ; plaited up in rows ;
头发 不 悬挂 - 方式 向下 她 后退 ; 编织 向上 在 行 ;

她的头发没有垂到背上，而是编成一排排的辫子；

[wɪd] [diː] [tuː] [ɛnz] [dæts] [bɪ'hɪn] - [taɪd] [wɪd] - [bəʊz] .
Wid de two en's dat's behin ' tied wid ribben bows .
宽 德 二 恩的 数据 背后 - 系 宽 - 弓 .

两个在后面系着丝带蝴蝶结。

[hænz] [dæt] [rɑli] - [meɪd] ['fuː] - [hɑːd] [wɜːk] , [aɪm] [ʃəʊ] - ;
Han's dat raly wuz'n made fu ' hard work , I'm sho ' ;
韩的 数据 雷利 - 制成 福 - 难的 工作 , 我是 鞋子 - ;

Han 的那份工作真的很难做，我敢肯定；

[gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - [fʊt] ; - [ə; eɪ] ['nʌmbə] [ˌef 'əʊ] - .
Got a little bit o ' foot ; weahs a numbah fo ' .
得到 一个 小的 少量 o - 脚 ; - 一个 号码 fo - .

有点脚；weahs a numbah fo'。

[juː; jʊ][dʒes] - [siː] [dæt][gæl] ['sʌnˌdeɪz] - [ʃiː; ʃi][gəʊz]
You jes oughtah see dat gal Sunday's w'en she goes
你 杰斯 - 看 数据 女孩 星期天 - 她 去

你真该看看那个女孩星期天去的时候的样子。

[tuː; tə][diː][bæptəs] - ['miːtɪn] - [haʊs] , [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bes] - .
To de Baptis ' meetin ' house , dressed in her bes ' clo'es .
到 德 巴普蒂斯 - 会议 - 房子 , 穿着 在 她 贝斯 - 衣橱 .

她穿着最好的衣服，来到德·巴蒂斯的聚会场所。

- [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ɒn][æn; ən] - - [θɪŋz] [səʊ] [faɪn] ;
W'en she puts her w'ite dress on an ' othah things so fine ;
- 她 放置 她 白色 裙子 在 一个 - - 事物 所以 美好的 ;

当她穿上白色连衣裙和其他漂亮的衣服时；

[naʊ] , [suː] - , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [praʊd] [əʊ] - [dæt][gæl][əʊ] - [maɪn] . [-]
Now , Su ' , don't you know I'm proud o ' dat gal o ' mine . [78]
现在 , 苏 - , 不 你 知道 我是 自豪的 o - 数据 女孩 o - 矿 . [-]

苏，你难道不知道我为我的那个姑娘感到骄傲吗？[78]

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
THE SEASONS
这 季节

四季

- [diː] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
W'en de leaves begin to fall ,
- 德 树叶 开始 到 落下 ,

当树叶开始飘落时,

[æn; ən] - [diː] [frɑːs] - [ɪz] [ɒn] [diː] [graʊnd] ,
An ' de fros ' is on de ground ,
一个 - 德 弗罗斯 - 是 在 德 地面 ,

霜冻在地面上,

[æn; ən] - [diː] - ['sɪmənz] [ɪz] [ə; eɪ] - - - [ɒn] [diː] [triː] ;
An ' de ' simmons is a - ripenin ' on de tree ;
一个 - 德 - 西蒙斯 是 一个 - - - 在 德 树 ;

树上的西蒙斯正在成熟;

-
W'en
-

当

[ai] [hɪə] [diː] ['dɪnə(r)] [kɔːl] ,
I heah de dinner call ,
我 嘿 德 晚餐 称呼 ,

我听到晚餐电话了,

[æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] ['gædə] - [raʊnd] ,
An ' de chillen gadder ' round ,
一个 - 德 孩子们 加德 - 圆形的 ,

An' de chillen gadder 'round,

- [tɪz] [den] [diː] - ['pɒsəm] [ɪz] [diː] [miːt] ['fuː] - [ˌem 'iː] .
' Tis den de ' possum is de meat fu ' me .
- 的 丹 德 - 负鼠 是 德 肉 福 - 我 .

这负鼠就是我的肉。

- [diː] ['wɪntətaɪm] [ˌeɪ 'em] [pɑːz] -
W'en de wintertime am pas '
- 德 冬季 是 帕斯 -

W'en de wintertime am pas'

[æn; ən] - [diː] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] [æt; ət] [læs] - ,
An ' de spring is come at las ' ,
一个 - 德 春天 是 来 在 最后 - ,

春天终于来了。

- [diː] [gʊd] [əʊl] ['sʌmə(r)] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
W'en de good ole summer sun begins to shine ;
- 德 好的 奥莱 夏天 太阳 开始 到 闪耀 ;

当美好的夏日阳光开始普照大地时;

[əʊ] ! [maɪ] [θɔːts] [den] [tɛk] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
Oh ! my thoughts den tek a turn ,
哦 ! 我的 想法 丹 科技 一个 转动 ,

哦! 我的思绪突然转变了,

[æn; ən] - [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [jɜːn]
An ' my heart begins to yearn
一个 - 我的 心 开始 到 向往

我的心开始渴望

[ˌef 'əʊ] - [dæt] ['wɔːtəmelən] [grəu in] - [ɒn][diː][vaɪn] .
Fo ' dat watermelon growin ' on de vine .
福 - 数据 西瓜 成长中 - 在 德 藤 .

为了藤上长出来的西瓜。

[naʊ] , [diː] [jeə] [wɪl] [brɪŋ]
Now , de yeah will sholy bring
现在 , 德 是的 将要 圣洁 带来

现在，是的，这肯定会带来

- [raʊnd] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['fuː] - [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
' Round a season fu ' us all ,
- 圆形的 一个 季节 福 - 我们 全部 ,

“为我们所有人度过一个赛季”，

- [wʌn] [kɪn] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] - [diː][riːz] - ;
Ev'y one kin pick his season f'om de res ' ;
- 一 亲属 挑选 他的 季节 - 德 余 - ;

每个人都可以从储备中挑选自己的季节；

[bʌt; bət][diː]['melən][ɪn][diː] [sprɪŋ] ,
But de melon in de spring ,
但 德 瓜 在 德 春天 ,

但是春天的甜瓜，

[æn; ən] - [diː] - ['pɒsəm] [ɪn][diː][fɔːl] ,
An ' de ' possum in de fall ,
一个 - 德 - 负鼠 在 德 落下 ,

秋天的负鼠

[mɛk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [bes] - . [-]
Mek it hard to tell which time o ' year am bes ' . [79]
梅克 它 难的 到 告诉 哪个 时间 o - 年 是 贝斯 - . [-]

很难说一年中哪个时候最好。[79]

- ['pɒsəm] [sɒŋ]
' POSSUM SONG
- 负鼠 歌曲

负鼠之歌

([ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ])
(A Warning)
(一个 警告)

（警告）

- ['sɪmənz] - - [ɪn][diː][fɔːl] ,
' Simmons ripenin ' in de fall ,
- 西蒙斯 - - 在 德 落下 ,

'西蒙斯成熟'在秋季，

[juː; jʊ]['betə(r)] [rʌn] ,
You better run ,
你 更好的 跑步 ,

你最好快跑！

['brʌdər] - ['pɒsəm] , [rʌn] !
Brudder ' Possum , run !
兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

兄弟，负鼠，快跑！

[mɑːkɪn] - [bɜːd] [kə'mens] [tuː; tə] [kɔːl] ,
Mockin ' bird commence to call ,
模仿 - 鸟 开始 到 称呼 ,

嘲鸫开始鸣叫，

[juː; jʊ]['betə(r)][rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [gɪt] [aʊt] [diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[juː; jʊ]['betə(r)][rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [gɪt] [aʊt] [diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[rʌn] [sʌm; səm] [wɔːr] [æn; ən] - [haɪd] !
Run some whar an ' hide !
跑步 一些 码头 一个 - 隐藏 !

快跑，躲起来！

[əʊl] [muːn] [ˌeɪ 'em]['sɪŋkɪn] -
Ole moon am sinkin '
奥莱 月亮 是 下沉 -

老月亮正在下沉

[daʊn] [bɪ'hɪn] - [diː] [triː] .
Down behin ' de tree .
向下 背后 - 德 树 .

在树后。

[əʊl] [ɛf] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪn] -
Ole Eph am thinkin '
奥莱 以弗 是 思考 -

Ole Eph 正在思考

[æn; ən] - - - [wɪd] [gliː] .
An ' chuckelin ' wid glee .
一个 - - - 宽 高兴 .

咯咯地笑着，高兴极了。

[əʊl] [tiːʒ] [ˌeɪ 'em]['blɪŋkɪn] -
Ole Tige am blinkin '
奥莱 虎 是 眨眼 -

Ole Tige 眨眼

[æn; ən] - ['frɪski] [æz; əz][kɪn][biː; bi] ,
An ' frisky as kin be ,
一个 - 活泼的 作为 亲属 是 ,

活泼好动，

[jəʊ] - [tʃɑːnsiz] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] ,
Yo ' chances , Brudder ' Possum ,
哟 - 机会 , 兄弟 - 负鼠 ,

你的机会，兄弟“负鼠”，

[lʊk] ['maɪti] [slɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Look mighty slim to me .
看 强大的 苗条的 到 我 .

我觉得你看起来很苗条。

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Run , run , run , I tell you ,
跑步 , 跑步 , 跑步 , 我 告诉 你 ,

快跑，快跑，快跑，我告诉你！

[rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [rʌn] !
Run , Brudder ' Possum , run !
跑步 , 兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

跑吧，负鼠兄弟，快跑！

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Run , run , run , I tell you ,
跑步 , 跑步 , 跑步 , 我 告诉 你 ,

快跑，快跑，快跑，我告诉你！

[əʊl] - [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] .
Ole Eph's got a gun .
奥莱 - 得到 一个 枪 .

老埃夫有把枪。

['pikə,nini, ,pikə'ni-] [grɪnɪn] -
Pickaninnies grinnin '
小黑孩 咧嘴笑 -

小黑孩们咧嘴笑着

[weɪtɪn] - ['fuː] - [tuː; tə] [siː] [diː] [fʌn] . [-]
Waitin ' fu ' to see de fun . [80]
等待 - 福 - 到 看 德 乐趣 . [-]

等着看好戏吧。[80]

[juː; jʊ] ['betə(r)] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [gɪt] [aʊt] [diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [rʌn] !
Run , Brudder ' Possum , run !
跑步 , 兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

跑吧，负鼠兄弟，快跑！

['brʌdər] - ['pɒsəm] [teɪk] [ə; eɪ] [tɪp] ;
Brudder ' Possum take a tip ;
兄弟 - 负鼠 拿 一个 提示 ;

兄弟，负鼠，听听小费吧；

[juː; jʊ] ['betə(r)] [rʌn] ,
You better run ,
你 更好的 跑步 ,

你最好快跑！

['brʌdər] - ['pɒsəm] , [rʌn] !
Brudder ' Possum , run !
兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

兄弟，负鼠，快跑！

- [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['æktɪn] - [flɪp] ,
' Tain't no use in actin ' flip ,
- 污点 不 使用 在 肌动蛋白 - 翻动 ,

装腔作势也没用，

[juː; jʊ] ['betə(r)] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [gɪt] [aʊt] [diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[juː; jʊ] ['betə(r)] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [gɪt] [aʊt] [diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[rʌn] [sʌm; səm] [wɔːr] [æn; ən] - [haɪd] .
Run some whar an ' hide .
跑步 一些 码头 一个 - 隐藏 .

跑到码头躲起来。

[deɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [haʊn] - [juː; jʊ]
Dey's gwine to houn ' you
他们的 格温 到 霍恩 - 你

他们会追捕你

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [diː] [laɪn] ,
All along de line ,
全部 沿着 德 线 ,

沿着这条线，

- [deɪ] [dʌn] [faʊn] - [juː; jʊ] ,
W'en dey done foun ' you ,
- 戴 完毕 发现 - 你 ,

当他们找到你的时候，

[den] [wʌts] [diː] [juːz] [ɪn] [saɪn] - ?
Den what's de use in sighin ' ?
丹 是什么 德 使用 在 叹息 - ?

叹气又有什么用呢?

[wɪd] ['teɪtə(r)] [raʊn] - [juː; jʊ] .
Wid taters roun ' you .
宽 土豆 圆 - 你 .

你周围都是土豆。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪz] [faɪn] —
You sholy would tase fine —
你 圣洁 会 塔斯 美好的 —

你肯定会没事的——

[səʊ] ['lɪs(ə)n] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] ,
So listen , Brudder ' Possum ,
所以 听 , 兄弟 - 负鼠 ,

所以听着，兄弟"负鼠"，

[juː; jʊ] ['betə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - .
You better be a - flyin ' .
你 更好的 是 一个 - 飞行 - .

你最好赶紧飞走。

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Run , run , run , I tell you ,
跑步 , 跑步 , 跑步 , 我 告诉 你 ,

快跑，快跑，快跑，我告诉你!

[rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [rʌn] !
Run , Brudder ' Possum , run !
跑步 , 兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

跑吧，负鼠兄弟，快跑!

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Run , run , run , I tell you ,
跑步 , 跑步 , 跑步 , 我 告诉 你 ,

快跑，快跑，快跑，我告诉你!

[əʊl] - [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] .
Ole Eph's got a gun .
奥莱 - 得到 一个 枪 .

老埃夫有枪。

['pikə,nini, ,pikə'ni-] [grɪnɪn] -
Pickaninnies grinnin '
小黑孩 咧嘴笑 -

小黑孩们咧嘴笑着

[weɪtɪn] - ['fu:] - [tu:; tə] [si:] [di:] [fʌn] .
Waitin ' fu ' to see de fun .
等待 - 福 - 到 看 德 乐趣 .

等着看好戏呢。

[ju:; jʊ] ['betə(r)] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [gɪt] [aʊt] [di:] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[rʌn] , ['brʌdər] - ['pɒsəm] , [rʌn] ! [-]
Run , Brudder ' Possum , run ! [81]
跑步 , 兄弟 - 负鼠 , 跑步 ! [-]

快跑，布鲁德负鼠，快跑！[81]

[breə(r)] ['ræbɪt] , [ju:z] [di:] ['kju:ti:z] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔ:l]
BRER RABBIT , YOU'S DE CUTES ' OF ' EM ALL
布雷尔 兔子 , 你的 德语 可爱 - 的 - EM 全部

布雷尔兔，你是所有兔子中最可爱的！

[wʌns] [dɜ:r] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mi:tɪn] - [ɪn] [di:] ['wɪldənəs] ,
Once der was a meetin ' in de wilderness ,
一次 德尔 曾是 一个 会议 - 在 德 荒野 ,

从前，在荒野中举行过一次会议，

[ɔ:l] [di:] ['krɪte] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ;
All de critters of creation dey was dar ;
全部 德 小动物 的 创建 戴 曾是 达尔 ;

造物主的一切生物都在那里；

[breə(r)] ['ræbɪt] , [breə(r)] - ['pɒsəm] , [breə(r)] [wʊlf] , [breə(r)] [fɒks] ,
Brer Rabbit , Brer ' Possum , Brer Wolf , Brer Fox ,
布雷尔 兔子 , 布雷尔 - 负鼠 , 布雷尔 狼 , 布雷尔 狐狸 ,

兔子兄弟、负鼠兄弟、狼兄弟、狐狸兄弟、

[kɪŋ] ['laɪən] , ['mɪstə(r)] ['terəpɪn] , ['mɪstə(r)] [-] .
King Lion , Mister Terrapin , Mister B'ar .
国王 狮子 , 先生 龟 , 先生 酒吧 .

狮王，龟先生，熊先生。

[di:] ['kwestʃən] ['fu:] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , " [hu:] [ɪz] [di:] - - [mæn] ?
De question fu ' discussion was , " Who is de bigges ' man ?
德 问题 福 - 讨论 曾是 , " WHO 是 德 - - 男人 ?

讨论的问题是："谁是最大的人？"

" [deɪ] - - [əʊl] [dʒɛdʒ] [aʊl] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;
" Dey ' pinted ole Jedge Owl to decide ;
" 戴伊 - - 奥莱 边缘 猫头鹰 到 决定 ;

"他们把老杰奇·奥尔钉在了墙上，让他来决定；

[hi:; hi] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
He polished up his spectacles an ' put ' em on his nose ,
他 抛光 向上 他的 眼镜 一个 - 放 - 呃 在 他的 鼻子 ,

他擦了擦眼镜，然后戴在鼻子上。

[æn; ən] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sləʊli] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
An ' to the question slowly he replied :
一个 - 到 这 问题 缓慢地 他 回复 :

对于这个问题，他缓缓回答道：

" [breə(r)] [wʊlf] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] - - ,
" Brer Wolf am mighty cunnin ' ,
" 布雷尔 狼 是 强大的 - - ,

"布雷尔·沃尔夫非常狡猾，

[breə(r)][fɒks][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [slaɪ] ,
Brer Fox am mighty sly ,
布雷尔 狐狸 是 强大的 狡猾 ,
狐狸兄弟非常狡猾，

[breə(r)] ['terəpɪn] [æn; ən] - - ['pɒsəm] — ['kɪndə(r)] [smɔːl] ;
Brer Terrapin an ' ' Possum — kinder small ;
布雷尔 龟 一个 - - 负鼠 — 幼儿园 小的 ;
Brer Terrapin 和" Possum——幼小的；

[breə(r)]['laɪənz] ['maɪti] ['vɪʃəs] ,
Brer Lion's mighty vicious ,
布雷尔 狮子的 强大的 恶毒 ,
布雷尔·莱昂的强大而凶猛，

[breə(r)] [-] [hiːz] ['sɔːtə(r)] - - ,
Brer B'ar he's sorter ' spicious ,
布雷尔 酒吧 他是 分拣机 - - ,
巴尔兄弟他很“辣”，

[breə(r)] ['ræbɪt] , [juːz] [diː]['kjuːtiːz] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
Brer Rabbit , you's de cutes ' of ' em all .
布雷尔 兔子 , 你的 德 可爱 - 的 - 呃 全部 .
兔兄弟，你是所有兔子中最可爱的。

" [dɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] - [mʌŋst] [diː] ['ænɪmlz] ,
" Dis caused a great confusion ' mongst de animals ,
" 迪斯 导致 一个 伟大的 困惑 - 其中 德 动物 ,
“这给动物们造成了极大的混乱，

- ['krɪtə(r)] [kleɪmd] [dæt][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [diː] [praɪz] ;
Ev'y critter claimed dat he had won de prize ;
- 小动物 声称 数据 他 有 韩元 德 奖 ;
每只小动物都声称自己赢得了奖项；

[deɪ] - - [æn; ən] - [deɪ] - , [deɪ] [graul] [æn; ən] - [deɪ] [rɔːd] ,
Dey ' sputed an ' dey arg'ed , dey growled an ' dey roared ,
戴伊 - - 一个 - 戴 - , 戴 咆哮 一个 - 戴 咆哮 ,
他们争吵不休，他们咆哮怒吼，

[den] ['pʌti] [suːn] [diː] [dʌs] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] . [-]
Den putty soon de dus ' begin to rise . [82]
丹 油灰 很快 德 杜斯 - 开始 到 上升 . [-]
Den putty 很快 de dus' 开始上升。[82]

[breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi][dʒes] - [stʊd] [ə'saɪd][æn; ən] - [ɜːrdʒd] - [ɪm] [ɒn][tuː; tə] [faɪt] .
Brer Rabbit he jes ' stood aside an ' urged ' em on to fight .
布雷尔 兔子 他 杰斯 - 站立 旁边 一个 - 敦促 - 呃 在 到 斗争 .
兔兄弟站在一旁，鼓励他们战斗。

[breə(r)]['laɪən][hiː; hi][məuz] - [tɔː(r)][breə(r)] [-] [ɪn] [tuː] ;
Brer Lion he mos ' tore Brer B'ar in two ;
布雷尔 狮子 他 莫斯 - 撕裂 布雷尔 酒吧 在 二 ;
狮子兄弟几乎把熊兄弟撕成了两半；

- [deɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] - [dæt] [deɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [dɜːr] [brɛf]
W'en dey was all so tiahd dat dey couldn't catch der bref
- 戴 曾是 全部 所以 - 数据 戴 不能 抓住 德尔 简而言之
当他们都累得无法抓住他们的短吻合口时

[breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi][dʒes] - [græbd] [diː] [praɪz] [æn; ən] - [fluː] .
Brer Rabbit he jes ' grabbed de prize an ' flew .
布雷尔 兔子 他 杰斯 - 抓住 德 奖 一个 - 飞翔 .
兔子兄弟他抓住了奖品并飞了起来。

[breə(r)] [wʊlf] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] - - ,
Brer Wolf am mighty cunnin ' ,
布雷尔 狼 是 强大的 - - ,

布雷尔·沃尔夫非常狡猾，

[breə(r)][fɒks][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [slaɪ] ,
Brer Fox am mighty sly ,
布雷尔 狐狸 是 强大的 狡猾 ,

布雷尔·福克斯非常狡猾，

[breə(r)] ['terəpɪn] [æn; ən] - ['pɒsəm] — ['kɪndə(r)] [smɔːl] ;
Brer Terrapin an ' Possum — kinder small ;
布雷尔 龟 一个 - 负鼠 — 幼儿园 小的 ;

Brer Terrapin 和 Possum——幼小的；

[breə(r)]['laɪənz] ['maɪti] ['vɪʃəs] ,
Brer Lion's mighty vicious ,
布雷尔 狮子的 强大的 恶毒 ,

布雷尔·莱昂的强大而凶猛，

[breə(r)] [-] [hiːz] ['sɔːtə(r)] - - ,
Brer B'ar he's sorter ' spicious ,
布雷尔 酒吧 他是 分拣机 - - ,

巴尔兄弟他很"辣"，

[breə(r)] ['ræbɪt] , [juːz] [diː]['kjuːtiːz] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
Brer Rabbit , you's de cutes ' of ' em all .
布雷尔 兔子 , 你的 德 可爱 - 的 - 呃 全部 .

兔兄弟，你是所有兔子中最可爱的。

[æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
AN EXPLANATION
一个 解释

解释

[lʊk] [hɪə] ! -
Look heah ! '
看 嘿 ! -

看这里！

[spleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][diː] ['riːz(ə)n]
Splain to me de reason
解释 到 我 德 原因

请给我解释一下原因

[waɪ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] [liː] ,
Why you said to Squire Lee ,
为什么 你 说 到 乡绅 李 ,

你为什么对李先生说，

[dɜːr] [wəz] [twelv] [əʊl] ['tʃɪkɪn] [θiːvz]
Der wuz twelve ole chicken thieves
德尔 伍兹 十二 奥莱 鸡 窃贼

十二个老偷鸡贼

[ɪn][dɪs] [hɪə] [taʊn] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ˌem 'iː] .
In dis heah town , includin ' me .
在 迪斯 嘿 镇 , 包括 - 我 .

在这个该死的镇子里，也包括我。

[ef][hiː; hi][təʊl] [juː; jʊ][dæt] , [maɪ] ['brʌdər] ,
Ef he tole you dat , my brudder ,
ef 他 托勒 你 数据 , 我的 兄弟 ,

如果他告诉你了，我的兄弟，

[hiː; hi] [sed] - [dæt] [wɔrnt] [truː] ;
He said sump'n dat warn't true ;
他 说 - 数据 警告 真的 ;

他说了一些不实的话;

-
W'at
-

什么

[ai] [sed] [wəz] [dɪs] , [dæt] [dɜːr] [wəz]
I said wuz dis , dat der wuz
我 说 伍兹 迪斯 , 数据 德尔 伍兹

我说那是这个，那是那个

[twelv] , [wɪ'daʊt] ['ɪnˌkluːdɪn] - [juː; jʊ] .
Twelve , widout includin ' you .
十二 , 无 包括 - 你 .

十二，不包括你。

[əʊ] ! . . . . ! — [-]
Oh ! . . . . ! — [83]
哦 ! . . . . ! — [-]

哦！……！—[83]

[diː] ['lɪt(ə)l] - [gɒn] [tuː; tə] [sliːp]
DE LITTLE PICKANINNY'S GONE TO SLEEP
德语 小的 - 已消失 到 睡觉

小黑孩睡着了

['kʌd(ə)l] [daʊn] , [mɑː] ['hʌni] , [ɪn] [jəʊ] - [bed] ,
Cuddle down , ma honey , in yo ' bed ,
偎 向下 , 玛 蜂蜜 , 在 哟 - 床 ,

亲爱的，快到床上躺下吧。

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] - [riːz] - [jəʊ] - ['lɪt(ə)l] [hed] ,
Go to sleep an ' res ' yo ' little head ,
去 到 睡觉 一个 - 余 - 哟 - 小的 头 ,

去睡觉，好好休息你的小脑袋吧。

[biːn] [ə; eɪ] - [kaɪnd] [əʊ] - ['eɪlɪn] - [ɔːl] [diː] [deɪ] ?
Been a - kind o ' ailin ' all de day ?
到过 一个 - 种类 o - 艾琳 - 全部 德 天 ?

今天一整天都感觉不太舒服吗?

['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] - ['fuː] - [tuː; tə] [pleɪ] ?
Didn't have no sperit fu ' to play ?
没有 有 不 - 福 - 到 玩 ?

没有灵力可以玩吗?

['nevə(r)] [mɪn] - ; [tuː; tə] - ['mɔːrər] , - [juː; jʊ] [wɛk] ,
Never min ' ; to - morrer , w'en you wek ,
绝不 最小 - ; 到 - 莫勒 , - 你 工作 ,

别担心；明天，当你休息的时候，

['dædiz] [gwaɪn] [tuː; tə] [raɪd] [juː; jʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɛk] ,
Daddy's gwine to ride you on his bek ,
爸爸的 格温 到 骑 你 在 他的 贝克 ,

爸爸要骑着你上他的马鞍，

- [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - [diː] ['kæbɪn] [fləʊ] - [səʊ] ['ef 'eiː 'es] - —
' Roun ' an ' roun ' de cabin flo ' so fas ' —
- 圆 - 一个 - 圆 - 德 舱 流动 - 所以 快 - —

'绕'又'绕'在小屋里'这么快'——

[dɜːr] !
Der !
德尔 !

呃！

[hiːz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][læs] - .
He's closed his little eyes at las ' .
他是 关闭 他的 小的 眼睛 在 最后 - .

他终于闭上了小眼睛。

[diː]['lɪt(ə)l] - [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
De little pickaninny's gone to sleep ,
德 小的 - 已消失 到 睡觉 ,

小黑孩睡着了。

['kʌdl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌndl] [bed][səʊ]['taɪni] ,
Cuddled in his trundle bed so tiny ,
依偎 在 他的 滚动 床 所以 微小的 ,

他蜷缩在他那张小小的折叠床上，

[diː]['lɪt(ə)l] - [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
De little pickaninny's gone to sleep ,
德 小的 - 已消失 到 睡觉 ,

小黑孩睡着了。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [səʊ] [braɪt] [æn; ən] - ['ʃaɪni] .
Closed his little eyes so bright an ' shiny .
关闭 他的 小的 眼睛 所以 明亮的 一个 - 闪亮的 .

他闭上了那双明亮闪亮的小眼睛。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[æn; ən] - - [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'krɒs] [diː][fləʊ] -
an ' w'en you walk across de flo '
一个 - - 你 走 穿过 德 流动 -

当你走过地板时

[step] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æn; ən] - [sləʊ] .
Step across it very sof ' an ' slow .
步 穿过 它 非常 软 - 一个 - 慢的 .

轻轻地、慢慢地跨过去。

[diː] [ʃædɝz] [ɔːl] [ə'raʊn] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kriːp] ,
De shadders all aroun ' begin to creep ,
德 阴影 全部 周围 - 开始 到 潜行者 ,

周围的树篱开始蔓延。

[diː]['lɪt(ə)l] - [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
De little pickaninny's gone to sleep .
德 小的 - 已消失 到 睡觉 .

小黑孩睡着了。

['mændi] , - [diː]['mætə(r)][wɪd][dæt] ['tʃɪli] ?
Mandy , w'at's de matter wid dat chile ?
曼迪 , - 德 事情 宽 数据 智利 ?

曼迪，那孩子怎么了？

[kiːps] [ə; eɪ] - [saɪn] - - ['lɪt(ə)l] [-] ;
Keeps a - sighin ' ev'y little w'ile ;
保持 一个 - 叹息 - - 小的 诡计 ;

时不时地叹口气；

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] - [hɪm]['sɔːtə(r)][grəʊn] ,
Seems to me I heayhd him sorter groan ,
似乎 到 我 我 - 他 分拣机 呻吟 ,

我好像听到他发出了一声低沉的呻吟。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hænz] [ˌeɪ 'em][kɒl] - [æz; əz] [stəʊn] !
his little han's am col ' as stone !
他的 小的 韩的 是 科尔 - 作为 石头 !

他的小手冷得像石头一样！

- [dæt][fɑː(r)] - [ɒf] [lait] [dæts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
W'at's dat far - off light dat's in his eyes ?
- 数据 远的 - 离开 光 数据 在 他的 眼睛 ?

他眼中那遥远的光是什么？

[dæts] [ə; eɪ] [lait] [deɪz] - [diː] [skaɪz] ;
Dat's a light dey's borrow'd f'om de skies ;
数据 一个 光 他们的 借来的 - 德 天空 ;

那是他们从天空借来的光芒；

['fɒl] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hænz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['breɪə] - ,
Fol ' his little han's across his breas ' ,
福尔 - 他的 小的 韩的 穿过 他的 布雷斯 - ,

他的小手横放在胸前，

[let] [diː]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] [riːz] - . [-]
Let de little pickaninny res ' . [84]
让 德 小的 蕞 余 - . [-]

让小黑鬼休息吧。[84]

[ðə; ði] ['raɪvlz]
THE RIVALS
这 竞争对手

竞争对手

[lʊk] [hɪə] !
Look heah !
看 嘿 !

看这里！

[ɪz][ai] ['iːvɑː] [təʊl] [juː; jʊ] - [baʊt] [diː]['kjʊəriəs] [wei] [ai] [wʌn]
Is I evah tole you ' bout de curious way I won
是 我 伊娃 托勒 你 - 回合 德 好奇的 方式 我 韩元

我有没有跟你说过我赢的奇特方式？

['ʌnə] ['laɪzə] ?
Anna Liza ?
安娜 莉莎 ?

安娜·丽莎？

[seɪ] , [ai] ['neɪvə] ?
Say , I nevah ?
说 , 我 从未 ?

你说，我从来没有？

[wel] - [haʊ] [diː] [θɪŋ] [wəz] [dʌn] .
Well heah's how de thing wuz done .
出色地 - 如何 德 事物 伍兹 完毕 .

事情就是这样办的。

[laɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wəz] ['maɪti] ['pɜːrti] — [dæts] [biːn] ['fɔːti] [j'ɛhz] [ə'gəʊ] —
Lize , you know , wuz mighty purty — dat's been forty yeahs ago —
莉泽 , 你 知道 , 伍兹 强大的 漂亮 — 数据 到过 四十 是的 前 —
莉兹，你知道，她以前非常漂亮——那已经是四十年前的事了——

- [en] - [kəz; kɒz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪs]['mɪnɪt] , [juː; jʊ] - [s'pəʊz][dæt][ˌaɪ 'tiː][wəz][səʊ] .
' N ' cos to look at her dis minit , you might'n spose dat it wuz so .
- N - 化学 到 看 在 她 迪斯 迷你 , 你 - 假设 数据 它 伍兹 所以 .
'N 因为看看她这副模样，你可能会觉得就是这样。

[ʃiː; ʃi][wəz][dʒes][diː] ['greɪtɪs] - - ['trækʃn] [ɪn][diː] ['kaʊnti] , - [en] [bles] [diː][læm] - !
She wuz jes de greates ' ' traction in de county , ' n bless de lam ' !
她 伍兹 杰斯 德 最伟大的 - - 牵引力 在 德 县 , - n 保佑 德 拉姆 - !
她就是县里最伟大的“牵引力”，愿上帝保佑她！

- ['dɑːkɪ] [wəz] [ə; eɪ] - - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] - [twɪks][ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm] .
Eveh darkey wuz a - co'tin , but it lay ' twix me an ' Sam .
- 达基 伍兹 一个 - - , 但 它 躺 - 特趣 我 一个 - 山姆 .
Eveh darkey wuz a-co'tin, 但它躺在我和 Sam 之间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sæm] .
You know Sam .
你 知道 山姆 .
你认识萨姆。

[wiː; wi][bəuθ] [wəz] - - [ɒn][diː][əʊl][dʒɒn] - [pleɪs] .
We both wuz wukin ' on de ole John Tompkin's place .
我们 两个都 伍兹 - - 在 德 奥莱 约翰 - 地方 .
我们俩当时都在老约翰·汤普金家干活。

- [en] - [wəz] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [tsiː] [huz] [gwaɪn] [tuː; tə][wɪn][diː] [reɪs] .
' N evehbody wuz a - watchin ' t'see who's gwine to win de race .
- N - 伍兹 一个 - 观看 - 看到 谁是 格温 到 赢 德 种族 .
每个人都在关注谁会赢得比赛。

[hiː] ! [hiː] !
Hee ! hee !
熙 ! 嘿 !
嘻嘻！

[hiː] !
hee !
嘿 !
嘿！

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌs] - ['reɪli] - [skjuːz] [ˌem 'iː]['fuː] - [dɪs] ['snikə] ,
Now you mus ' raley ' scuse me fu ' dis snickering ,
现在 你 音乐 - 雷利 - 借口 我 福 - 迪斯 窃笑 ,
现在你必须原谅我这窃笑，

[bʌt; bət][ai][dʒes][kænt] - - ['læfɪn] - - [taɪm][ai] [telz] [dɪs] [θɪŋ] . [-]
But I jes can't he'p f'om laffin ' eveh time I tells dis thing . [85]
但 我 杰斯 不能 - - 拉芬 - - 时间 我 讲述 迪斯 事物 . [-]
但我每次讲这个故事的时候都忍不住笑。[85]

[ɛz][ai][wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm] - ['deɪli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Ez I wuz a - sayin ' , me an ' Sam wuked daily side by side ,
易 我 伍兹 一个 - 说 - , 我 一个 - 山姆 - 日常的 边 经过 边 ,
Ez I wus a-sayin, 我和 Sam 每天并肩工作，

[hiː; hi][ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - , [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - , [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [laɪz] ['fuː] - [ə; eɪ] [braɪd] .
He a - studyin ' , me a - studyin ' , how to win Lize fu ' a bride .
他 一个 - 在学习 - , 我 一个 - 在学习 - , 如何 到 赢 莉泽 福 - 一个 新娘 .
他正在研究，我也在研究，如何才能赢得莉泽的芳心，让她成为新娘。

[wel] , [diː] [reɪs] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)]['iːkwəl] , [laɪz] [wəz] ['sɔːtə(r)][ɒn][diː] [fens] ;
Well , de race was kinder equal , Lize wuz sorter on de fence ;
出色地 , 德 种族 曾是 幼儿园 平等的 , 莉泽 伍兹 分拣机 在 德 栅栏 ;
嗯，种族更公平，莉兹在栅栏上更受欢迎;

[sæm][hiː; hi][hæd; həd][diː] - [d'ɒləz] , [æn; ən] - [ai][hæd; həd][diː] - [sens] .
Sam he had de mostes dollars , an ' I had de mostes sense .
山姆 他 有 德 - 美元 , 一个 - 我 有 德 - 感觉 .
山姆拥有最多的美元，而我拥有最多的智慧。

[θɪŋz] [deɪ] [rʌn] [ə'lɒŋ] - [baʊt] ['ebən][tel][dɜːr] [kʌm] [bɪg] ['miːtɪn] - [deɪ] ;
Things dey run along ' bout eben tel der come Big Meetin ' day ;
事物 戴 跑步 沿着 - 回合 埃本 电话 德尔 来 大的 会议 - 天 ;
Things dey run along 'bout eben tel der come Big Meetin' day;

[sæm][den] [θɔːt] , [tuː; tə][wɪn] [mɪs] ['laɪzə] , [hiː; hi][hæd; həd][faʊn] - [diː] - [wei] .
Sam den thought , to win Miss Liza , he had foun ' de shoest way .
山姆 丹 想法 , 到 赢 错过 莉莎 , 他 有 发现 - 德 - 方式 .
山姆心想，要想赢得丽莎小姐的芳心，他找到了最好的办法。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪg] - !
An ' you talk about big meetin's !
一个 - 你 讲话 关于 大的 - !
你们还在谈论大型会议呢!

[nʌn] [biːn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔː(r)][nɔː(r)] [sɛns] ;
None been like it ' fore nor sence ;
没有任何 到过 喜欢 它 - 前 也不 感觉 ;
前所未有，前所未闻;

[dɜːr] [wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [kraʊd] [əʊ] - ['piːp(ə)l] [dæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [tents] .
Der wuz sich a crowd o ' people dat we had to put up tents .
德尔 伍兹 sich 一个 人群 o - 人们 数据 我们 有 到 放 向上 帐篷 .
那里人太多了，我们不得不搭帐篷。

[dɜːr] [wəz] ['priːtʃə] - [diː][iːˌeɪ'ɛs] - , [æn; ən] - - [dɜːr] [wəz] ['priːtʃə] - [diː] [wes] - ;
Der wuz preachers f'om de Eas ' , an ' ' der wuz preachers f'om de Wes ' ;
德尔 伍兹 传道者 - 德 易 - , 一个 - - 德尔 伍兹 传道者 - 德 韦斯 - ;
《东方的乌兹传教士》和《韦斯的乌兹传教士》;

[fəʊks] [hæd; həd] [kɪlt] [məuz] - - ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [wəz] [fætɪnɪn] - [ʌp] [diː] [riːz] - .
Folks had kilt mos ' eveh chicken , an ' wuz fattenin ' up de res ' .
各位 有 苏格兰短裙 莫斯 - - 鸡 , 一个 - 伍兹 脂肪蛋白 - 向上 德 余 - .
人们宰杀了大部分鸡，把牲畜都养肥了。

[gælz] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒt] [njuː] [waɪt] [dresɪz] , [æn; ən] - [bɔːt] [rɪbənz] ['fuː] - [dɜːr] [heə(r)] ,
Gals had all got new w'ite dresses , an ' bought ribbens fu ' der hair ,
女孩们 有 全部 得到 新的 白色 连衣裙 , 一个 - 买 丝带 福 - 德尔 头发 ,
姑娘们都买了新的白色连衣裙，还买了丝带装饰头发。

['fɪksɪn] - ['fuː] - [diː]['oʊpənɪn] - ['sʌndeɪ] , ['preɪɪn] - [dæt][diː] - [biː; bi][feə(r)] . [-]
Fixin ' fu ' de openin ' Sunday , prayin ' dat de day'd be fair . [86]
菲克因 - 福 - 德 开 - 星期日 , 祈祷 - 数据 德 - 是 公平的 . [-]
修复周日开放的问题，祈祷这一天公平。[86]

[dæt][diː] - - ['dʒæspə(r)][dʒəunz][ɒv; əv] [maʊnt] [mə'raɪə] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - - ,
Dat de Reveren ' Jasper Jones of Mount Moriah , it wuz ' low'd ,
数据 德 - - 碧玉 琼斯 的 山 摩利亚 , 它 伍兹 - - ,
Dat de Reveren' Jasper Jones of Mount Moriah, it wuz 'low'd,

[wəz] [tuː; tə] [priːtʃ] [diː]['oʊpənɪn] - ['sɜːmən] ; [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [dɜːr] [wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Wuz to preach de openin ' sermon ; so you know der wuz a crowd .
伍兹 到 布道 德 开 - 讲道 ; 所以 你 知道 德尔 伍兹 一个 人群 .
当时正在宣讲开幕布道；所以你知道现场人山人海。

['fuː] - [dæt][mæn][wəz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒes][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ;
Fu ' dat man wuz sho a preacher ; had a voice jes like a bull ;
傅 - 数据 男人 伍兹 鞋子 一个 牧师 ; 有 一个 嗓音 杰斯 喜欢 一个 公牛 ;
那个人真是个传教士；嗓音像公牛一样洪亮；

[səʊ][dɜːr] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪn] - [dæt][diː] ['miːtɪn] - [haʊs] [wəz] [fʊl] .
So der ain't no use in sayin ' dat de meetin ' house wuz full .
所以 德尔 不是 不 使用 在 说 - 数据 德 会议 - 房子 伍兹 满的 .
所以说会议室满了是没用的。

[fəʊks] [wəz] [dɜːr] - [bɪg] [paɪn] ['hɒləʊ] , [sʌm; səm] [kʌm] - [wei] - ['mʌdi] [kriːk] ,
Folks wuz der f'om Big Pine Hollow , some come ' way f'om Muddy Creek ,
各位 伍兹 德尔 - 大的 松树 空洞的 , 一些 来 - 方式 - 浑 溪 ,
这些人来自大松树谷，有些人来自泥溪，

[sʌm; səm] [kʌm] [dʒes][tuː; tə] [steɪ] ['fuː] - ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][diː] [kraʊd] [θuː] [diː] [wiːk] .
Some come jes to stay fu ' Sunday , but de crowd stay'd thoo de week .
一些 来 杰斯 到 停留 福 - 星期日 , 但 德 人群 留下 咦 德 星期 .
有些人只是来待到星期天，但人群却待了一整周。

[sʌm; səm] [kʌm] ['raɪdɪn] - [ɪn][tɒp] - ['bʌgiz] [wɪd][diː] - [ɔːl] ['peɪntɪd] [red] ,
Some come ridin ' in top - buggies wid de w'eels all painted red ,
一些 来 骑行 - 在 顶部 - 婴儿车 宽 德 - 全部 绘 红色的 ,
有些人坐着敞篷马车来，车轮都漆成了红色。

['pʊld] [baɪ] [mjuːlz] [dæt] [rʌn] [laɪk] ['ræbɪts] , [iːtʃ] [wʌn]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'hed] .
Pulled by mules dat run like rabbits , each one tryin ' to git ahead .
拉 经过 骡子 数据 跑步 喜欢 兔子 , 每个 一 尝试 - 到 git 前方 .
骡子拉着，跑得像兔子一样快，每只都想往前冲。

- - [fəʊks] [kʌm] ['draɪvɪn] - [mjuːlz] [dæt] [liːnd] [ʌp] - - [diː] ['ʃɑːf] - ,
Othah po'rer folks come drivin ' mules dat leaned up ' ginst de shaf ' ,
- - 各位 来 驾驶 - 骡子 数据 倾斜 向上 - - 德 沙夫 - ,
Othah po'rer 人们赶着骡子过来，斜着“ginst de shaf”，

[hɪtʃt] [tuː; tə] [brəʊk] - [daʊn] , ['kriːki] ['wægənz][dæt] [lʊkt] [laɪk] - [dræp][ɪn][hɑːf] .
Hitched to broke - down , creaky wagons dat looked like dey'd drap in half .
搭便车 到 打破 - 向下 , 吱吱作响 马车 数据 看起来 喜欢 - 垂帘 在 一半 .
挂在破旧不堪、吱吱作响的马车上，看起来随时都会断成两截。

[bʌt; bət][diː] - - [kraʊd] [kʌm] [wɑːkɪn] - , [wɪd][dɜːr] [njuː] ['ʃuːz] [ɒn][dɜːr] [bæks] ;
But de bigges ' crowd come walkin ' , wid der new shoes on der backs ;
但 德 - - 人群 来 步行 - , 宽 德尔 新的 鞋 在 德尔 背部 ;
但大人物们迈着大步走来，背上穿着新鞋；

- [skjuːz] [wəz] [dæt] [deɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiːə] [ɪm] - [kɔːz] [diː] [hiːlz] [wəz] [fʊl] [əʊ] - [tæks] . [-]
' Scuse wuz dat dey couldn't weah em ' cause de heels wuz full o ' tacks . [87]
- 借口 伍兹 数据 戴 不能 威阿 呃 - 原因 德 高跟鞋 伍兹 满的 o - 图钉 . [-]
借口是他们穿不了，因为鞋跟里全是钉子。[87]

[fækt][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][dʒɒb] , [ə; eɪ] - - - [ɪn][diː] [sʌn] [æn; ən] - [hiːt] ,
Fact is , it's a job for Job , a - trudgin ' in de sun an ' heat ,
事实 是 , 它是 一个 工作 为了 工作 , 一个 - - - 在 德 太阳 一个 - 热 ,
事实上，这简直就是约伯的工作，在烈日下跋涉。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [æn; ən] - ['dʌsti] [kleɪ] [rəʊd] [wɪd] [jəʊ] - ['ʃuːz] [pækt] [fʊl] [əʊ] - [fiːt] .
Down a long an ' dusty clay road wid yo ' shoes packed full o ' feet .
向下 一个 长的 一个 - 尘土飞扬 黏土 路 宽 哟 - 鞋 包装 满的 o - 脚 .
沿着漫长而尘土飞扬的泥路走去，你的鞋子里塞满了脚印。

- [kəʊz] [deɪ] [stɒpt] [æn; ən] - [pʊt] [ˌdiː iː 'em] ['ʃuːz] [ɒn] - [deɪ] [gɒt] [məʊz] - [tuː; tə][diː][duː; də] - ;
' Cose dey stopt an ' put dem shoes on w'en dey got mos ' to de do ' ;
- 案件 戴 停止 一个 - 放 民主 鞋 在 - 戴 得到 莫斯 - 到 德 做 - ;
“当他们有更多事情要做时，他们会停下来穿上鞋子”；

[den] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə][grɪn][æn; ən] - [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [dæt] [tʌk] [gʊd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃəʊ] .
Den dey had to grin an ' bear it ; dat tuk good religion sho .
丹 戴 有 到 咧嘴笑 一个 - 熊 它 ; 数据 图克 好的 宗教 鞋子 .

Den dey 不得不微笑着忍受；那笃好宗教笑。

[bʌt; bət][ai][məuz] - [fə'gɒt] [mɑː]['stɔːri] , — [wel] [æt; ət][læs] - [dæt] ['sʌndeɪ] [keɪm]
But I mos ' forgot ma story , — well at las ' dat Sunday came
但 我 莫斯 - 忘了 玛 故事 , — 出色地 在 最后 - 数据 星期日 来了

但我几乎忘了我的故事，——终于，那个星期天来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dæt] - , [blɪn] - [æn; ən] - , [æn; ən] - [hɔːlt][æn; ən] - [leɪm] ,
And it seemed dat evehbody , blin ' an ' deef , an ' halt an ' lame ,
和 它 似乎 数据 - , 布林 - 一个 - 定义 , 一个 - 停止 一个 - 瘸 ,

似乎每个人都瞎了、聋了、停住了、跛了，

[wəz] [aʊt] [ɪn][diː] [grəʊv] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['fuː] - [diː] ['miːtɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
Wuz out in de grove a - waitin ' fu ' de meetin ' to begin ;
伍兹 出去 在 德 树林 一个 - 等待 - 福 - 德 会议 - 到 开始 ;

Wuz 在树林里等着会议开始；

[ef][dæt] [kraʊd] [hæd; həd][gɒt] [kən'vɜːtɪd] - [twʊd] [ə; eɪ] [biːn] [diː][end][əʊ] - [sɪn] .
Ef dat crowd had got converted ' twould a been de end o ' sin .
ef 数据 人群 有 得到 转换 - 特沃德 一个 到过 德 结尾 o - 罪 .

如果那群人都皈依了基督教，罪恶就将终结。

[laɪz] [wəz] [dɜːr][ɪn][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , ['pɜːrti] [ɛz] [ə; eɪ][bɪg] - ,
Lize wuz der in all her glory , purty ez a big sunflowah ,
莉泽 伍兹 德尔 在 全部 她 荣耀 , 漂亮 易 一个 大的 - ,

Lize wuz der in all her glory, purty ez a big sunflowah,

[ai][kɪn] - ['membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒes] [seɪm] [ɛz] - - [dɪs] - - .
I kin ' member how she looked jes same ez ' twuz dis ve'y houah .
我 亲属 - 成员 如何 她 看起来 杰斯 相同的 易 - - 迪斯 - - .

我还记得她以前的样子，和现在一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [mɑː]['stɔːri] [ʃɔːtə] , [-] [wiː; wi] [wəz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [dɜːr] ,
But to make ma story shorter , w'ile we wuz a - waitin ' der ,
但 到 制作 玛 故事 较短 , 诡计 我们 伍兹 一个 - 等待 - 德尔 ,

但长话短说，当我们在那里等待的时候，

[daʊn] [diː] [rəʊd] [wiː; wi] [spaɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [əʊ] - [dʌs] - [dæt] [fɪld] [ʌp] [ɔːl] [diː] [eə(r)] . [-]
Down de road we spied a cloud o ' dus ' dat filled up all de air . [88]
向下 德 路 我们 间谍 一个 云 o - 杜斯 - 数据 已填 向上 全部 德 空气 . [-]

沿着路往下看，我们看到一团尘土弥漫在空中。[88]

[æn; ən] - [ɛz] [wiː; wi] [kep] - [ɒn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - , [aʊt] - - [mʌŋst] [dæt] - [klaʊd] ,
An ' ez we kep ' on a - lookin ' , out f'om ' mongst dat ve'y cloud ,
一个 - 易 我们 保持 - 在 一个 - 在看 - , 出去 - - 其中 数据 - 云 ,

我们一直在观察，在云中，

[sæm] , [ɒn] [mɑːs] [dʒɒnz] [bɪg] [mjuːl] , ['sizər] , [rəʊd] [raɪt] [slæm] [ʌp] [ɪn] [diː] [kraʊd] .
Sam , on Marse John's big mule , Cæsar , rode right slam up in de crowd .
山姆 , 在 马尔斯 约翰的 大的 骡子 , 凯撒 , 骑 正确的 猛击 向上 在 德 人群 .

山姆骑着约翰侯爵的大骡子凯撒，径直冲进了人群。

[juː; jʊ][dʒes] - [siːd] [dæt] ['dɑːkɪ] , - [klɑr] [ai] [laɪk] [tɑː] [lɒs] [mɑː] [brɛf] ;
You jes oughtah seed dat darkey , ' clar I like tah loss ma bref ;
你 杰斯 - 种子 数据 达基 , - 克拉尔 我 喜欢 塔 损失 玛 简而言之 ;

你该把那个黑鬼的种子播种，'clar 我喜欢失去我的bref;

['fuː] - [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['kɒmən] - - , [hiː; hi] [wəz] - [baʊt] [naɪ] [drest] [tuː; tə] [def] .
Fu ' to use a common ' spression , he wuz ' bout nigh dressed to def .
傅 - 到 使用 一个 常见的 - - , 他 伍兹 - 回合 夜 穿着 到 定义 .

用一句俗语来说，他几乎已经穿戴整齐准备出场了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə] [taʊn] [dæt] - , ['dɪd(ə)nt][let]['nəʊbədi] [nəʊ] ,
He had slipped to town dat Sat'day , didn't let nobody know ,
他 有 滑倒了 到 镇 数据 - , 没有 让 无人 知道 ,

他周六悄悄溜进了城里，没让任何人知道。

[æn; ən] - [hæd; həd] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] [æn; ən] - ['lef][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː][draɪ] [gʊdz] [stoʊ] - .
An ' had car'yd all his cash an ' lef it in de dry goods sto ' .
一个 - 有 - 全部 他的 现金 一个 - 左 它 在 德 干燥 商品 sto - .

安把所有的现金都带上了，放在了干货店里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][bræn] - [njuː] [suːt][əʊ] - [stoʊ] - - [bɔːt] , [ə; eɪ] [haɪ] [plʌg] [hæt] ;
He had on a bran ' new suit o ' sto ' - bought clo'es , a high plug hat ;
他 有 在 一个 麸 - 新的 套装 o - sto - - 买 衣橱 , 一个 高的 插头 帽子 ;

他穿着一套崭新的商店买来的衣服，戴着一顶高高的礼帽；

[hiː; hi] [lʊkt] - - [laɪk][ə; eɪ] - , [teɪnt] [nəʊ][juːz] - - [dæt] .
He looked ' zactly like a gen'man , tain't no use d'nyin ' dat .
他 看起来 - - 喜欢 一个 - , 污点 不 使用 - - 数据 .

他看起来就像个将军，但那样做也没用。

- [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒf] [dæt][mjuːl][æn; ən] - [baʊd] [tuː; tə]['laɪzə][ai][kʊd; kəd] [siː]
W'en he got down off dat mule an ' bowed to Liza I could see
- 他 得到 向下 离开 数据 骡子 一个 - 鞠躬 到 莉莎 我 可以 看

当他从骡子上下来，向莉莎鞠躬时，我看到

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] - - - , [æn; ən] - [dʒes]['kɪndə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] .
How she looked at him so ' dmirin ' , an ' jes kinder glanced at me .
如何 她 看起来 在 他 所以 - - - , 一个 - 杰斯 幼儿园 瞥了一眼 在 我 .

她用那种"欣赏"的眼神看着他，然后又瞥了我一眼。

[den] [ai] [noʊd] [tuː; tə][wɪn][dæt][gæl] , [ai] [ʃəʊ] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] - [miːnz]
Den I know'd to win dat gal , I sho would need some othah means
丹 我 知道 到 赢 数据 女孩 , 我 鞋子 会 需要 一些 - 方法

我知道要想赢得那个女孩的芳心，我肯定还需要一些其他手段。

- [saɪdz][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - - [raʊnd] [bɪg] ['miːtɪn] - [ɪn][ə; eɪ][suːt][əʊ] - ['həʊmspʌn] [dʒiːnz] . [-]
' Sides a - hangin ' ' round big meetin ' in a suit o ' homespun jeans . [89]
- 侧面 一个 - 悬挂 - - 圆形的 大的 会议 - 在 一个 套装 o - 质朴的 牛仔裤 . [-]

'Sides a-hangin' 'round big meetingin' in a suit o' homepun jeans.[89]

- [deɪ] - [diː] - ['fuː] - ['priːtʃɪn] - , [æn; ən] - [diː] [kraʊd] [ɔːl] [went] [ˌɪn'saɪd] ,
W'en dey blow'd de ho'n fu ' preachin ' , an ' de crowd all went inside ,
- 戴 - 德 - 福 - 布道 - , 一个 - 德 人群 全部 去 里面 ,

当他们吹响了教堂的布道器，人群都进去了。

[ai][dʒes] [felt] [ɛz] [dəʊ]
I jes felt ez doh
我 杰斯 毛毡 易 哎呀

我感觉很简单

[aɪ'd] [laɪk] [tɑː] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][diː] [wʊdz] [æn; ən] - [haɪd] .
I'd like tah go off in de woods an ' hide .
ID 喜欢 塔 去 离开 在 德 树林 一个 - 隐藏 .

我想躲进树林里。

[səʊ][ai] [ˌaʊt'saɪd][diː] ['miːtɪn] - , - - - [diː] [triːz] ,
So I stay'd outside de meetin ' , set'n underneat ' de trees ,
所以 我 留下 外部 德 会议 - , - - - 德 树木 ,

所以我待在会场外面，坐在树下。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][sɒt][dɜːr]['eɪdʒɪz] , [wɪd][mɑː] ['elbəʊz] [ɒn][mɑː] [niːz] .
Seemed to me I sot der ages , wid ma elbows on ma knees .
似乎 到 我 我 酒 德尔 年龄 , 宽 玛 肘部 在 玛 膝盖 .

我觉得我好像坐了很久，双肘撑在膝盖上。

\- [deɪ] [sʌŋ] [dæt] [hɪm] , " ['nəʊbədi] [nəʊz] [diː] ['trʌb(ə)l] [dæt] [ai] [siː] ,
W'en dey sung dat hymn , " Nobody knows de trouble dat I see ,
\- 戴 唱 数据 圣歌 , " 无人 知道 德 麻烦 数据 我 看 ,

当他们唱起那首赞美诗时，"没有人知道我所看到的苦难"，

" [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dæt] [deɪ] [wəz] ['sɪŋɪn] - - [wɜːd] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['fuː] - [ˌem 'iː] .
" Seem'd to me dat dey wuz singin ' eveh word o ' it fu ' me .
" 似乎 到 我 数据 戴 伍兹 唱歌 - - 单词 o - 它 福 - 我 .

"我觉得他们唱的每一个字都是专门为我唱的。"

[dʒes] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [mait] [hɑː] - [sɒt] [dɜːr] , ['æktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] ,
Jes how long I might ha ' sot der , actin ' like a cussed fool ,
杰斯 如何 长的 我 可能 哈 - 酒 德尔 , 肌动蛋白 - 喜欢 一个 咒骂 傻子 ,

我不知道我可能在那儿待多久，像个傻瓜一样胡闹，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒes] [dæt] [ai] [lʊkt] [æn; ən] - [sɔː] [sæmz] [mjuːl] .
I don't know , but it jes happen'd dat I look'd an ' saw Sam's mule .
我 不 知道 , 但 它 杰斯 发生了 数据 我 看起来 一个 - 锯 山姆的 骡子 .

我不知道，但我碰巧看到了山姆的骡子。

[æn; ən] - [diː] [θɔːt] [kʌm] ['sləʊli] - - [θuː]
An ' de thought come slowly tricklin ' thoo
一个 - 德 想法 来 缓慢地 - - 咦

思绪缓缓渗入

[mɑː] [breɪn] [raɪt] [dɜːr] [æn; ən] - [den] ,
ma brain right der an ' den ,
玛 脑 正确的 德尔 一个 - 丹 ,

我的大脑就在那儿，

[dæt] , [pə'hæps] , [wɪd] [sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [dæt] [mjuːl] [mɑː] [fren] - .
Dat , perhaps , wid some persuasion , I could make dat mule ma fren ' .
数据 , 也许 , 宽 一些 劝说 , 我 可以 制作 数据 骡子 玛 朋友 - .

或许，只要稍加劝说，我就可以把那头骡子变成我的朋友。

[æn; ən] - [ai] [dʒes] [kep] - [ɒn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [ai] [kep] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - - [raʊn] - ,
An ' I jes kep ' on a - thinkin ' , an ' I kep ' a - lookin ' ' roun ' ,
一个 - 我 杰斯 保持 - 在 一个 - 思考 - , 一个 - 我 保持 - 一个 - 在看 - - 圆 - ,

我一直在思考，我一直在四处张望，

[tel] [ai] [spaɪd] [tuː] [greɪt] [bɪg] [sæn; sɑːn] - [spɜːz] [raɪt] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒn] [diː] [graʊn] - . [-]
Tel I spied two great big san ' spurs right close by me on de groun ' . [90]
电话 我 间谍 二 伟大的 大的 圣 - 马刺 正确的 关闭 经过 我 在 德 地面 - . [-]

Tel 我看到地面上离我很近有两个巨大的沙棘。[90]

[wel] , [ai] [tʊk] [ˌdiː iː 'em] [spɜːz] [æn; ən] - [pʊt] [ɪm] - - [əʊ] - - ['sæd(ə)l] ,
Well , I took dem spurs an ' put em underneat ' o ' Cæsar's saddle ,
出色地 , 我 采取 民主 马刺 一个 - 放 呃 - - o - - 鞍 ,

我把那些马刺拿下来，放在凯撒的马鞍下面。

[səʊ] - [pres] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [suːn] [ɛz] [sæm] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] - ['strædl] .
So dey'd press down in his backbone soon ez Sam had got a - straddle .
所以 - 按 向下 在 他的 骨干 很快 易 山姆 有 得到 一个 - 跨骑 .

所以他们很快就按压他的脊椎，让萨姆跨坐在地上。

\- - [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [dʒɒb] , [æn; ən] - [dʒes] [ɛz] [suːn] [ɛz] [ˌaɪ 'tiː]
' Twuz a pretty ticklish job , an ' jes ez soon ez it
\- - 一个 漂亮的 痒痒的 工作 , 一个 - 杰斯 易 很快 易 它

这项工作相当痒，而且很快就结束了。

[wəz] [dʌn] ,
wuz done ,
伍兹 完毕 ,

完成了。

[ai] [went] [bæk] - [ai] [wəz] -
I went back w'ere I wuz set'n
我 去 后退 - 我 伍兹 -

我回到了我坐的地方。

['fu:] - [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] - [si:] [di:] [fʌn] .
fu ' to wait an ' see de fun .
福 - 到 等待 一个 - 看 德 乐趣 .

等着瞧吧，乐趣无穷。

['pɜ:rti] [su:n] [hɪə]
Purty soon heah
漂亮 很快 嘿

很快

[kʌm] [di:] ['pi:p(ə)l] , [dʒes] [ə; eɪ] - - - [aʊt] [di:] [du:; də] - ,
come de people , jes a - swa'min ' out de do ' ,
来 德 人们 , 杰斯 一个 - - - 出去 德 做 - ,

人们来吧，jes a-swa'min' out de do'，

['tɔ:kɪn] - - [baʊt] [di:] " - ['sɜ:mən] " — " ['neɪvə] - [di:] [laɪks] [bɪ'foʊ] - .
Talkin ' ' bout de " pow'ful sermon " — " nevah heah'd de likes befo ' .
谈话 - - 回合 德 " - 讲道 " — " 从未 - 德 点赞 之前 - .

谈到“强有力的布道”——“以前从未听过这样的布道”。

" [haʊ] [di:] " - [fel] [kən'vɪktɪd] " [dʒes] [di:] [seɪm] [ɛz] [lʌmps] [əʊ] - [li:d] ,
" How de " monahs fell convicted " jes de same ez lumps o ' lead ,
" 如何 德 " - 跌倒 已定罪 " 杰斯 德 相同的 易 肿块 o - 带领 ,

“How de ‘monahs fell convicted’ jes de same ez lumps o' lead,

[haʊ] [dæt] [sʌm; səm] [wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [seɪm] [i:z] [ɪf] - [bi:n] [strʌk] [ded] .
How dat some wuz still a - layin ' same es if dey'd been struck dead .
如何 数据 一些 伍兹 仍然 一个 - 躺着 - 相同的 es 如果 - 到过 击 死的 .

有些人明明已经死了，怎么还躺在那里，姿势却跟之前一样?

[æn; ən] - [tu:; tə] [rɛktli] [hɪə] [kʌm] ['laɪzə] , [sæm] [ə; eɪ] - ['stroʊlɪn] - [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,
An ' to rectly heah come Liza , Sam a - strollin ' by her side ,
一个 - 到 直接 嘿 来 莉莎 , 山姆 一个 - 漫步 - 经过 她 边 ,

莉莎径直走了过来，萨姆在她身边漫步。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [dæt] - [smaɪl] [wəz] - [baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
An ' it seem'd to me dat darky's smile wuz ' bout twelve inches wide .
一个 - 它 似乎 到 我 数据 - 微笑 伍兹 - 回合 十二 英寸 宽的 .

我觉得那黑人的笑容大概有十二英寸宽。

[lʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [hi:; hi] [hæd; həd] [sweld] [ʌp] [tu:; tə] - [baʊt] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [nætʃəl] [saɪz] ,
Look to me like he had swelled up to ' bout twice his natchul size ,
看 到 我 喜欢 他 有 肿胀 向上 到 - 回合 两次 他的 纳楚尔 尺寸 ,

在我看来，他好像膨胀到了原本体型的两倍左右。

[æn; ən] - [ai] - [hɪm] [seɪ] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [jəʊ] - - - [tu:; tə] - [naɪt] , [mɪs] [laɪz] . " [-]
An ' I heah'd him say , " I'd like to be yo ' ' scort to - night , Miss Lize . " [91]
一个 - 我 - 他 说 , " ID 喜欢 到 是 哟 - - - 到 - 夜晚 , 错过 莉泽 . " [-]

我听到他说：“莉兹小姐，我今晚想做你的护花使者。”[91]

[den] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [dʒes] [laɪk] [hi:z] [gwaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [sku:l] ,
Den he made a bow jes like he's gwine to make a speech in school ,
丹 他 制成 一个 弓 杰斯 喜欢 他是 格温 到 制作 一个 演讲 在 学校 ,

然后他鞠了一躬，好像要去学校演讲似的。

[æn; ən] - [dʒes] [ɛz] [praʊd] [ɛz] [mɑːs] [dʒɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
An ' walk'd jes ez proud ez Marse John over to untie his mule ,
一个 - 步行 杰斯 易 自豪的 易 马尔斯 约翰 超过 到 解开 他的 骡子 ,

安走过去，骄傲地看着约翰老爷解开他的骡子，

- [sæmz] [fʊt] ['fʌst] [tʌtʃt] [diː] ['stɪrəp] [hiː; hi] [noʊd] [dɜːr] [wəz] - [rɒŋ] ;
W'en Sam's foot fust touched de stirrup he know'd der wuz sump'n wrong ;
- 山姆的 脚 fust 感动 德 镫 他 知道 德尔 伍兹 - 错误的 ;

山姆的脚刚一碰到马镫，他就知道出事了；

- [kəz; kʌz] [diː] [mjuːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [æn; ən] - [tuː; tə] ['sɔːtə(r)] [saɪd] [ə'lɒŋ] .
' Cuz de mule begin to tremble an ' to sorter side along .
- 因为 德 骡子 开始 到 颤抖 一个 - 到 分拣机 边 沿着 .

因为骡子开始颤抖，然后向一侧倾斜。

[wen] [sæm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] , ['sizər] ['brɪs(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
Wen Sam raised his weight to mount him , Cæsar bristled up his ear ,
温 山姆 提高 他的 重量 到 山 他 , 凯撒 竖起的 向上 他的 耳朵 ,

温山姆抬起身子骑到他身上，凯撒竖起了耳朵。

- [sæm] [sɒt] [daʊn] [ɪn] [diː] ['sæd(ə)l] , [den] [dæt] [mjuːl] - [tuː; tə] [rɪə(r)] .
W'en Sam sot down in de saddle , den dat mule cummenced to rear .
- 山姆 酒 向下 在 德 鞍 , 丹 数据 骡子 - 到 后部 .

文·萨姆坐在马鞍上，骡子向后倾斜。

[æn; ən] - [hiː; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [æn; ən] - [pɪtʃt] [æn; ən] - - , ['əʊnli] [ɛz] [ə; eɪ] [mjuːl] [kɪn] [pɪtʃ] ,
An ' he reared an ' pitched an ' caper'd , only ez a mule kin pitch ,
一个 - 他 饲养 一个 - 投球 一个 - - , 仅有的 易 一个 骡子 亲属 沥青 ,

他扬蹄、跳跃、嬉戏，只有骡子才能跳跃。

[tel] [hiː; hi] [flʌŋ] [sæm] [kliːn] - [ɒf] [hɪm] , ['lændɪd] [hɪm] [skwɑːr] - [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
Tel he flung Sam clean f'om off him , landed him squar ' in a ditch .
电话 他 扔 山姆 干净的 - 离开 他 , 登陆 他 正方形 - 在 一个 沟 .

他一把将山姆从身上甩了下来，山姆重重地摔进了沟里。

[wen] [dæt] ['dɑːki] ['rɪz] , [wel] [rɑli] , [ai] [felt] ['kɪndə(r)] [bæd] ['fuː] - [hɪm] ;
Wen dat darky riz , well raly , I felt kinder bad fu ' him ;
温 数据 黑人 里兹 , 出色地 雷利 , 我 毛毡 幼儿园 坏的 福 - 他 ;

Wen dat darky riz，好吧，说实话，我对他感到有点不好；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌst] [ˌdiː iː 'em] [tʃiːp] [stoʊ] - ['brɪtʃɪz] - [diː] ['sentə(r)] [tuː; tə] [diː] [rɪm] .
He had bust dem cheap sto ' britches f'om de center to de rim .
他 有 摔碎 民主 便宜的 sto - 裤子 - 德 中心 到 德 轮缘 .

他把那条廉价的短裤从中心一直撑到边缘。

[ɔːl] [diː] [plʌg] [hæt] [dæt] [wəz] ['lef] - [hɪm] [wəz] [diː] [brɪm] [ə'raʊn] - [hɪz; ɪz] [nek] ,
All de plug hat dat wuz lef ' him wuz de brim aroun ' his neck ,
全部 德 插头 帽子 数据 伍兹 左 - 他 伍兹 德 帽檐 周围 - 他的 脖子 ,

只剩下他脖子周围的帽檐了。

- [wɪd] [mʌd] - [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , [wel] , [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [saɪt] , [ai] - [spek] . [-]
Smear'd wid mud f'om top to bottom , well , he wuz a sight , I ' speck . [92]
- 宽 泥 - 顶部 到 底部 , 出色地 , 他 伍兹 一个 视线 , 我 - 斑点 . [-]

他浑身沾满了泥巴，从头到脚，真是个奇观，我敢说。[92]

[wəz] [diː] [fəʊks] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - ?
Wuz de folks a - laffin ' ?
伍兹 德 各位 一个 - 拉芬 - ?

Wuz de folks a-laffin?

[wel] , [suː] - , [ai] [dʒes] [θɔːt] - [bʌs] - ;
Well , su ' , I jes sholy thought dey'd bus ' ;
出色地 , 苏 - , 我 杰斯 圣洁 想法 - 公共汽车 - ;

好吧，苏，我真以为他们会发巴士；

[wəz] [sæm] ['læfɪn] - ?
Wuz Sam laffin ' ?
伍兹 山姆 拉芬 - ?

萨姆在笑吗?

- - [diː][ɛfˌjuː'ɛs] - [taɪm] [dæt] [ai] ['iːvɑː] - [hɪm] [kʌs] .
' Twuz de fus ' time dat I evah heah'd him cuss .
- - 德 fus - 时间 数据 我 伊娃 - 他 坏话 .

“Twuz de fus”那次我避免听到他咒骂。

[-] [sæm] - [ɒf] [θuː] [diː] ['bækwʊdz]
W'ile Sam slink'd off thoo de backwoods
诡计 山姆 - 离开 咦 德 偏远地区

山姆悄悄溜进了偏僻的树林

[ai]
I
我

我

['sləʊli] [həʊm] [wɪd] [laɪz] ,
walk'd slowly home wid Lize ,
步行 缓慢地 家 宽 莉泽 ,

和莉泽一起慢慢地走回家，

- [ai] [ækst] [hɜː(r); hə(r)] [dʒes] [wʌn] ['kwestʃən] [dɜːr] [wəz] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
W'en I axed her jes one question der wuz sump'n in her eyes
- 我 被砍掉 她 杰斯 一 问题 德尔 伍兹 - 在 她 眼睛

当我问她一个问题时，她眼里闪过一丝异样的光芒。

[meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [dɜːr] [wəz]
Made me know der wuz
制成 我 知道 德尔 伍兹

让我知道他是谁

[nəʊ] [niːd] [əʊ] - ['eni] ['ɑːnsə(r)] [biːn] - [sed] ,
no need o ' any answer bein ' said ,
不 需要 o - 任何 回答 是 - 说 ,

无需回答。

[æn; ən] - [ai] [felt] [dʒes] [laɪk] [diː] [həʊl] [wɜːld] [wəz] [ə; eɪ] - ['spɪnɪn] - - [raʊn] - [mɑː] [hed] .
An ' I felt jes like de whole world wuz a - spinnin ' ' roun ' ma head .
一个 - 我 毛毡 杰斯 喜欢 德 所有的 世界 伍兹 一个 - 纺丝蛋白 - - 圆 - 玛 头 .

我感觉整个世界都在我脑袋里旋转。

[səʊ] [ai] [sed] , " [laɪz] , - [wiː; wi] ['mæri] , [mʌs] - [ai] [wiːə] [sʌm; səm] [stəʊ] - - [bɔːt] ?
So I said , " Lize , w'en we marry , mus ' I weah some sto ' - bought clo'es ?
所以 我 说 , " 莉泽 , - 我们 结婚 , 音乐 - 我 威阿 一些 sto - - 买 衣橱 ?

所以我说：“莉兹，我们结婚的时候，我必须穿商店买的衣服吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [dʒiːnz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fuː] - ['eni] [ˌpiː 'əʊ] - [fəʊks] , - [nəʊz] ! " [-]
" She says , " Jeans is good enough fu ' any po ' folks , heaben knows ! " [93]
" 她 说道 , " 牛仔裤 是 好的 足够的 福 - 任何 波 - 各位 , - 知道 ! " [-]

“她说，‘牛仔裤对任何穷人来说都足够好了，这是人尽皆知的！’”[93]

[ɪf] ['həʊmli] ['vɜːtjuːz] [drɔː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tjuːn]
If homely virtues draw from me a tune
如果 家常的 美德 画 从 我 一个 调

如果朴素的美德能激发我创作一首曲子

[ɪn] ['hæpi] ['dʒɪŋgl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - [sæd] [kruːn] ;
In happy jingle or a half - sad croon ;
在 快乐的 铃铛 或者 一个 一半 - 伤心 轻哼 ;

欢快的铃铛声或半悲伤的低吟；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪə(r)]
Or if the smoldering future should inspire
或者 如果 这 闷烧 未来 应该 启发

或者，如果阴霾笼罩的未来能够激励人心的话。

[maɪ] [hænd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [sɪrz] [prə'fetɪk] ['laɪə(r)] ;
My hand to strike the seer's prophetic lyre ;
我的 手 到 罢工 这 先知的 预言 竖琴 ;

我的手要击打先知的预言之琴;

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['bruːtɪʃnəs] [ænd; ənd] [rɒŋ]
Or if injustice , brutishness and wrong
或者 如果 不公正 , 野蛮 和 错误的

或者，如果存在不公正、残暴和错误

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒŋ] ;
Should make a blasting trumpet of my song ;
应该 制作 一个 爆破 喇叭 的 我的 歌曲 ;

应该让我的歌声响彻云霄;

[əʊ] [gɒd] , [gɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] — [truːθ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] ,
O God , give beauty and strength — truth to my words ,
哦 上帝 , 给 美丽 和 力量 — 真相 到 我的 字 ,

上帝啊，请赐予我美丽和力量——愿我的言语真实可信。

[əʊ] , [meɪ] [ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] ['swiːtli] ['kednst] [kɔːrdz] ,
Oh , may they fall like sweetly cadenced chords ,
哦 , 可能 他们 落下 喜欢 甜蜜地 有节奏的 和弦 ,

愿它们如优美动听的和弦般落下,

[ɔː(r)] [bɜːn] [laɪk] ['biːkən] ['faɪərz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Or burn like beacon fires from out the dark ,
或者 烧伤 喜欢 信标 火灾 从 出去 这 黑暗的 ,

或者像黑暗中燃烧的灯塔之火,

[ɔː(r)] [spiːd] [laɪk] ['ærəus] , [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] .
Or speed like arrows , swift and sure , to the mark .
或者 速度 喜欢 箭头 , 迅速 和 当然 , 到 这 标记 .

或者像箭一样快，迅捷而精准，直击目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷